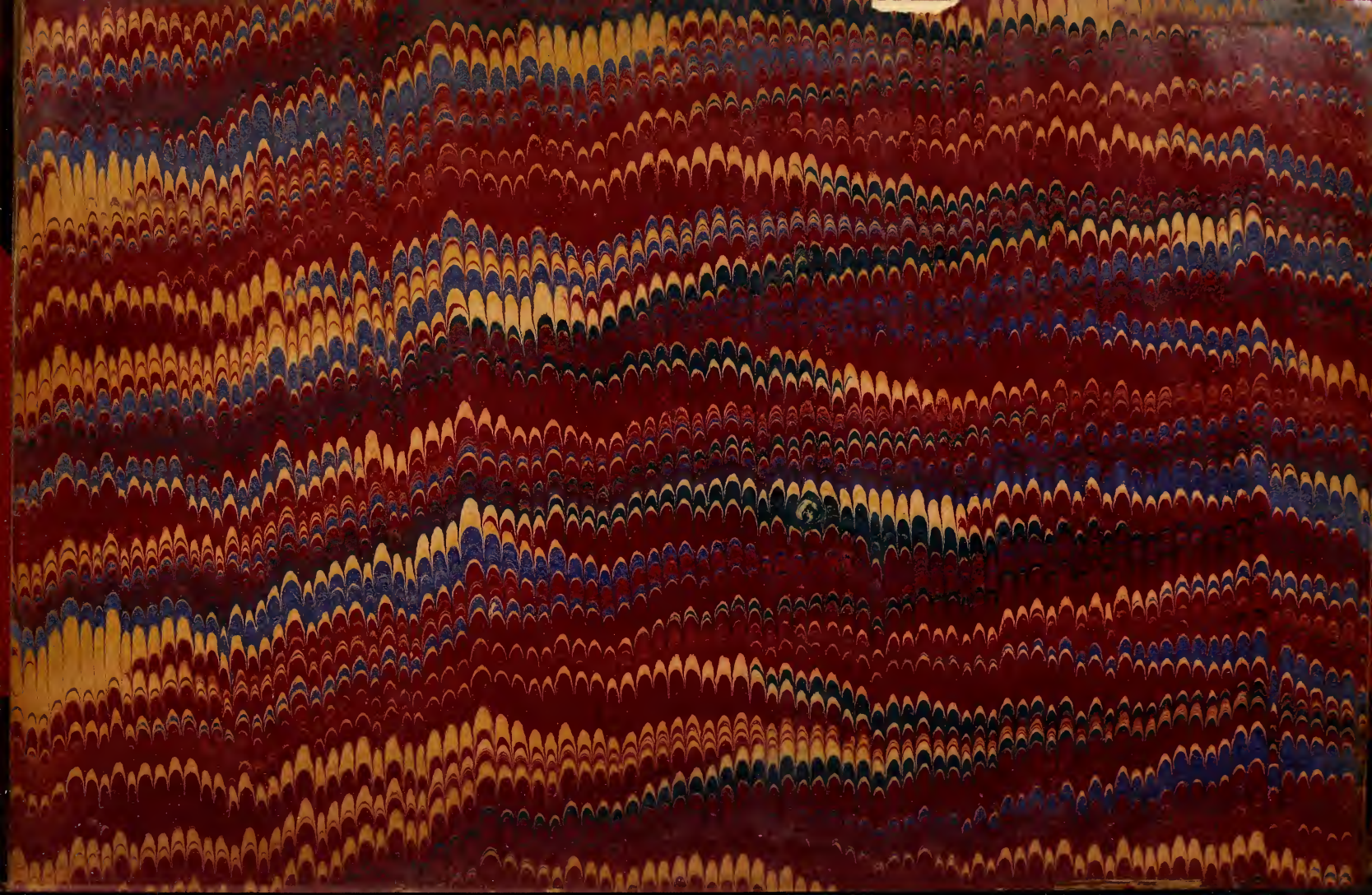
PT
3919
G87R4
876

LIBRARY OF CONGRESS.
PT 3919
Chap. ..... Copyright No. .....
Shelf S87R4
1896
UNITED STATES OF AMERICA.



Der reiche John

vun

Lake View

... un ...

Annere Sache!

... von ...

J. P. Steppes.
Chicago.

JAN 18 1

„Im Selbstverlage des Verfassers".

COPYRIGHTED.

Preis 50 Cents.

J. E. BECKER & CO., 868 W. TWELFTH ST.

Der reiche John vun Lake View.

un

Annere Sache!

...von...

J. P. Steppes.

LIBRARY OF CONGRESS
COPYRIGHT
JAN 18 1896
CITY OF WASHINGTON
H523-B=1

„Im Selbstverlage des Verfassers."

Preis 50 Cents.

COPYRIGHTED.

PT 3919
S97 R+
1896

LC Control Number
tmp96 030687

Frau Helene Schmidt,

meiner zweiten Mutter, widme ich voll Dankbarkeit und Liebe dies Buch.

Chicago, 2. Januar 1896.

J. P. Steppes.

Der Tripp nach Juropp.

Schikago—Neu-York.

John werd sick vun der Country. — Der Tripp nach Neu-York. — Die Neiägärä Falls.

Ich gleich's net mehr hier in der Country. E Mann hot ja gor keen Schoh mehr. Ich sein schun vor dem Feier hiergewese un belang zu dee älteste Settlers wo's hier gibt. Ich sein doch also inteitled, jetz endlich emol e Affis ze kriege. Siwwenezwanzig Jahr hen ich uf e Tschäns gewart, emol en ornliche Brocke abzekriege. Jetz wär die Tschäns endlich emol do. Mei Servisses for die Parti wern jetz endlich gewerdigt, un ich wär schur, e gute Naminäschn ze kriege. Un grod in dem selwige Aageblick kumme die verfluchtige neimodische Improvments un Riforme. Jetz soll mer nimmer schteble derfe un soll biseids aach noch schaffe misse, wann mer e Affis hot. Doderzu braucht mer doch kee Affis un kee Ballidix. Un wann mer so e Affis hot, do soll mer net emol appointe derfe wen mer will, mer soll landfremde Leit aschtelle, blos weil se e Exäminäschn gepäßt hawwe, schtatt sei Fämili un die Riläschns un die Frents, wo Eem bei der Lectschen geholfe hawwe, zu rimämbere. For so e Vergnieche dank ich. Ich hen mein Meind uffgemach. Ich geh noch Juropp. Do bin ich geachtet un geehrt, wann ich plenti Geld hen. Un do hot mer aach e Tschäns, e Poor noblichte Schwiegersöhn for die Techter ze kriege. E Doller is vier Mark — do gibt des Geld wo mer sich hier ehrlich un rechtschaffe zesamme geerbt oder sunscht verdient hot, schun ganz annerscht aus. In Schermäni sein ich net nor der reiche Tschahn, do sein ich Millionär. Was sein dann hier z. B. finfezwanzigtausend Dollers? Des is gar nix. Drauße sein des hunnerttausend Mark. Do krieg ich schun en echte Premierlieutenant for mei Tochter derfor. Ofcourse geh ich net nach Berlin oder Hamburg oder Minche, oder sunscht in e Schtadt, wo viel Millionär sein. Do fällt mer nit genug auf. Ich geh in ergend e kleenes Nescht, wo ich der reichste Mann bin un do werd nobel gelebt. Kutscher un Sörvents in Juniform werde gehalte un vierschpännig werd gefahre, daß die Leit in dem Nescht des Maul uffschperre, wann der reiche Amerikaner dorch die Schtadt gefohre kimmt. Ich hen mer schun was ausgedacht, was die Leit driwwe net schlecht eschtonische werd. Es werd nämlich drauße mit der Fämili kee Wort deitsch, sonnern nor noch inglisch getalkt. Ich hen e Eidie, wann ich e Zeit lang drauße bin, un e Poor tausend Mark for wohlthätige Zweck, oder so was schpend, daß ich in de Freiherrnschtand erhobe werd. Baron Tschahn. Des thät gor net schlecht saunde. Enihau werd ich drauße mehr Fönn vun meim Geld hawwe, wie hier, wo's vun Tag ze Tag ungemiethlicher werd.

* * *

„Morche — rrchen mu—uß ich fort vun hier, un mu—uß A—ha—habschied neh—menn," „Ach wie felz mir so schwer au—s der Heimath zu ziehnn, wann die Hoffnung nicht wär auf ein Wieder—wieder—sehenn" ja, Ihr Buwe, des sein die Songs, wo mer alleweil singe,un des is der letzschte Drink, den mir in dem Cauntri ze samme nemme, mitaus es setzt jetzt en

Annerer Eens uff, in dem Cäs täk ich of course noch Eens, awwer nor e smalles Bier, weil ich mich sober halte will for die große Reis. Es is alles gesettelt, un es is gar kee Juhs, daß mer driwwer talke thut. Morche gehts heidi — nach New York un dun da mit'm Stiemer nach Juropp. Mein Serluhn hab ich dem Billy von dauntaun uffgehenkt, un die Rent-Collekt-schens hen ich em Aedschent iwwergewe, wo Bähl geschellt hot, daß er mich net beschummle thut. Mei Förnitscher hen ich mit eme Sacrifis verkaaft un mei neue Preivät-Residenz verrent. Es is alles gefixt. (Jetz trinke mer noch Eens.) Im Herze bleib ich natierlich immer noch e Amerikaner, wenigstens so lang wie ich Prapperti hier hen, un Chicago werd mer immer lieb und werth bleibe, denn ich hen alleenig an Morgädsches hunnerttausend Dollers hier investe, un des is doch kee Hühnerdreck. Ich geb aach mei Feller-Sitissens en Pruhf derdon, daß ich immer noch an Schikago denk, indem daß ich mit der Frie Preß Arrändschments gemacht hen, Carrespandenzes zu schreiwe, wo in dem Päper geprint werde. Of course die Frie Preß is noch lang net des eidijell Päper, wie ich's hawwe will, aber ich hen se immer noch am beschte gegliche. Un jetz, ihr Buwe, triet ich werklich zum allerletzschte Mol in dere Cauntri un bring e Hoch un en dreifache Tschier aus uf mein selbst un uf mei Fämilie, gut bei, ihr Buwe, gut bei — geb uns noch e Siggar — der Abschied is doch schwer — well, des macht jetz nix aus — geb uns noch Eens all eraund — e Guts — gut bei!

* * *

Neiagära Falls, Schtät of Neu York, uf der Juneited Stäts Seit vun die Falls.

Tschännuari de Verzehnte!

Sein all reit hier ärreivt.

Die Falls cunsider ich en Humbug. Do is doch nix derbei. Ich kann net önderschtände, daß do so viel Geschrei driwwer gemacht werd. Mer kann die Falls noch net emol ornlich sehe, weil die Hälft vum Wasser gefrore is. Ich hen uf dem Tripp hierher Trowwel gehett mit dem Nigger im Schlieper. Er hot mer Nachts nix ze drinke bringe wolle. Ich he en dorchgehaut, un wann ich net for finf Dollers mit em gezettelt hätt, do hätt er mich arreschte loße. Sunscht wor die Voijätsch all reit. Die Fämili is well. Ich glaabs wenigschtens — gesehe hen ich net viel derdun, weil ich mehrschtetheels im Smoking Dipartment wor. Die Hotelschartsches hier sein auträtschijeß. Ich sein sorri, daß ich geschtappt hen. Des Bier is flätt. Mit dem nexschte Trän geht's weiter nach Neu York. Mei Riegards an die Boys. Bun Neu York aus kimmt e ausfihrliche Carrespandenz. Der Billi soll emol Eens uffetze un soll's zu mir tschartsche. Ich schick es Geld vun Schörmenni aus bei Money-Order. Mit beschte Rigards un freindliche Grieß all eraund Yours

Tschan vun Lake View.

Neu-York.

E verunglückte Schprie. — Vun der Misses Ritsch getrennt. — An Bord Schipp.

Neu-York, Tschänuari de Fufzehente dieses Jahres.

Ich sein in Neu York. Descriptschn vun dem Taun folgt läter bei Mehl. Please, losse Se mich bei Weir wisse, wo mei Aeddreß in Neu York is. Ich hen Schtriet un Nömber vun dem Hotel vergesse. Ich glaab, es is in Hoboken oder in Jersey City. Ich kann nimmer heem finde un sein schun seit siwwe Schtunde vun meiner Fämili getrennt. Ich hen e forchtbare Sehnsucht, mei Alti un mei Kinner widder ze umarme. Ich hen nämlich kee Geld mehr bei mir, weil ich de Reisekaß der Alti for Säfkieping gegewe hen. Der Tschalli un aach der Billi wisse mei Neu York Aeddreß. Ich wart for Aenswer im Haffmän Haus, wo die feine Cacktails gemacht werde. Sunscht everisink all reit. Ich hen verschiedene Adventschers gehett, wo ich unner Diskrezion in meiner Carrespandenz Mentschen gewwe werd, unner der Cundischn, daß des Päper, wo die Carrespondenz drin geprint werd, net an mei Alti geschickt werde derf. Neu York gleich ich all reit. Es kann sei, daß ich een Schtiemer skipp un erscht schpäter for Juröpp schtart. Enihau sein ich gepliest iwwer die Art, wie hier e Deitscher vum Weste getriet werd. Heint Owend sein ich inveited in eme prominente Clöbb. Nachher hoff ich heimzegehe, wann mich bis dahin e Dispätsch rietscht, wo mei Aeddreß drin aufgegewe is.

Beschte Riegards an alle Frents un de Herrn Redactehr. Yours

Tschahn.

* * *

Neu York, de Fufzehte dieses Jahres — Tschänuäri of course — 1895.

Morche geht's furt mit'm Schtiemer — es is alles gezettelt. Ich hen noch viel Trowwel gehabt uf dem Tripp un aach in Neu York. Hier sein ich beschwindelt worde vun zwee Kerls, wo gesagt hawwe, sie thäte mich vun Schikago kenne. Sie hen ufgeschpielt, se wären prominente Sittisen vun Neu York un wollte mer de Elefant zeige. Ich hen awwer natierlich die Kerl dorchschaut un hen se im Stich gelosse, so wie ich mei Geld los war. De reiche Tschahn vun Lake View kann mer net so leicht fuhle. Ich hen schun in meiner Dispätsch geschriwwe, daß ich vun meiner Fämilie sepäräted wor, weil ich mei Neu York Aedreß verlore gehatt hen. Zum Glick hen ich mei Alti vor eme Deim-Mjuseum, wo se sich die Pictschers angeguckt hot, gefunne. Vun Neu York sein ich sehr disappointed. Die Serluhns sein aach net scheener wie die in Schikago, un sonstige Sehnswerdigkeite giebt's hier gor net. Vun die prominente Deitsche hier hen ich genug. Die zwee Kerl, wo mich in en deitsche Clubb hawwe mitnemme wolle, waren Grienguts-Schwindler. Wann mich jetzt hier noch Eener deitsch anrede thut, geb ich em gor kee Antwort. Ich hen heint Owend noch e Bißle an die Schprie gehe wolle, awwer mei Alti geht mer net vun der Seit. Mer hen of course färscht Cäbin uf dem Schtiemer genumme. Ich sein sehr begierig, wie mer in Deitschland resivt wern. Es werd doch jedefalls driwwe schun bekannt sein, daß

ich kumm. Wann Sie's for nöthig cunsidern, Mister Editor, plies sein Se so gut un schicke e Dispätsch enniwwer nach Hamburg, Schörmänni, daß ich kee große Empfangsfeierlichkeite net gleich, un blos als preivät Sittisen nöwwle will. Vun Hamburg geht's zeerscht nach Berlin — verleicht mach ich aach en Abstecher zum Bismarck — un vun da nach der Pfalz. Homsick sein ich bis jetzt net geworde, awwer sunscht sein ich ziemlich sick — namentlich am Morche. Es is sehr fönni, daß mich hier gor niemand kennt — net emol die Barkiepers. Die Neu York Päpers sein net viel werth. Es hot noch net emol drin geschtande, daß ich un Fämili arreivd sein. Verleicht hen se sich's ufgeschpart en längere Artikel ze bringe am Tag vun meiner Dipartscher. Sein Se so gut, plies, un schicke Se alle Päpers, wo Artikels iwwer mich drin schtehe, noch Juröpp nach. Ich muß doch in meiner Heimathstadt e Bißle blohe iwwer mei Prominenz un Wichtigkeit in Amerika. Beschte Rigards an die Friends in Schikago, eschpeschelli de Tschalli un de Billi un an die verehrte Redaction.

Yours truli

Tschahn.

Wie kumme dann die Leit in Schikago ze Recht ohne mir? Es muß halt gehn. Awwer wie? Thun Se den Artikel e Bische praminent printe. Die Leit wern all curiöß sein, vun mir ze höre. Uf dem Schtiemer werd ich ausfihrlicher schreiwwe. Mit Rigards

Tschahn.

* * *

An Bord Schipp de ich weeß net wie vielte Tschänuäri dieses Monats. Mister Editor, lieber Freind!

Ich schreib diese Zeilen an Bord Schipp. Der Peilott soll die Correspandenz mit zerick nemme und bei Mehl nach Schikago schicke. Ich sein sorri, daß ich uf's Schiff bin. Ich fiehl schlecht. Es is mer hundeelend. Mei ganze Fämili is aach sick un macht mer viel Trowwel. Wann es net so bäd lucke thät, thät ich mit dem Peillot wieder zerickfohre. Die Leit an Bord Schipp gleich ich aach net. Den Cäptn hen ich triete wolle, damit er uns extrafein behandle soll un er hots abgeschlage. Der scheint gor net ze wisse, wen er vor sich hot, der dumme ufgeblosene Kerl. Die Päffenschers sein aach alle zieulich schtockö. Mit eenem dervon, der so aussieht, als wann er aach viel Geld hätt, hen ich en Talk afange wolle. Do hot er gesogt: „Tät carre" un hot sich umgedreht. Ich hen net verschtande was des heeßt, awwer so e armer Teifel vum Zwischedeck, ich glaab es is e Schulmeister — hot gesagt, es wär frentsch un thät uf deitsch bedeite, daß ich e ferchterliches Rindvieh wär. Wie ich den Mann, der mich des geheeße hot, widder gesehe hen, hob ich gesogt: „See sein aach Eens." Uf die Weis hen ich doch mei Sätisfäkschn gekriegt. Wann ich nor net so schlecht fühle thät, da wollt ich dene annere Päffenschers schun Reschpekt eiflöße. Ich thät so viel Geld schpende, daß ich se alle mit enanner biete thät un Se eisehe mißte, daß ich e gebildeter un feiner Mann bin. Es sein zwee Schikagoer an Bord. Ich talk awwer net mit ene, weil se blos zweete Cajüt-Päffenschers sein, un ich mer nir vergebe will. Ich will hawwe, daß Se in Ihrn Päper des Schiff schlecht mache, wo ich mitfahr un den hochnäsige Cäptn ornlich roaste. Wann Se des net thun, brauche Se mer Ihr Päper gor net mehr ze schicke. Ich känzel die Subschkripschn. Der Dakter taugt aach nix. Ich hob cumplänt, daß ich so schlecht fiehle thu un nix in meim Stomäck behalte kann, do sagt der unverschämte Kerl ungefähr so was wie es werd mein Stomäck sehr estonische, wann der emol nüchtern werd, des mißt e sehr ungewohntes Gefiehl sein. Ich will hawwe, daß Se in Ihrm Päper dem Dakter aach ornlich Hell gewwe. Des is doch net der Weg, wie mer en Mann wie mich triete thut. Ich hoff, daß Se alles besorge thun, wo ich Ihne ufgeb. An all die Buwe in Schikago

schick ich Grüß un Rigards. Ich hoff, daß ich bald besser fiehle thu, sunscht sterb ich. Gleich nach meiner Ankunft in Hamburg werd ich ausfiehrlich schreiwe. Hot in die deitsche Päpers in die JuneitedSchtäts schun was dervon dringeschtande, daß ich enüwer kumm? Ich denk, des wär doch e interessantes Eitem for Schörmeni, schun wege dem Geld wo ich drüwwe schpende werd. Mit keind Rigards

Yours
Tschahn,
Millionär, Schörmeni.

Die Fämili.

Maud und Freddy Ritsch bleiben in Amerika.

New York, bei Hoboken, Jänuärh, den 27. 1895. Ich sein den reichen Tschahn von Lake View seine Tochter. Was mein Pa ist, hat mich hier in der Hörry bei der Abreise zurückgelassen. Er wird mich jedenfalls mißen und dann an Sie telegräphen, wo ich bin. Sagen Sie ihm please bei Wire, daß ich bei Reläschens in Hoboken bin und eine ausgezeichnete Zeit habe. Wann Sie News von meinem Pa kriegen, lassen Sie es mir, please, bei den Telgräph wissen. Sowie mein Pa mich Geld schickt for das Ticket träwell ich nach Hamburg in Germany. Er soll aber nur nicht anxious sein. Ich bin all recht. Ein erster Cousin von mir paßt auf mir auf und es ist gar keine Hurry wegen den Nachreisen. Telegräphen Sie meinen Pa allens was ich jetz Ihnen telegräpht habe.

Maud
Tochter von Millionär Tschahn aus Lake View, jetzt Hoboken. (Collect at other end.)

* * *

New York. January, twentythird.

Mister Editor Free Preß!

Excuse me. Ich bin der Freddy. WissenSie, was dem reichen John von Lake View seinen ältesten Bub is. Ich sein mit dem Peilott zerick. Denkt mein alter Mann verleicht, ich werd meine ganze Seel aus meinem Body herausgeben for die Fische, blos um zu seine altmodische Dötschmen zu kommen? Da ist er sehr mistäken. Ich geb nix um Schörmenni un gleiche es hier besser. Ueberhaupt bin ich ein Amöriten, und sein mein eigener Boß und brauche mich um keinen alten Mann und auch um kein old woman zu kümmern. Aber ich sein doch sorry für meine Mutter, daß sie so sieck ist. Ich bin sehr indepedent und verlange nix von Keinem. Schicken Sie mich auf den Account von meinen alten Mann umgehend hundert Dollars, da ich mein Packet = Money schon gespendet habe. Nach Germany bringen mich keine zehn Pferde wenigstens nicht bei Weg of den Stiemer. Mein alter Mann werd Sie das Geld zerick schicken und mehr dazu. Er hat plenti. Wo ist meine Sister? Sie war nicht auf den Stiemer. Antworten Sie derektli sonst werd mein alter Mann das Päper nicht mehr von Sie nehmen und dann sein Sie bänkerott. Schicken Sie das Geld bei Weg of Teledräph Money Odder.

Freddy,
5th AvenueHotel.

Machen Sie's zweihundert Dollars. Es geht in Einem.

In Juropp.

Die Arreival in Fräns. — E schlechte Reseptschen in Bremen. — War mit Schörmeni.

Hafer, Fräns-Schenuäri, de vierunzwanzigschte dies Jahres.

U song Meß anfangs? Des is frentsch. Wo sein mei Kinner, Mister Editer? Ich miß ät lieft zwee Schtick. Es is doch e Kreiz, was mer for Trowwel mit der Fämili hot! Ich sein schüstemang arreivd. Erscht wie mer ebaut wore ze lände, hen ich genotist, daß mer zwee geliebte Häupter vun der Fämili fehle. Ich denk, se wern all reit sein. Wohrscheins hen se beim Abgang vum Stiemer de Thrän gemißt un kumme bald nach. Mei Kinner sein alle so schmart, daß ich net änxiös for sie sein. Die Bäläns vun dem Tripp is bedeitend gemiethlicher gewese, wie der Anfang. Ich hen mit e Poor vum Zwischedeck ufgemixt. Die hens doch wenigstens noch anowlescht, wann mer ufgesetzt und getriet hot. Of course hen ich die Leit verbote, so ze thun, als wann se mich kenne thäte, wann se mich emol bei Tschäns in Juropp miete thun. In Fräns gleich ich's all reit. Die Fämili hen ich an Bord gelosse. Es is hier grod wie in Deitschland, blos daß mer die Werthshäuser Brasserie heiße thut. Gesoffe werd plenti. Die Leit verstehn aach merschtentheils deitsch. Wann se's nei verstehn, talk ich frentsch. Do kummt's mer aach net drauf a. „Dö Bock" heeßt uf deitsch „two beer"—des is das Ganze. Heint Owend, ehenter daß ich wieder an Bord geh, thun mir — ich un zwee Freind vum Schiff, noch die Alhambra visite. (Des derf aber mei Alti net wisse.) Die Frentschmen sein sehr nette Leit. Es hot gar kee Difficölti for en Deitsche, sei Geld hier los ze werde. Ich sein sehr begierig, wie die Aufnahm in Schörmeni sein werd. Ich denk, de Nuhs werd schun gespread hawwe, daß ich arreiv. Wann nor kee Depjutäschn vun Börlin do is, um mich zu begrüße. Ich gleich des Spietschmache net. Wann der Börgermeister vun der Sschadt un verleicht e PoorAldermen anBord kumme, um mer Welcom ze biete, des is plenti. Mehr expect ich net um mehr thät ich aach gar net gleiche. Mer hen furchtbar viel Schtorm gehabt. Mache Se e Eitem ins Päper, daß der größte Schtorm war, wo iwwerhaupt in zehe Johr gewese is. Hot der Council in Schikago schun e Resolüschn gepäßt, daß ich widder ritörne soll, for die Aedministräschn ze fixe? Sofort nach Arreiväl in Schörmeni expecte Se e lange Dispätsch iwwer mei Rezeptschn. Mei Kids solle nachkumme. Ich miet se in Börlin.

O revor (des is frentsch) adjes —
Yours Schang, Fräns

Heint Owend singe mer „allonx anfangs bella Pa-trie.

* * *

Bremen, Tschännuäri de siwwenunzwanzigste dieses Jahres.

Gewwe Se mer doch en Rest mit Schörmeni. Wann des iwwerall so is, wie hier in Bremen, do dank ich for die ganze alte Cauntri. Awwer ich will net noch der erschte Impreschn schödsche. Ich schicke Ihne Ditäls iwwer mei Länding in Schörmeni bei Mehl un Correspondenz. Heint verlang ich vun Ihne, daß Sie immidiätli nach Washington, Di Si, telegräfe,

unser Embessęder in Schörmei muß beim Imperer dorchsetze, daß der Revenjuh Affiser, wo zu mir getendet hot bei meiner Länding, gebaunzt un noch biseids in's Prisen geschickt werd. Mir is der größte Auträdsch passirt, wo einige Zeit eme freie Börger dun die Juneited Schtäts gebote worde is. Wie mer hier geländet sein, kummt e Mann in Juniform uff mich zu. Ich sog: „Sie sein wohrscheints dum Government geschickt, um mich ze resive —wo sein de annern Herrn dum Rezeptschn=Cammitti?"

„Ihr Gepäck", sagt der Mann in Juniform.

„Ach", sag ich, „never meind. Was wolle Se sich dann damit trowwle. Ich kann ja en Expreßmän heire, daß er des besorgt. Mache Se nor jetz Ihrn Rezeptschn=Spietsch, junger Mann."

Do werd der Kerl grob un sagt, er wär e Zollbeamter un wollt mei Gepäck dorchsuche.

Ich sag: „Lieber Mann, Se wisse net, wen Se vor sich hawwe. Ich sein der reiche Tschahn dun Lake View."

Darauf hot e Wort des Annere gegewwe. Endlich hen ich mer awwer gedenkt, es wär smarter, poleit ze sein un den Mann ze fixe, damit er mer keen Trowwel macht wege der Duti. Ich slipp also e Finfdollarbill in sei Hand. Do sagt der Kerl, ich wär arrestet wege Beamtebeleidigung un e ganze Masse annere Tschartsches. Ich sein einstweile uf Vermittlung dun unserm Cansul uf freie Fuß gesetzt. Unser Cansul hot aber kee Corrädsch. Er hot's noch net emol dorchsetze könne, daß ich glei weiter reise kann. Ich soll hier uf die Cohrt. Des is of course Nonsens. Unser Embessęder muß die Sach fixe. Er soll eifach sage, die Juneited Schtäts thäte enWar schtarte, wenn der Affiser in Bremen, wo mich insölted hot, net stanter Peter gebaunzt werd. Des wer noch scheener, wann sich der reiche Tschahn von eme secondhändige Costumhaus=Affiser müßt battere un insölte losse. Der ganze Trowwel kummt nor daher, daß ich de wronge Stiemer getäkt hen. Ich sein in Hamburg expect worde un hier wisse die Leit net, wer ich sein. Annerscht kann ich mer des net expläne. Die Zitti hier gleich ich gor net. Die Leit sein so schtackopp. Zettle Se nor immidiätli, daß mei Cäs dum Embessęder gefixt werd. Ich sein sätisfeit, wann sich des tschörmän Govornment exkjust. Also tende Se immidiätli zu meim Cäs. Es werd am Beschte sein, der Embessęder kummt personnälli hierher. Do kann mer die Sach am Beschte zettle. Wie is es in Schikago seit ich fort bin? Alles drunner un driwwer, expect ich. Des kann ich awwer net helfe. Jetz wern die Leit driwwe natierlich erscht eisehe, was se an mir gehabt hen.

Answer immidiätli.

Yours Tschahn.

Aeddreß: Rathskeller.

Wo sein mei Kinnner? — Von hier geh ich nach Hamburg. Wann ich inveited werd, geh ich nach Friedrichsruh zum Bismarck. Sunscht net.

In Hamburg.

In St. Pauli. — Der Himmel uf der Welt. — Nix wie Trowwel. — Wo sin die Kinner?

Hamburg, Schörmeni, bei St. Pauli, de achtezwanzigschte Tschänuäri dieses Monat.

Ich sein von Bremen eriwwer gerutscht nach Hamburg. Alleenig. Mei Alti is in Bremen zerickgebliewe als Ränsom oder was mer sagt als Geißel. Mei Cäs wege dem Cöstumhaus-Affiser kummt erscht in e Paar Tag uf. Der Cansul sagt, mei eenzige Rettung wär, daß ich gar nix sag, mich dumm schtell un so thu als wann ich gar nix wißt, wer der Mann wor. Es wär sehr in mein Fäwer, daß der Mann mein Dielect net verschianne hot un mich beseids for halbverrickt diclärt. So e Insolenz! Der werd sich wundern, wann der Aembässeder hierher kimmt un die Sach zettelt. Ich soll mich dumm schtelle? Ich wißt gor net, wie ich das mache soll. Enihau hen ich gedenkt, ich werd mer emol en Day off nemme un sein nach Hamburg. Ich sein im Cognito hier un es wern of course kee offischell Rezeptschens gemacht. Awwer scheen is es doch. Zu meiner Alti hen ich de Exjus gemacht, ich mißt for mei Kinner auslucke. Die Alti weeß jo, daß mer mei Fämili des Heiligste is. Bei te wäh — wo sein dann mei Kinner? Ich hoff, se sein net hier. In Hamburg gleich ich's nämlich förscht rät. Des heeßt vun Hambrug hen ich noch net viel gesehe. Ich wor die ganze Zeit in St. Pauli. Des biet Einiges. Es is der Himmel uf der Welt. Ich hen jetzt net mehr Zeit. Ditäls folge bei Mehl. Hip, hip, horräh!

Yours John,
Im Cognito.

* * *

Hamburg, de —ich weeß net — putti nier de End vum Mont enihau 1895 d. J.

Mister Editor!

Es helft nix. Der War muß diclärt wern. Se hen mich siwwe Schtunde im Prissen gehalte. Noch derzu hier, wo ich so e först Cläß Teim gehett hen. Ich hen Trowwel gehett mit eme Affiser. Ich kann mich net mehr exäctli rimembere, was es eigentlich war. Enihau hot mich der Kerl mit uf die Wach genumme (Net emol en Patrolwage hen se hier.). Siwwe Schtunde hen ich im Prissen sei misse. Der Clivländ muß deirectli selwer derzu tende, daß an Schörmäni der War diclärt werd. So was is jo e Auträdsch! En freie Sittissen vun die Juneited Schtäts eizesperre! Wann ich nor wißt, was ich eigentlich ahngeschtellt hen. Well, vorläufig sein ich widder eraus. Des is awwer enihau e netter Pleschertripp, wann mer net mehr vun die Perliesschtäschens wegkimmt. Ich geh jetz noch Berlin. Hier und in Breme kenne mich ja die Leit gor net, wen se vor sich hawwe. Der eenzige Platz, wo mer sich noch e Bißle entschoije kann, is Sänkt Pauli, un do werd mer gleich arrest. Se hen wahrscheints net derzu getendet, Mister Editer, daß es in Schörmäni rechtzeitig bekannt werd, daß ich komme thu Jetz soll ich die Cansequenzes vun Ihrem Neglect schtände. Enihau will ich immidiätli Aenswer hawwe, ob des Government in Washington, Di Si, mein Cäs ufnimmt. Schicke Se en Riporter zum Greshäm. Er soll e Messädsch an de Cangreß schicke, sunscht

wot ich, wann ich bäck kumm, net mehr for sei Parti.

Wann ich nach Börlin kumm, expect ich e Owäschn. Verleicht compost der Imperer en neie Song, wo er mir widme oder was mer sagt dedicäte thut. Es wär net mehr wie Recht. Schörmäni hot viel gut ze mache an mir. Heit bleib ich noch in Hamburg. Morche werd ich in Börlin eintreffe. Die werde gucke! Don't forget, an de Greshäm zu schreiwe oder en Riporter hizeschicke, wege meim Cäs. Es is importänt.

Yours

John.

P. S. — Hen Se was vun meine Kinner geheert? Ich hen e Dispätsch vun Hoboken gekriegt, die Maud wär ingätscht. Wann der Feller plenti Money hot, is es all reit. Sunscht kann sich des mißrathene Görl uf meim väterliche Fluch gefaßt mache. Wo schteckt denn der Freddie? Hawwe Se meim Bänker gesagt, er sollt Geld schicke? Er soll's e Bißle mehr mache. Es muß awwer bei Weir kumme. Börlin is e theires Pflaster.

In Börlin.

Ungebildete Leit. — Der „Song an Emil". — Die Consequenzes. — Die Perlies-Affissers.

Börlin, de neinezwanzigschte dieses Tschänuäri, finfeneinzig.

Es muß ergend e Mistäk im Cäbel sei. Hier hen se aach noch nix gewißt vun meim Areivel. In Cansequenz dervon hen ich hier im Hatell im Cognito gerötschistert. Ich hen geschriewe „John Rich Eskweir von Chicago bei Lake View Illinois, Juneited Schtäts of Nordamerika U. S., Cook County."

Der Hatell-Clerk hot net schlecht geguckt, wie ich drei Zeile im Fremdebuch vollgeschriebe hab. Er hot glei gemerkt, daß ich was Extras sein. Ich hen em zwanzig Mark gegewwe. Er heeßt mich immer „Herr Graf." Es is hier ganz scheen. Die Schtriets sein bedeitend cliener als bei uns, awwer die Gemiethlichkeit fehlt hier. Wann mer Een ausgewwe will, do gucke Eem die Leit a, als wann mer se insölte wollt. In eme Reschoränt hen ich zu eme Tschentlemän gesagt, ob er net for die Drinks mit mer schäke wollt. Er hot mer gar kee Antwort gegewe. So e ungebildeter Kaffer. Ich hen de Wäter gefragt, wer des wär und der hot mer gesagt, es wär e Universitäts-Prafessor. No, Natirlich, so e Hungerleider hot ja kee Geld, un von dem kann mer aach kei Bildung

expecte. Die meiste Leit, wo mer hier sieht, sein Soldschers. Hier is mehr Militäri als in Schicago beim große Schtreik. Mit die Bülding's könne mer die Berliner net importire. Die sein ja net halb so hoch, wie bei uns derheem. Die Thiäters sein blos drei, vier Schtock hoch. Do is doch The Schiller was Anneres. Es sein aach gar net so viel Schtores un Affices in die Thiäters.

Was ich in Schörmeni net gleich, des sein die Perlies-Affissers. Die Kerl gucke mich all so fönni an. Se wisse halt net, was ich sein, sunscht wär'n se schun heeflicher. Ich sein mer noch net driwwer klar, ob ich an den Imperer kalle soll. Ich wer de Aembässeder driwwer frage, dem sein Call ich im Hatell expect.

Ich hen driwwe immer so viel geheert vun die Kunstschätz in Schörmeni. Ich war heit in e Poor Kunstschätz-Mjusiums oder wie mer's heeßt. Ich sein sehr disappointed. Ich hen in amerikanische und eirische Serluhns dauntaun in Schicago scheenere Pictschers und viel theierere Främs gesehe, wie die ganze Kunstschätz hier sein. Wann ich's in Schörmeni net besser gleich als bis jetz, do bleib ich net hier, for mei Geld ze schpende. For mei Geld will ich mehr estimäted sein. Des werd sich awwer verleicht alles noch annerscht mache, wann ich ersch e Bißle mehr bekannt bin. Ich geh vun hier widder nach Breme, for mei Fämili ze hole. Hen Se derzu getendet, daß der freche Costumhaus-Affiser in Breme gebaunzt werd? Dont forget

Yours

John.

Heint Owend geh ich mer Berlin bei Nacht angucke. Des is awwer confidentschell. Hen Se was vun mei Kinner gehert? Ich net. Wenn ihne des Geld ausgeht, wern se schun zu ihrem Pa kumme.

* * *

Börlin, de letztschte Tschänuäri dieses Monats.

Mister Editer!

Es is um die Kränk zu kriege. Ich sein schun widder in Trowwel gekumme. Es hot net viel gefehlt, so hätte se mich wege Majestätsbeleidigung eigelocht. Ich hens nor meiner Schlauheit, Geistesgegenwart un Diplomässi ze danke, daß ich dervon gekumme bin. Ich hen nämlich im entscheidende Moment Reißaus genumme. Es wor alles wege dem Song an Emil oder wie er heeßt. Do werd hier nämlich e ferchterliches Wese mit getriebe. Well, ich wor in eme Restoränt, un do is uf dem Song die Red gekumme. Ich hen gesogt, mer hätte in Schikago lokäl Tälents, wo viel bessere Songs mache, könnte. Do sagt se e Börliner, mer hätte awwer ganz gewiß Niemand, der so e Gedicht mache könnt. „Was?" sag ich. „Mir sen allenig im Preiß-Club in Schikago siwwe oder acht Fellos, der dichte Eiern Imperer in Grund und Bode 'nei." Well es hot ee Wort des annere gegewe, un ich hen feinalli, weil ich mäd geworde bin, e Poor önpleſſänte Remarks iwwer de Imperer gemacht. „Des is Majestätsbeleidigung!" schreit do Eener von die Fellers, tschumpt auf und laaft enaus. „Daß Du die krummbeinige Kränk kriegst," denk ich mer. Ich hen aber gleich druf dorch's Fenster gesehe, daß er draußе mit eme Perließmän oder wie se hier sage, eme Schutzmann getalkt hot. „Jetz es es Zeit" denk ich mer, un bin durch die Seitethür enaus gelaafe so schnell ich hab könne. Ich reis sofort wider ab nach Hamburg. Die Börlin-Fellers sein ja all cräsi. Mit dem Imperer bin ich iwerhaupt fertig. Wann der denkt, ich werd an en kalle, da kann er lang warte. Ich geh zum Bismarck nach Friedrichsruh — for Speit, blos um de Imperer zu ärgere. Vun Hamburg geh ich in die Palz nach Kerchheimbolande, wo ich derheem sein. Die werde gucke, wann ich mei Geld dort fliege

loß. Wahrscheints werde se mich zum Ehrebörger mache, un mer des Friedom von der Zitti offern. Ich weeß noch net, ob ich's äkzepte soll. Wann ich gut ufgelegt bin, thu ich's. Enihau werd ich mei Geld mehrschtentheels in Süddeitschland un verleicht in Wien schpente. Do is es gemiethlicher. Die Lowdötsch oder was mer hier sagt, Norddeitsche gleich ich net. Se sein zu schtockköp. Ich gleich Gemiethlichkeit un frie un iesi wie ich's in Schikago gewöhnt sein. Wann mer's net wär wege dem Oschyän zu krosse, ich glaab ich thät bald widder eniwwer kumme. Ich sein schun ziemlich sick vun Schörmäni. In Schikago da is doch Unsereener noch was. Hier hen die Leit jo gor keen Reschpect vor meim Geld — exsept in die Hatells, un do nemme ses Geem ab. Ich werd aach dem Bismarck sage, daß ich gor net setisfeit bin mit der alte Kaunti so wie sie unner dem neie Curs gerönnt werd. Ich sein schur, der Bismarck werd mer Recht gebe, denn des is e schmarter und sensibler Mann — grod wie ich.

Mit Rigards an alle Friends, espeschelli de Tschalli, de Tschäk un de Billi — (wie macht dann der aus an meim Platz?) — rimän ich

Yours truli
John vun Lake View.

Mei Fämili nemm ich net mit nach Süddeitschland. Es is zu battersam mit die Weibsleit. Wann ich for Mäjer numinirt werd in Schikago, kumm ich bäck, sunscht net. Sage Se des an's Cammitti.

Beim Fersicht Bismarck.

„Diskretion Ehrensache." — Die Situäschen in Juropp.

Hamburg, Februari de erschte dieses Monats.

Mister Editer!

Sie könne sich riälly congratulire zu eme Carrespandent wie ich sein. Ich hen de Bismarck intervjuht. Des is kee Fuhling. Ich hen e halbe Schtund mit em getalkt. Werklich un wahrhaftig. Ich sein in Friedrichsruh gewese, hen Händs geschäkt mit 'm Bismarck un ich sein jetz uf die beste Törms mit meim Freind und College Otto. Ich sag College, weil ich doch aach schun sehr viel in Ballidix gemacht un drüwwe en Record als Schtätsmän vun der finfezwanzigste Ward hen. Der Bismarck is e feiner Tschentlmän vun Tapp tu Battem, und dont you forget it. Er hot nix wie geschmeilt, wie ich zu em getalkt hen. Er hot gesagt, er hätt' schun vun mir gehört. Er is ziemlich gut geposted iwwer Schicago. Sei erschte Frog war, of course, wie ich Schörmeni gleiche thät. Ich hen em mei Wjuhs iwwer de neie Kurs ausenanner gesetzt, und er hot mer Recht gegewe. Ich hen anwer mei Wort of Anner pledsche misse, daß ich net pöh-

lisch, was er mir in Rigard of de Imperer gesagt hat. Sehr cumplimentäri for de Imperer wor's enihau net. Des kann mer aach net expecte. Ich hen de Bismarck of course inweited, nach Schicago ze komme, un hen gesagt, ich thät schon persönälli derzu tende, daß er vun die prominente Deitsche e großartige Rezeptschn rigardlos of Koste kriege thät. Er hot gemeent, er wär e Bißle ze alt derzu, awwer er werd sich's noch iwwerlege. Ich sein enihau sehr gepliest iwwer die Rezeptschn, die ich gekriegt hen. Ich derf in der Dispätsch net ze viel enzischreiwe iwwer de Inseit-Träck, den ich iwwer de Situäschn in Juröpp vum Bismarck gekriegt hab. Des Government hier scheint mich enihau schun uf'm Strich ze hawwe, un da muß ich cärföll sei. Ich werd awwer bei Mehl ausführlich iwwer die Sach berichte. Of course werd ich den Brief regischtern lasse, damit nix dermit passire kann un net mit meiner Carrespandenz getämpert werd. Wann der Imperer wißt, was ich dem Bismarck gesagt hen, thät ich Hell kätsche.

Ich reis heint nach der Pfalz ab. Mei nächste Dispätsch kriege Se vun Kerchheimbolande. Ich hen dem Börgermeister schun e Dispätsch geschickt, daß ich mit'm nexte Trän ärreive werd.

Mit Rigards an alle Freinds

Yours John.

Uf dem Weg vun Friedrichsruh nach Hamburg is Gener mitgefahre wo mich mit dem Bismarck im Park vor der Residenz — des is wo mer des Mieting gehett hen — hat talke sehe. Der verrickte Kerl hot gesagt, es wär gor net der Bismarck gewese, sonnern e Kutscher. So e Verricktheit! Ich werd doch de Bismarck kenne! Losse Se sich nor net irr mache, wann verleicht die Leit in Chicago net glaube wolle, daß ich un der Bismarck uf so gute Törms sein. Des is Alles Nonsens. Was ich Ihne telegräf un schreib, da könne Se Gift druff nemme. Ich garantir, daß mei Interwjuh tschinuein is, never meind, was die Leit sage. Mei Freinds in Schikago wern natierlich neidisch un tschellos sein uf mich. Des macht aber nix aus. Was wahr is, is wahr.

Beinah hätt ich vergesse: der Bismarck läßt die Herrn vun der Frie Preß griehe. Er meent, in Schikago müßte sehr viel first Cläß Ae Nömber One Schornelliste sei, wann mer nach der Gründlichkeit ihrer Berufsverfehlung tschödsche derft.

Derheem.

Geachtet un geehrt in Kerchheimbolande. — Die arme Riläschens. — Großartige Festlichkeite. — Warum 's der John net mehr gleicht in der Vaterstadt.

Kerchheimbolande, de vierte, dieses Monats im Februäri Achtzehnhunnert un finfeneinzig.

Mister Editer! Dear Sir!

Ich sein gerihrt! So was! Nee! Werklich! Ach Gott!

Ich sein Ehrebörger vun Kerchheimbolande in der Rheinpfalz bei Bayern. Ich hen schun vun Hamburg aus gleich wie ich aus die Juneited Schtäts ärreivd sein, en Letter nach der Heimathstadt geschickt, containing finftau-

send Dollers als e Geschenk vor mei Vaterstadt Kerchheimbolande. Wie ich heint arreivd sein, do wore die Spitze vun die Behörde un biseits e ganz reschpektables Aufgebot vun weißgekleidete Jungfraue (des heeßt, se hen mehrschtens dunkle Dresses angehabt an äccount of de Wetter) versammelt. Wie der Trän in's Diepot eigelaufe is, hen die Leit—des Diepot wor craudet— Horräh, Horräh und Hoch, Hoch! gekrische un se hen die Händkertschiffs geschwenkt un es wor e allgemeiner Enthusiässm. Ich hen natierlich, wie ich aus der Car erausgestiege bin un der Börgermeister mit der goldene Kett um de Hals mer die Händs geschäft hot, gleich genotist, daß jetzt die Zeit gekomme wär for en Spietsch zu mache. „Mister Tschärmän un Tschäntlnän vun der Cunventschn — ich will sage: Herr Börgermeister un verehrte Anwesende—", so hen ich geschtarted —„Der Herrn Beamtenstand, der hochwürdige Herr Clerikus, der Herrn Offiziercorps,—Sie alle sein gekommen, mir ze huldigen — ich sein praud auf diesen Moment, wo ich in meiner Mutterstadt in solcher Weis geflättert werd. Es is net wege de finftausend Dollers — never meind, des hen ich gern gethan — natierlich Jeder könnt's net, wann er aach möcht — aber ich hens ja — Gott sei Dank — of course Ihr hier in der alte Heimath habt's net so dick — hier geht's nach Mark — ich hen alles viermal so viel — in Dollers. Wann ich auch mehr Geld hab wie einiger Mann in Kerchheimbolande, des max nix aus — ich sein net praud, ich werd mit eich lebe, mit dem Volke, für dem Volke un dorch dem Volke vun meiner Vaterstadt, do steh ich, ich kann mer net anderscht helfe, so help me God — Aemen."

Den Jubel hätte Se höre solle, Mister Editer, wie ich den Spietsch losgelosse hen. (Ich hen's preibätli ausgelosse, daß ich noch finftausend Dollers spende thät for wohlthätige Zwecke in Kerchheimbolande.) Ich sein ächtschelli in die Cärrädsch getrage worde. Ich hen mich grad noch en Aageblick freigemacht, for di Dispätsch ze schicke. Jetz werd der Jubel ersch recht losgehe. Ich sein nor froh, daß mei Fämili net mit hier is — die thäte am End überwältigt werde vun der Freid, wann ich so geachtet un geehrt dasteh.

Yours

John vun Lake View.

Ehrebörger vun Kechheimbolande.

* * *

Kerchheimbolande in der Pfalz bei Bayern, Februäri de finfte dieses Monats 1895.

Mister Editer!

Heint Morche bin ich, nochdem ich e Poor arme Riläschns besucht un dene de Marsch geblase hen, daß se sich schäme sollte, es net weiter gebracht ze hawwe als daß se jetz e Disgräs for en Mann wie ich sein, zum erschte Mol in meiner Vaterstadt in eme Werthshaus gewese. Es war großartig. Ich hen die ganze Zech bezohlt — des heeßt nor for die Leit in der große Gaststub — die im Honoratiorestübche losse sich net triete. Ich hen erzähle misse, wie ich mei Geld gemacht hen un wie des in Amerika zugeht. Ich hen e Roll Grienbäcks erausgeholt un hen die arme Schlucker dran fiehle losse. Maul un Ohre hawwe se ufgesperrt. Ich hen aach erzählt, daß ich in Schikago eni Teim Börgermeester werde könnt, wann ich wollt — ich will awwer of course net. Es is ridekelloß, wie schlecht die Leit iwwer die Juneited Schtäts gepostet sein. Ich bring jetz natierlich Aufklärung in die Sach un thu mei Bests, unser neies Cauntrie driwwe in's richtige Licht ze setze. „Drüwwe" sag ich, „da kimmt's net druff an, daß Eener e Herr Von is oder en Teitl hot— nor schmart muß er sei un anest. Anestie sein die beschte Ballidix. Gucke Se nor mich an, meine Herrn, was ich for'n Haufe Geld gemacht hab" sag ich. Ich hen of course aach e Bißle geblowt. Ich hen die Leit e Photograph vum Patter Palmer seim Haus gewiese un hen ge-

sagt, des wär mei Preiwät-Residenz un for mei Bißneßplatz hen ich en des Photograph vum Auditorium gewiese. Des Pictscher vun unserem Cohrthaus hen ich aach gezeigt un gesagt: „des is e kleene Bränsch-Affis vun meim Bißneß. Schikago hen ich ornlich rausgestriche. Ich hen gesagt, Schikago wär die reinlichste Stadt im ganze Cauntri. Des Päwment wär so sauber, daß mer devun esse könnt. Nach em Frühschoppe, der bis zum drei Uhr Nachmittags gedauert hot, hen ich uf der Gaß Pennies un Nickels for die Buwe higeschmisse, daß se sich drum seite konnte. Des wor aach Lots of Fönn. Heint Owend is e großer Ball mir zu Ehre. Wohrscheints werd ich aach hier e Lectscher iwwer die Juneited Schtäts halte misse. Ich will awwer dermit warte, bis ich Antwort vun Ihne uf mei heintige Dispätsch hen. Eener vun Ihre Editers oder Rieporters soll mer so e Lectscher (Vortrag thut mer's hier kalle) oder e Essäh umsetze —es timmt mer uf e Zwee-Dollerbill net an derfor. Ich kennt's ja selwer mache, awwer es fehlt mer an Zeit. Es muß natierlich viel vun mir selwer un die Serwiß, wo ich die Juneited Schtäts un der Zitti of Schikago geleistet hen, in der Lectscher drin vorkomme. Jetz muß ich schließe — ich muß mich noch priepäre for den Spietsch, wo ich heint Owend loslaß. So: — gut bei un so lang Yours

John vun Lake View.

Grad hen ich erfahre, daß so e secondhändiger Kerl hier rumlaaft, wo sagt, er wär uf der Worlds Fair in Schikago gewese. Der Lump diclärt mich iwwerall so en Leier un Uffschneider. Jetz geh ich deirectli zu meim Freind, dem Börgermeester un dimänd, daß der Kerl arrested werd for criminell Leibel. Wann se en net eisperre, will ich mei finftausend Dollers widder hawwe. Ich kann mich doch vun so em secondhändige Dötschmän, vun so em Kaffer, wo net emol Vermöge hot, net als en Leier histelle losse.

Vergesse Se net, mer umgehend die Lectscher mache ze losse un ze schicke.

* * *

Kerchheimbolande, de sechste Februäri dieses Monats, 1895.

Mister Editer!

Ich gleichs net mehr hier. Die Leit sein alle so fönni. Erscht hen se e Mordsgethu mit mer gehett un hen Festiwells un Selebräschns for mich gemacht un jetz kimmert sich, mit Respect ze vermelde, kee Sau mehr um mich. Am erschte Tag hen se en Artikel in dem hiesige Päper iwwer mich drin gehabt. (Ich hen hunnert Cappies gekaaft un of course cäsch bezohlt, biseids hen ich dem Editer zwee Kischte Sigars un e Kischt Wei geschickt). Am zweete Tag hot schun gor nix mehr vun mir drin gestande. Ich sein natirlich uf die Affis, um ze kicke, un hen gesagt, ich verlang, daß jede Tag e Artikel über mich im Päper schteht. Do is der Kerl aach noch grob geworde. Er hot was von reich gewordene Hausknecht gesagt. So e Unverschämtheit. Zum Glick werd noch e anneres Päper erausgegewe. Do geh ich heint noch hin. Ich will jede Tag was über mich im Päper hawwe un wann michs hunnert Mark koscht. Was mer hier net gefällt, is, daß es keene praminente Sitisens giebt. Lauter Beamte, Prafessers un so arme Schluckers, wo nix hawwe. Es sein aach e Paar reiche Leit hier, aber die bilde sich se viel ei uf ihr Geld und des gleich ich net. Ich bin ja aach net stolz, trotzdem daß ich mehr hab, wie einiger Mann hier — des kann ich pruve.

Was mich hauptsächlich hier schanirt, is, daß so viele puhr Riläschns vun mir hier sein. Ich thu se gar nimmer äknolädsche. Mer hat ja doch nix vun dene. Des koscht Eim blos Geld. Un dann is do der Kaffer, wo uf der Worlds Fähr war un die Stories, wo ich iwwer Schikago erzählt hen, dineit un als däm Leis hischtellt. Es is en Assessor (er hot awwer kee Geld.) So

eme hergelaufene Lump glaabe die Leit mehr wie mir.

Wann die Leit hier ihr Benehme net tschänsche, nemm ich mei Tentausend Doller Donäschn zerrick. Was denkt sich dann des Pack? Ich sein ja enihau gor net vun Kerchheimbolande, sonnern vum nexschte Dorf. Do will ich awwer net hi. Ich schanir mich, daß ich vun so erer secondhändige Villetsch bin.

Heint Owend mach ich en Tripp nach Münche. In der Residenz vun meim Vaterland, do is doch enihau mehr los als wie hier. Ich sein aach vun friehere Zeite noch bekannt in Münche. Ich hen emol dort gedient als Butscher — ich wollt sage ich hen friher schun manchmal dort geschtappt. Nach Münche loß ich mei Fämili nachkomme. Die solle aach en Benefit hawwe vun dem gute Bier dort. Der Wei hier schmeckt mer gor net. Er is ganz gut, awwer viel ze billig. Do macht's Eem gar keen Fönn, wann net die Battel wenigschtens zwee Dollers koscht.

Es is doch recht traurig, daß mer in jeder Weis hier disäppointet werd. Well, in Münche denk ich, werd ich besser fätisfeit sein. Do sein die Leit net so ungebildet wie hier. Biseids schwärm ich sehr for die Kunscht un do is Münche grad der Platz derfor.

Mei nexschte Dispätsch kriege Se aus 'm Hofbräuhaus. Yours loving

John vun Lake View.

Wie schtehts mit der Spring-Campähn in Schikago? Wohrscheints werd ich an alle Ecke und Ende gemißt.

Münche.

Deo Hofbräuhaus.—Wieder vereinigt mit der Fämili.—E amerikanischer Feit und die Folge dervon.—Uf dem Sickbett —Betrachtunge über Schikagoer Ballidix.

München, Bävária, Schörmeni, de siwteete Februäri dieses Monats 1895.

Mister Editer!

Glori Halelujah! Jetz hen ich die Taun geschtrocke wo ich's gleich. Ich sein heint hier ärreived. (Ohne Fämili.) Ich wor im Cognilo. Es worn keene Selebräschns am Diepot. Des macht awwer nix aus. Hier sein es gemiethlich. Grad wie in Lake View beim Nielina oder beim Wuttke oder beim Billi Schnabel un wie se alle heeße die gemiethliche Plätz. Des Hofbreihaus biet Einiges. Es is so e gemiethlicher Dreck dort. Der Geruch alleenig — es riecht nach Häring, Rettich, Kalbshare, Bierrestcher, schlechte Sigarrn, Strimpf, Wörscht, Stimwelschle un Leut — alles ze gleicher Zeit. Des is e Lebe! Un was zesammegetrunke werd do. Pitscher-Träd gibts net. Alles beim Glas oder vielmehr beim Krug. „Stein" kalle se's hier. Un die Leit sein gar net praud. In die annere Zittis, wo ich bis jetz gewese sein, do is alle finf Minute e Affiser

oder e Schutzmann oder ergend so e Kerl gekumme un hot mer gesagt: „Des derfe Se net thun — des is verbotte." Hier scheint mer gar nix verbotte ze sein. Schutzleit gibt's hier gor net, sunnern blos Schandarm. Die schaninn aber keen Mensche, dann die sitze alle in de Werthshäuser drin un saufe. Merkwerdiger Weis bezahle se aach selwer derfor. In dem Rigard is es hier doch wieder annerscht wie in Lake View. Da saufe die Perliesman aach, aber bezahle thun se nix. Not mötsch! Ich hen immer gehört, die Minchner wärn grob. Mister Editer, des is e Lei. Die Leit hier sein sehr poleit un edschukäted. So wie mer de Maßkrug in die Hand nimmt, sage se „Prost." Was Sehenswerdigkeite betrifft, do biet Minche einige Schtadt in Juröpp. Ich hen an dem eenzige Tag, wo ich hier war, schun die folgende Sehenswerdickeite gesehe:

Kappler (do gibt's jetz gute Bock).

Scholastika — (förscht Cläß Bedienung).

Hofbreihaus — gor net ze biete.

Sternecker— (e fein's Stöffche, werd aber net exportirt, weil's die Leit all selwer austrinke.

Cafe Maximilian (do geht's e Bißche swell zu, aber des Bier is aach gut).

Des Hoftheater (hen ich nor bun auße gesehe—ich gleich's aber sehr).

Des Merkwördigste is, daß all die Minchner Bier, wo mer driwwe als importirte Bier kriege thut, hier kee Mensch saufe will. Es scheint mir, die Minchner schicke blos des Bier enüwwer, wo se selber net gleiche. Des pruhpt, daß se schmarte Leit sein. Ich wohn hier beim Oberpollinger. Wann ich's so gleich, wie am erschte Tag, bleib ich e Jahr hier. Ich sein sehr häppi.

Mit Rigards

Yours

John bun Lake View.

Ich denk ich wer mei Meind ufmache, mich als Minchner nätschereleise ze losse. Bei de Wäh: sein mei zwee Kinner noch driwwe?

* * *

Minchen, Bäbäriä, Schörmeni, de achte Februäri dieses Monats 1895.

Mister Editer!

Heint is die Fämili hier ärreivd. Des war emol e Freid! Ich hen gleich gesagt: Alti, de heintige Tag will ich ganz Dir widme. Heint bist Du emol der Boß. Jetz geh nor enuff in Euere Zimmer, zieh Dich um, dreß die Kinner fein öpp, dann kommt Ihr erunner in die Wirthsstub vum Hotel un holt mich ab un dann geht's los. Was gleichscht am beste ze sehe? Die Kerche? All reit! Da gucke mer die Frauenkerch an. Des soll des Großartigste sein, was es in der Lein gibt.

Well, mer sein nach einiger Zeit werklich losgezoge for die Frauenkerch anzegucke — von inne un von auße. Der Weg vum Oberpollinger zu der Frauenkerch is net weit, aber er is schwer ze finde. Mer sein aach gar net hingekomme. Uf dem Weg bleibt nämlich uf emol e Herr vor uns schtehe un sagt: Tschahn — Gewitter — Dunnerkeil, Kerl, bischt De es dann oder is es Dei Geischt?"

„Bun Geist kann gor kee Red net sein," sag ich — „of course bin ich's. Aber mit wem hab ich dann die Ehr?"

Well, es hot sich herausgestellt, daß es e Kerl wor, der emol in Schikago — friher, wo ich noch net so reich war, mit mer geschafft hat. Ich hen of course gethan, als wann ich mich sehr freie thät, Mer sein aach gleich wo eigekehrt un hen Eens zesamme getrunke. Der Kerl hot mer awwer mei ganze Freid an der scheene Stadt Minche gespoilt. Ich hen schon mein Meind ufgemacht gehabt, daß ich för's Erschte in Minche bleib un mich steilisch eirichte un de feine Amerikaner spiel. Es wär mer hier e Leichtes gewese, in die feinere Sosieieti eizedringe. Ich hen geschtern schon mit enne Brigadjee von der Schandarmerie un mit eme höhere Postbeamte Freindschaft geschlosse un

es hätt mer gor net fehle könne. Do kimmt der Kerl derher, der mich in Schikago gekennt hot, wie ich noch (des is unter uns gesagt, Mister Editer, un net for Publikäschn) Hausknecht war. Der Kerl hot mich aach noch mit alle mögliche Leit bekannt gemacht, un Jedem erzählt, was ich drüwwe wor. Ich hätt en umbringe könne. Mit eme längere Aufenthalt in Minche is es jetz natirlich nix. Ich denk, ich werd dun hier nach Weienna gehn, in die Kaiserstadt — do kennt mich schur Keener. Es is doch e Schand un e Schpott, daß mer sei Geld net in erer fäschionäble Weis schpende kann, ohne von so secondhändige Kerl gebattert ze werde.

Es is Schad, daß ich net hierbleiwe kann. Es is jetz grad die Bock-Siesen un am neinzehnte März werd des Salvatorbier uf em Nockerlberg ausgeschenkt. Des is des größte nationale Fescht in Bayern, ebaut wie bei uns der Fortertschullei. Es läßt sich awwer jetz net ändern. Ich will doch net alsfort an mei Hausknechtszeite rimembert sein.

Yours truli

John dun Lake View.

Heint Owend gehn mer ins Hofthiätr in die Fremdelosch.

* * *

Minchen, Bäväria nier Schörmeni, de zehnte Februäri dieses Monats.

Mister Editer!

Ich werd doch noch einige Zeit in Minche bleiwe misse. Diese gegenwärtige Dispätsch werd dun meim Sickbett aus geschriwwe. Ich wer wohrscheints mehrere Tage hier sick in Bett bleiwe misse. Ich hen en gemiethliche Minchener Sonntag durchmache wolle, un hen mich unners Volk gemischt. Rücksichtsvoll, wie ich immer bin, hen ich natirlich die Fämili derheim gelasse. Ich sein an der Sendlinger Gaß (hier thut mer nämlich die Schtriets meistens Gasse kalle) in e Bierlokal. Es war gepropft voll. Es is mer gleich aufgefalle, daß an eme Tisch sechs Kürassir (dun der regeler Armi dun Bäväria) in voller Juniform gesotze hen. Ich hen mein Nachbar gefrogt, was des ze bedeite hätt. Der hot mer gesagt, des wär die Saufgard. Es thät als gewöhnlich jeden Sonntag in dem Lokal gerauft werde, un da wärn die Soldschers zur Sicherheit da, um Unglück ze verhüte. E annerer Zittisen hat mer im Vertraue gesagt, daß, wann's wirklich zum Krawall käm, die Soldschers de größte Skandal mache un die ärgste Verwüstung anrichte thäte. Des wär immer so gewese un da wär nix derbei ze mache. Michhot des ämjust. Wann's zum Feite kimmt, hab ich mer gedenkt, do willst emol Jänkifäschn baxe. Des kenne die Bayern net. Da wern se Respekt kriege vor die Amörikäns. Des hen ich aach meine Tischnachbare gesagt. Die hen blos mit dem Aug gezwinkert. Es wor frie Canzert in dem Lokal un es is alles ruhig und ornlich zugegange. Als emol is eener rausgeschmisse worde, aber des schenirt die Minchener net. Wann do Eener rausgeschmisse werd, kimmt er glei wieder rei un is grad so geachtet un geehrt wie vorher. Um sechse Abends is e kleener Krakehl losgegange. Der Wirth is aber gleich uf en Tisch gestiege un hat geschriee: „Vor sieb'n Uhr uf d'Nacht derf net g'raaft wer'n". Do wars auch gleich wieder ruhig. Ich hen als mit meine Nachbarn mich unnerhalte, wie mer inAmörika feite thut, was ich for e gute Händ im Baxe wär un wie ich immer beim Feite als der Beschte erausgekomme wär.

Uf emol — ich denk, es werd wohl so um e siwwen Uhr 'rum gewesen sein — geht's los. Es wor gar kee Riesen for en Feit, aber mit eenem Schlog war der Feit tschenerell im ganze Lokal. Wie die G'schicht losgeht, will ich mich drücke. Do hält mich Eener am Krage fescht un schreit: „Sö, du, wart amal — mir woll'n a Bissl auf amerikanische Weis raffn." Ich setz mich in Positur zum Baxe. In dem selwige Moment krieg ich mit eme

Maßkrug eens über de Kopf, en Annerer hagt mer mit eme Stuhlbein, des er ausgerisse hot, eens über de Arm, biseids hen ich noch en Kick uf de Rücke (so ziemlich in der Mitt vum Körper) gekriegt un sein hingestörzt. Wie ich uf dem Bode lieg, seh ich, daß die Kürassir, wo da war'n, um Friede un Ordnung aufrecht ze erhalte, des ganze Mobiliar kurz und klein geschlage hen. In dem Moment steigt der Wirth wieder uf en Tisch un schreit: „So jetz is aus — sunst giebt's ka Bier mehr." In dem selwige Aageblick war wieder alles ruhig. Ich hen mich raus geschliche, e Cäb genumme un sein heim. Do lieg ich jetz mit eme geschwollene Gesicht un lahme Glieder. Enihau bin ich jetzt iwwerzeugt, daß es Feite nach Jänkifäschn kee Succeß in Minchen is.

Yours

John vun Lake View.

* * *

München, Bäväriä, Schörmeni, in meim Sickbed geschriwwe 1895 im Februäri de elfte.

Mischter Editer!

Ich hen e preivät Cäbel gekriegt, der Wash (Se wisse schun, wen ich mein) thät als Mäjer laafe wolle. Mei Informäschn rönt den Weg, daß grod kee annerer Demokrat die Nominäschn will. Thun Sie en Artikl in's Päper mit Head-Leins ebaut so:

What's the matter mit John vun Lake View?

HE'S ALL RIGHT!

und schreiwe Se dann derzu, daß ich indjust werde könnt, in der Interest vun der Zitti un die Fellerzittisens die Räs ze mache, un daß ich e schur Winner sein thät. Ich denk, ich hen de beschte Scho, gelect ze werde vun einigen Mann aus. Ich hen jetz grod so viel geträvvelt wie der Wash, ich hen mehr Geld un sein äbov all Dhings mehr pappeler. De Leit thun mich alle gleiche, exsept die, wo bei mir in Rent wohne. (Des is wege dem Rent-Collecte.) Enihau könne Se in Ihrm Päper die Aeschurenz gewwe, daß ich de Oschän wieder kroß, so wie ich nor e artli Scho hen, die Nominäschn ze kriege. Mei Alti is un hot neie Dresses gekaaft, damit se in Schikago e gute Impreschn macht, wann se als Misses Mäjer eriwwer kimmt.

Ich denk, ich kann meim Freind Bismarck derhin kriege, daß er mei Nominäschn indorse thut. Der Bismarck thut Einiges for mich. Thun Se mich nor recht buhme, un verspreche Se in meim Name Einiges, was die Leit wolle. Ich werd's schun all reit mache, wann ich eniwwer kumm.

Die Hauptsach is, daß ich die Nominäschn krieg. Der Wash muß gebotte wern. Push it along.

Yours

John vun aLke View.

Ich sein of course for Riform, proveidet, daß des Riform-Muvment noch so in der Fäschn is wie zu der Zeit, wo ich fort bin.

Wann der Wash die Nominäschn kriegt, laaf ich independent.

* * *

Minchen, Bäväriä, Februäri de — ich ken kee Almenäk do — 1895.

Mister Editer!

Ich thu forchbar söffere. Mei ganzer Bodi is wie zerschlage. Die verfluchtige Minchener! Ich hen in die letztschte zwee Täg mehr gute Resoluschns gefaßt, als sunscht an Nujiers-Iv. Jetz geht's aach schun e Bißle besser. Wann ich widder gesund werd, stift ich for die Arme vun Schikago tausend, ich will sage finfhunnert oder enihau fufzig Dollers. Des heeßt, do muß ich aber s e h r gesund sei. Hier bekimmert sich kee Mensch um mich — exsept of course die Fämili. Ich sein recht trieb gestimmt. Wann ich nor widder in Schikago wär. Die hiesige Drinks thun in mei'm jetzige Zustand net mit mir ägrien. Wer weeß, ob Se mich widder sehn.

Yours mit Rigards—verleicht seins die letzschte, John vun Lake View.

Abschied vun Minche.

Frau Ritsch hat Sehnsucht nach Schikago.

Minchen, Königreich bei Ern, Schörmeni.

Mister Editer!

Unbekannter Weis telegräph ich Ihnen als Gattin vun Ihren Carespandent. Er is sehr low. Ich hab gar kein Plescher von dem juropiän Tripp. Wann er Fön hat, bin ich nicht derbei. Ich habe die feinsten Dresses und everisink in fein Steil wie eine Fürstin un die Leit kimmern sich nicht um uns. Ich mecht wieder nach Schikago. Da is man doch Sombotti, wenn man Geld hat. Um meine Tochter kimmert sich auch Keener — von einem Soninlaw keine Rede, noch nicht einmal einen Leitnant, let elon einen Grafen oder Caunt, wo mei'm Hösbänd gesagt hat. Ich thu Ihnen bitten, kallen Sie den John zerick. gar nicht fein genug. Die Leit ham Juröpp is nix für uns. Es is aach keine Fäschen un keinen Steil. Ich werd Ihnen sehr dankbar sein, wann Sie es fixen, daß John zerick geht. Bisseids sein auch noch zwei Kinder drüm, wo wir gar nix hörn.

Yours

Misses John Ritsch

vun Lake View,

(was Ihrn Carespandent seinWeif is.)

* * *

Minchen, Bäbäriä, Februäri de dreizehnte dieses Monats.

Mister Editer!

Heint sein ich zum erschten Mol wieder ausgegange un der Consequenz dervon is, daß ich heintAwend nach die Stadt verlaß. Es geht von hier deirekt nach Weiänna. Die Minchener solle die Kränk kriege mitsammt ihrer Gemiethlichkeit. Ich sein nämlich heint in dem Lokal gewese, wo ich die ferchterliche Priegel gekrigt hen, wo ich in Consequenz dervon drei Tag hen sick in Bed gelege. MeiKopf war noch ganz verbunde un am linke Hinterbein hen ich noch gehunke. Der Wirth hot mich aber gleich gekannt. Er hot mich um Name un Addreß gefrogt. Des hen ich em aach gegewe, weil ich gedenkt hen. er wollt mer verleicht e Kischt Wei oder so was for Dämädsches schicke. Ja Probst de Mahlzeit. En Lawsuht will mer der Kerl anhänge un mich biseids wege Sachbeschädigung arreste losse. Er sogt, ich wär an der ganze Sach Schuld. Wann ich net gesagt hätt, ich wär so e gute Händ im Feite, do wärs gor net los gegange. Ich hen dem Mann gesagt, daß ich ja nor Priegel gekriegt hätt. Er sagt aber, des macht nix. Des wär in Minche immer so. Der wo die Priegel kriegt, mißt immer bezahle. Ich hen feinälli mit dem Kerl gezeitelt. Ich hen de Tschär berappe misse, wo des Bee erausgerisse war, wo ich mit Priegel gekriegt hen, ich hen aach for de Maßkrug bleche misse, den se uf meim edle Haupt kaput geschlage hen un außerdem hen ich noch for alle iwwrige Dämädsch aufkommen un des Bier bezahle misse, wo dieSoffgard (die Küräßier in Juniform) gesoffe hen. Des zettelt die Minchner Gemiethlichkeit for mich. Des hot mer derfon, wann mer sich emol unner des gewöhnliche Volk mischt.

In Weiänna, wohin ich heint noch abreise, werd ich das bleiwe loße. Do werd in hei Schteil gelebt, wie sichs for en Mann vun meine Mittel schickt.

Jetzt hen ich noch en Cumplähnt ze mache, Mister Editer. Was is der mätter mit die inglische Päpers vun Schikago. So schteht ja gor nix vun mir un iwwer mei Träwwels drin. Des is e Schäm un e Auträdsch. Wann e Mann wie ich dorch Juröpp träwelt, do sollte doch jede Tag Eccounts driwwer in die lokel Päpers sein. Ich werd for alle inglische Päpers vun Schikago de Subskripschen känzle. Nachher könne die sehe, wo se bleiwe. KönneSie net derzu tende, daß mei Correspandenzes an die Frie Preß for die inglische Preß tränsläted wern? Es kömmt mer uf zwei oder drei Dollers net an. Ich hen's ja.

Morche kriege Se en Eccount aus der Kaiserstadt. Yours

John vun Lake View.

In der Kaiserstadt.

Verdächtige Gemiethlichkeit. — E Begegnung mit dem Imperer.

Weiennä an der Donau, Ostria, Februari de verzehete dieses Monats.

Mister Editer!

Heint Morche in aller Frih sein ich hier ärreivd. Ich sein sehr ästonischt gewese, daß in Simbach uf emol wieder Castumhausaffisers woren, wo das Gepäck riveist hen. Wofor hen mer denn de Dreibund, wann als noch so Feindseligkeite zwischen Schörmeni un Ostriä gemacht werde? Wann ich mit Castumhaus-Affisers ze thun hen, do talk ich blos inglisch. Do kimm ich am beschte mit dorch.

Weiennä is enhau die Zittie. Des biet Börlin un Minche ganz ze Pieces. Jeder Kellner un iwwerhaupt alle Leit calle mich hier „Herr von". Des loß ich mer noch gefalle. E Bißle arg hinner Trinkgelder sein se her, die Leit hier, awwer das mar nix aus, wann mer so fein behandelt werd, wie hier, do läßt mer sich des schun gefalle. Mei Alti is aach sehr geplieft, weil die Leithier alle gnädige Frau" zu ihr sage. Sie will sich e Sörvänt-Girl von hier mit eniwwer nach Schicago nemme. Des werd ihre Freindinne net schlecht ärgere, meent die Alti, wann se e Sörvänt Görl hat, wo „gädige Frau" zu ihr sagt.

Es is nämlich gezettelt, Mister Editer; mer gehe widder eniwwer. Ich heint schun de ganze Tag rumgelaafe werd bei Beschtes treie, noch bifor Lectschen-Teim widder driwwe ze sein. Mir gleiches in Juröp net. Es is all reit zum Anaucke, wann mer so in die Zittis rumträwelt, awwer e gebildeter Mann wie ich, der findt so schwer Cumpeni. Die Leit, wo was hawwe,

sein alle so schtöck opp, un die wo nix hawwe, des is doch kee Umgang for mich. Die Leit hier sein ganz gemiethlich. Ich hen awer dun Minche noch e Mißtraue gege die Gemiethlichkeit. Mer kann net wisse, wo die Gemiethlichkeit aufhört und die Priegel afange.

Ich sein hier im feinste Hotel abgestiege, wo's giebt — es is am Ring, Gränd Hotel" heeßts, es wärd awwer hier annersch pronaunzt. Die Fämili hot schtrickte Order, nix wie inglisch ze talke. Die Leit im Hotel nenne uns blos die reiche Amerikaner.

Des Old Weienna, wo in de Worlds Fair wor, des wor e Humbug. Des könne Se in Ihr Päper neischreiwe. Weienna guckt ganz annersch aus. Bisseids is aach's Bier hier billiger wie in Old Weinnä uf der Midwä.

Die Donau fließt hier mitte dorch die Stadt. Es is awwer net mötsch of a Rewer. Net viel größer wie der Schikago Rewer. Er schmellt awwer net so bäd.

Mit Rigards

John dun Lake View.

* * *

Weiennä, Ostria nier Höngeri, Februäri de siwwezehnte dieses Monats.

Mister Edither!

Hier in Weiennä gleich ich's jeden Tag besser. Do is es werklich gemiethlich. Die Leit sein gar net schtolz. Was ich awwer net gleich, des is, daß hier un in alle Zitties von Juröpp die Leit so viel saufe. Mer kann in e Werthshaus kumme, wann mer will — es is allemal voll. So was kann ich net achte. Da sein mir in Schikago doch annere Leit. Mer nemme ja aach unsern Ei = Opener un trinke unsern Frihschoppe un verleicht vor'm Esse noch Eens zum Abgewehne, un mer trinke verleicht als emol am Nachmittag e Paar Schoppe un miete am Owend e Poor Freind im Serluhn, awwer das ewige Werthshaushocke, wie hier, des is doch nix for en Mann. Hier in Weiennä is es gor schlimm. Jedes Mal, wann Eener im Werthshaus gewese is, muß er nochher noch in's Cafehaus. Ich mecht norwisse, wann die Leit eegentlich schaffe. Da sein mir in Schikago doch annersch. In's Cafehaus gehn mir emol schun net. Mer könnte aach gor net, iwen wann mer wollte, bicos, mer hen keens. In Minche giebts aach Cafehäuser, awwer do werd blos Bier drin ausgeschenkt un in Börlin giebt's Lots of „Wiener Cafes", die unnerscheiden sich aber dun eme gewöhnliche Werthshaus blos dadurch, daß se länger offen halte un daß des Bier theirer is. For de Cafehäuser in Weiennä hen ich nich mit viel Juhs. Mer kriegt nix Ornliches zu trinke dort.

Noch eens is mer in Weiennä ufgefalle. Nämlich jeder Deitscher, den mer dort trifft, is entweder e Ungar, oder e Böhm oder e Slowack oder e Judd oder alles mitenanner. Die alte echte Wiener scheine mer alle ausgewannert ze sein. Ich möcht nor wisse, wo se hin sein. In Schikago sein se net.

* * *

In annere Rigards natirlich do is un bleibt Schikago die Zitti und do kann kee Hamburg un kee Börlin un kee Minchen und keeWeiännä dra trippe. Da sein zum Beispiel die Mäskeräd=Balls. Die biete doch in Schikago Einiges. Hier in Juröpp is so e Mäskeräd Ball gar nix. Ich sein geschtern Abend uf eem gewese. Um zwölfe Owends waren noch net emol fünf Käg Bier verkauft und der Weiträd war aach langsam. Tickets warn offebar aach net genug verkauft. Mer hot noch ganz gemiethlich tanze um im Saal rumlaafe könne. Des is doch nix. Bei eme Mäskeräd Ball do muß doch so e Craud sein, daß mer net mehr mube kann. Des is Bisneß. Die Leit hier in Juröpp hen aach gar kee Interest for Kunscht un Wisseschaft. Neilich war ich in eme Cirkus, der wor nor halb voll, trotzdem daß se blos en eenzige Ring gehett hen, statt wie bei uns drei Rings, wo in jede zu

der gleiche Zeit verschiedene Kunschtschtücke gemacht werde. Des is doch nach nix. Un des Bisneß erscht! Daß mich Gott bewahre soll! Wann hier Eener vier oder fünf Prozent mit seim Geld macht, da is er schun seelevergnigt. Da dank ich derfor. Des is nix for mich. Do mach ich in Schikago mit meine Häuser doch e Bißle mehr. Das is ja hier e ferchterliche Hungerleiderei. Un die Leit wo Geld hawwe, die schpende es net emol, oder wann see's schpende da thun see's so, daß kee Mensch was dervon sieht. Getriet werd hier gar nix. No, Mister Editer, ich sein sieck von Juröpp un will wieder eniwwer. Mit der Bildung vun die Leit is es hier aach net weit her. Inglisch könne hier die wenigstes Leit. Des kann doch drüwwe so ziemlich Einiger.

Der Imperer vun Ostriä — bei der Wäh: ich hen friher gor net gewißt, daß Ostriä en eigener Imperer hot, ich hen gedenkt, es belangt zu Tschörmeni un werd von eme Governer geruhlt — also der Imperer von Ostriä is e Tschentlimän vun Tapp tu Battem und vergessen Sie's net, Herr Editer! Er sein mir begegnet. Er hot sein Hät schun abgenomme ehenter daß ich nor e Tschäns gehett hen, mein Säluht zu mache. Er wor im Wage und ich sein gewalkt. Die Höflichkeit hot mich so geschtrocke, daß ich en Fit vun Enthusiäsm gekriegt hen. Ich hen mein Hut in die Höh geschmisse un gekrische. Hip, hip, hurräh, trie tschiers for de Imperer — hoch soll er lebe. So e erbärmlicher Sicherheitswächter, wo natirlich net genug Edschukäschn hot, for englisch zu verschtehe, hot mich arreste wolle. Er hot mich aber gleich wieder los gelosse. Wahrscheinlich hat em der Imperer vun der Cärrädsch aus en Tip gegewwe. Ich sein sofort in mei Hotell un hen e Card geschriewwe: An his Mädschesti, de Imperer vun Ostriä, Hongeri, Bohimiä ezeterä Esqueir, Zitti, äddresst."

Compliments of the sieson.

John Ritsch vun Lake View,

Schikago, Jll., Ju Es.

Ich denk do druff hin werd ich en Inwitäschen kriege, wann net wider en secondhändiger Hofschranz die Sach vereitelt. Enihau hen ich gemerkt, daß mei Appierenz de Imperer geschtrocke hot. Verleicht schick ich em aach noch mei Photograph. Ich mißt mich for den Purpos aber ersht noch abnehme losse und ich weeß net, ob ich noch so lang in Juröpp schtehe.

Ich kann heint net viel telegräphe. Des sein nämlich jetzt meine busy days. Mei Alti is heem zu ihre Folks. Ich sein net mitgegange. Die Alti hot puhr Riläschns in ihrer Heimath un die thäte mich doch blos anpumpe.

Aus Hoboken hen ich e Dispätsch gekriegt, daß mei Sohn, der Freddy für sein selbst in Bisnß gegange is. Er hot en Serluhn geschtartet. Es schteckt doch was in dem Bub. Ich hätts net for möglich gehalte. Mei Mädche, die Maud is bei Riläschns in Scherfie Zitti. Ich frei mich schun, wann ich die Kinner wieder seh. Sie wisse ja, wie ich an der Fämili häng. Thun Se nor dem Freddi kee Geld pumpe. Ich bezahl keen Zent for ihn.

Yours

John vun Lake View.

Wie schtehts mit der Mäjerswahl in Schikago? Ich hör es fehlt an Kändidäts. Sie könne pöblische, ich wär kee Cändidät, aber ich wär in die Händs vun meine Frents un wann meine Frents insiste, daß ich rönn, dann thät ich verleicht nachgebe. Ich hör, des Sälleri vum Mäjer von Schikago soll geräst werde. In dem Cäs sein ich enihau Cändidät. Aber schmart muß es agefange werde.

Abreis vun Weiennä.

Als polnischer Hochverräther arrested. — Kee Oppesischen gege de Imperer. — Auf nach Fräns!

Weienna, Ostriä, nier ti Dänjub 1895 im Februäri, de zwanzigste dieses Monats.

Mister Editer!

Do hätte Sie aber emol derbei sein solle, wie ich heint Eenen heimgeleicht hab. Des wor e Freid. So e seconḍ-händiger Kerl fängt heim Gaus —des is nämlich, was eens vun die feinste Restoränts in der Zitti of Weienna is — fängt da an, über Amörikä ze kicke. Do hätte Sie mich emol ät mei Heit sehe solle, Mister Editer. „Was," sag ich — „Sie wolle iwwer die Juneited Schtäts kicke? Kicke Se sich lieber selwer ergend wohin." Un dann hen ich losgelegt un unser Cauntri erausgepufft. Wanns in die Juh Aeß (des steht for Juneited Schtäts) en Orde gewe thät, mißt ich en vun Rechtswege kriege. Es worn zwee Tschentlmen am Täbl, die hen mit mir gefeited. Es warn Estreicher, wo net gut uf Tschörmeni ze spreche worn. Die zwee Herrn hen mich dann inveited, mit ihne in en Clöb zu gehn. Ich hen die Invitäschn gefollöd un sein aach first Cläß ufgenomme worde. Es hat mich aber gleich gestrocke, daß nor Schnapps getrunke worde is, un daß die Members vom Clöbb mehrschtedeels e foreen längwätsch getalkt hen, die ich net verstande hen. Well, ich sein mit der Zeit e Bißle tipsie geworde von dem viele Schnappsfaufe. Uf emol geht die Thür uf, un es komme Fleikapps (hier nennt mer se Detectivs) erei, un der ganze Craud is arrested worde. Uf der Perlies Schtäschn hen se mer gesagt, ich wär unter der Suspischn, politische Umtriebe gemacht ze habe, um des polnische Reich ze rette.

Ich wär ganz ferchterlich in der Soup gewese, wann net Eener vun die Perlies-Cammischners gesagt hätt: „Den laße mer laafe, der is ungefährlich."

Ich sein gegange, hen mich aber ersch bedankt for des Campliment. Ich weeß jo, was derhinner schteckt. Die Leit hier wisse, daß ich in Schikago e lieding Spirit in Ballidix bin, un do hen se Suspischn, ich wollt hier dem Government Trowwel mache. Thun Se doch, plies, e Dispätsch an de Imperer schicke, ich wär all reit, un er hätt nit Angst ze hawwe for mir. Ich will ja net gege ihn laafe. Wenn ich for was laaf, is is es for Mäjer vun Schikago unner dem Riformplän. Ich sein nämlich jetz for Riform, seitdem daß ich gehört hab, die Riformers thun die Säläris räse.

Yours

John vun Lake View.

* * *

Weiännä an der Dänjub, Ostriä, Februäri de einunzwanzigschte dieses Monats 1895.

Mister Editer!

Wann Sie die Dispätsch in Ihr Händ kriege sein ich schun unnerwegs nach Päris, Fräns. Warum soll ich dann net nach Fräns gehe? Ich hen keen Gröbsch gege die Frentschmen. Ich will enihau, wann ich nach Schikago zerick komm, was verzehle könne un ich denk, wann Eener e Paar Tag in

Päris gewese is, do kann er schun ziemlich Einiges verzähle. Wohrscheints geh ich aach noch nach London, for an de Prinz of Wales zu kalle un mer e Paar Suhts of Clos vum neieste inglische Pättern mache ze losse. In Schermäni un in Weiännä hen ich mer nix in der Lein gekaaft. Die Sache sein hier alle ganz gut un billig, aber es sieht alles so dötsch aus, wogege alles Ingliſche drüwwe im Schteil is. Ich hen mer hier e Büchelche gekaaft, wo man unter Gärantie in 48 Stunde frentsch lerne kann. Wann ich in Päris ärreiv, werd ich die Längwätsch so ziemlich in Commänd habe.

Es is for mich hei Teim, daß ich vun Juröpp weggeh. Mer thut hier e Masse Geld schpende, wo mer nix devon hat. Die Trinkgelder alleenig toschte de Tag über hier so viel wie in S chikago e Triet all eraund wo jeder e Guts nimmt. Ich hen bis jetz uf meim Tripp schun siwwe tausend Dollers geschpent un jetz frag ich een Mensche, was ich devon gehett hen. Nix wie Trowwel. Ich diclär's for en Nonsens, daß die Amöritens jede Sommer erüwwer nach Juröpp träwele. Sie solle ihr Geld drüwwe schpende, dann wern aach bessere Zeiten komme. Thun verleicht die Juripiäns nach die Juh Es träwwele? Fällt ihne net ein. Do gehn se erscht hi, wann se hier ihr Geld verjubelt hen. Was hen mir also for e Bisneß, unser gutes Geld, wo mer drüwwe mache, hier zev erschpende? Des mecht ich wisse. Un drüwwe kann mer doch mehr Fönn hawwe for sei Geld, wie hier. Wann mer drüwwe Geld hat, da is mer geachtet un geehrt. Hier kann mer noch so viel hawwe, do gucke eem die Leit, wo en Teitl hen, noch über die Axel an. Die Hungerleider die elendige. Mäbie, daß ichs in Fräns un Ingländ besser gleich. Die Impreschn vun Schörmani un Östriä is secondhändig. Es gibt hier noch net emol mixt Drinks. Es sein mer hier aach viel ze viel Soldschers. Es macht mich sick, so viel Leit in Juniform ze sehe. Ganz secondhändige Bauernlimmel un Handwerksborsche trage hier Juniforms un gucke aus wie ich, wann ich mei Juniform vum Juniform Ränk Kä of Pi angezoge hen. No, Mister Editer, ich sein sick und teird vun der alte Cauntrie. Ich frei mich schun, wann ich wieder nüwwer kumm. Drüwwe hot mer doch persönel liberti. Do kann mer sage der Präsident wär e Schafskopf un do thut eem kee Mensch was un wann mer sagt, die Leit in pöblic Affises thäte alle schtehle, do gibt eem jeder Mensch Recht. Des is was ich gleich. Ich will persönel Liberti hawwe, drum geh' ich wieder nüwwer und serv meiner Countri als pöblic Affiser. Des is was ich thu un da könne Se Einiges druf wette.

Yours

John von Lake View.

In Fräns.

Der Strudel der Vergniegunge. — E unangenehme Verwechslung. — John in ere böse Fix.

— Unser Freund John von Lake View hat offenbar einen für ihn vielleicht sehr unangenehmen Irrthum gemacht. Wir erhielten nämlich folgende Spezialdepesche von ihm, deren Inhalt wir uns erst nicht recht erklären konnten:

„Päris, Fräns, Februäri de zweeunzwanzigschte.

Mister Editer!

Schust ärreived. Ich denk de ganze Tag nor an Dich, un hen forchtbar Sehnsucht nach Dir un der Fämili. Geh mit die Kinner immidiätli nach London, wo ich Dich miete thu laut Verabredung. Der Name vum Hatell in London schteht uf der Kart. Sei cärfull mit dem Money und schpend net so viel.

Yours loving

John.

P. S. — Ich hen mein Meind getschänscht un bleib noch e Paar Tag do. Ich hen en Herrn getroffe, wo e wichtiges Bisneß mit mir mache will. Ich muß enihau aach noch Silkdresses for Dich kaafe, un do brauch ich e Paar Tag, das Beste un Scheenste for Dich auszepicke. John.

Einige Stunden später erhielten wir eine Depesche von John's Gemahlin, der die folgende Depesche zugegangen, von der sie mit Recht annahm, sie sei, obwohl an sie adressirt, für uns bestimmt.

* * *

„Päris, Fräns, de zweiunzwanzigste, Mont Februäri 1895.

Dier Weif!

Ich sein hier ärreived aber ich werd net lang schtehn. Ich hen Angscht, se thun mich als en dötsch Spei kätsche. Hier werd net lang gefackelt mit Speis, des hot mer an dem Dreyfus gesehe. Mich kann aach hier keener derzu kriege, schörmän ze talke. Nix wie inglisch un frentsch. Des Merkwerdige is awwer, wann ich frentsch talk vertschehn mich die Leit net. Ich muß net de richtige Aekzent hawwe.

Päris is net, was ich expect hen. Ich hen gedenkt, hier wär weiter gar nix wie Strudel der Vergniegunge. Ich seh aber gar nix vun dem Strudel. Es scheint mer ziemlich viel Dalles hier ze sein. Es is ja meeglich, daß der Strudel der Vergniegunge, in den ich mich, nebebei bemerkt, gern e Bißle eneisterze möcht, ergend wo is, wo en e Stränscher net finde kann. Ich weeß aber net, wie mer de Strudel uf Frentsch callt, un so werd ich wieder vun hier weg reise, ohne was mer sagt Päris bei Gäsleit gesehe ze hen.

Mei Fämili miet ich in London. Ufs Schiff geh ich in Southampton — es werd doch nix passire! Ich trau dem Dschän nimmer recht.

Wann ich nach Schikago kimm, geh ich drei Woch nimmer aus'm Haus — ich muß mich erscht erhole vun der Mi-

digkeit, die ich von der Erholungsreis heimbring.

Yours

John vun Lake View.

P. S. — Mei Abreis nach London is indefinitli postpont. Ich hen hier en Amerikaner getroffe, wo de Inseitdräck vum Strudel der Vergniegunge hat, un mir heint Owend alles Interessante zeige will. Wann ich's gleich, bleib ich of course noch einige Zeit hier. Heint Owend werd Paris red gepänt un vergesse Sies net. Meiner Alti telegräph ich, ich hätt Bisneß, ich werd aber e hei old Teim hawwe."

In London.

Fämili-Trowwel. — Die Expirienz in Päris. — Discretion Ehrensache. — Pripäräschens for de Empfang bei der Rückkehr nach Amerika.

London, Großbritänniä nier Eirländ, Februäri de vierundzwanzigste Fän de Siäkel (die letztere Expreschn hen ich in Päris gelernt).

Mister Editer!

Mei Expirienz in Päris will ich mit Stillschweige übergehe. Ich hen nix mehr übrig for den Strudel der Vergniegunge — im Gegetheil. Mich batlern jetz ganz annere Sache, wie Fön un Plescher. Ich sein e Familimän un ich hen große Batter un Trowwel mit der Fämili. Mei Alti un die Kinner sein net hier un ich weeß net, wo se schtecke. Mir scheints, als wann ich ergend en bäd Bräk gemacht hätt. Ich kann nor net derhinner komme, was es is. Ich muß doch erst wisse, was ich agestellt hab, ehenter daß ich Exkjuses derfor finde kann.

London guckt ebaut so aus wie Schikago, blos es sein net so viel Eirische hier. De Prinz of Wales hen ich noch net gesehe. Ich weeß net, wo er aushängt. Ich muß aach erst noch Geld vun meim Bänker kriege, ehenter daß ich en besuch, dann mer weeß doch net, ob verleicht e freindli Gäm gemacht werd, un da gehört ziemlich Cäsch derzu.

Sowie die Fämili hier is, reis ich ab. Wann ich noch länger in Juröpp bleib, kann ich sunscht net decleine, wann ich riqueste werd, bei meim Freund Bismarck seim Börzdäh de Hauptspietsch ze mache. Ich thät des ja sehr gern, denn ich thu Einiges for en Freind, awwer Se wisse ja, daß ich im Aepril schun lang in Chicago sein muß, denn ich darf mei Tschänzes net misse, sunscht werd ich gebotte. Wann ich nor ersht mit der Alti wieder allreit wär. In äni Cäs thu ich Sie, Mister Editer, hiermit riqueste, einige In-

formäschn oder Riport, wo verleicht aus Päris über mich telegraft werd, als e däm Lei an dem Fäs of it ze diclärn. Es is alles gar nit wohr. Sage Se des aach der Alti, wann sie bei Weir frage sollt. Se wisse ja, Mister Editer, wie die Leit manchmal lüge, ich müßt wenigstens sehr mistäken sein, wann Sie net selwer schun in der nämliche Bax gewese wärn. Schticke Se nor fest zu mir, ich mach's all reit, wonn ich wieder drüwwe bin. Mir Nuhspäperleit misse zesamme schticke, misse mer net, Mister Editer?

Zu einige Gegedienste (rigardleß of cost) sein ich ze einiger Zeit bereit.

Mit beste Grüße Ihr Freind

John vun Lake View.

Wann vun Paris ergend e Rechnung oder sunscht Cläms an mich an Ihre Adreß komme, thun Sie die nor bezahle un keene Quetschten gefrogt. Ich mach alles all reit. Wann Sie was for die Fämili enimwer geschmuggelt hawwe wolle, lasse Se mich's bei Weir wisse. Ich werd promptli derzu tende, dann ich thu Einiges, um en Freind un College wie Sie, Mister Editer, ze obleitsche.

* * *

London, nier Döblin Eirländ, Februäri de finfezwanzigste 1895 dieses Jahres.

Mister Editer!

Thun Sie en Artikel in Ihr Päper, daß die Deitsche Präperäschns mache solle for mei Rezeptschn in Amörikä und Schikago. Ich thät ungefähr so sgae:

„Unser prominenter un beliebter Mitbörger, der Mister JohnRitsch vun Lake View, welcher mit seiner Fämili dorch den Cantinent vun Juröpp geträwwelt is un mit die allerhöchste Herrschafte, darunner dem Förscht Otto Freiherrn vun Bismarck, unserm berühmten Schtätsmänn un Balitischn getalkt hat, hat sich entschlosse nach Schikago zu ritörnen un seiner Adoptiv-Cauntri noch weiterhin nitzlich ze sein. Wir erwarten, daß die Praminente vun Schikago austörnen, for ihm eine Receptschn ze geben bei Occäschn von seinem Ritörn, wie sie selten einem Deitschen gebotte worn is. Mister Ritsch werd seinen Wohnsitz wieder an dem alte Platz aufschloge un die besten Speisen un Getränke, sowie dameftic un importirte Sigars — —

Na, ja, des Letztere misse Se natirlich weglasse, dann des is mer nor so unwillkürlich in die Feder gefloss. Mache Se's nor so, daß e Rimark, drin vorkommt, daß ich enihau, obwohl daß ich kee Affis will, am End indjust wern könnt, blos for die Säk vun der Zitti und der Zittisensschip e Naminäschn annehme thät. Es mißt of course junänimösli sein.

Was des Aed kosicht, das bezahl ich — ich sollt's awwer enihau als Ihr Carrespandent umsunst hawwe. Also tende Se derzu. Yours

John.

Die Fämili is als noch net hier. Ich muß noch warte. So wie die Fämili kimmt, werd der nexte Schtiemer genomme. Mei Leif-Inschurenz hen ich schun geräst.

Frau Ritsch will sich scheiden lassen.

Hamburg, Februäri twentififi.

Mister Editer!

Lassen Sie es meinen Mann wissen, daß ich nicht mit ihm zerickreis. Ich werde einen Divors nehmen. Auf keinen Fall werd ich noch mit einenMann leben, wo solche Sachen in Päris gemacht hat, wo er sich schämen sollte, und noch derzu in diesem Alter. Enihau wer ich auf Aelimoni suhen. Geben Sie meinen Cäs einem guten Lajer in Schikago. Er muß es natirlich uf häf Schär nehmen. Ich hab kein Geld exsept die Deimonds und eine Morgädsch auf meinen Mann.

Misses John von Lake View.

Die Abreis.

Gut bei Juropp! — Angscht vorm Wasser. — E Dispätsch an de Bismarck.

Saußhämpten, Ingländ, Februäri de siwwenunzwanzigste dieses Monats.

Mister Editer!

Mei liebe Gemahlin mit der Fämili is ärreidd un mer gehn heint noch an Bord Schipp for New York. Es wor e kleener Difficölti zwische mir un der Mädäm. Ich hen awwer alles sätisfächteri expläint un mer hen widder ufgemacht. Eene von die Friedenscondischens is, daß ich nimmer Alti sage derf — das heeßt wann die Alti derbei is — sonnern Gemahlin oder Gattin. Ich hen meiner Gemahlin expläint, daß alles e Dschohg wor. Die Sach mit der Dispätsch aus Päris wär von Ihne un mir ufgemacht gewese, blos for Fon un Fuhlerei. (Jetzt misse Se zu mir schticke Mister Editer und mich rausliege, sunst sein ich in der Soup.)

Vor meiner Abreis von Londn hätt ich noch e Tschäns gehett, dem Prinz of Wales interdjust zu wern. Ich hen awwer keen Juhs dervon gemacht. Ich hen Angst gehett, er wollt mich anpumpe.

Ich expect in Zeit for die demokrätische Cunventschn in Schikago zu sein. See??

Ich denk es thät e gute Impreschn mache, wann e Camitti als Deputäschn von Schikago nach New York reise thät for um mir e Rezeptschn ze mache. Talke Se die Sach mit dem Tschalli un Billi üwwer. Die Kerl solle aw-

wer net so viel Expenses mache. Ich muß ja doch alles bezahle. Un ich bitt mer aus, daß des Camitti sober is, wann ich ärreiv.

Ich hen e Bißle Angscht vorm Wasser. So e Dschän is ganz eklig tief. Wann ich säf eniwwer kimm, promis ich e Stiftung vun finf tausend (well never meind, iwwer de Aemaunt wern mer später talke) for e wohlthätige Tschäriti-Fond.

Ich sein enihau gläd, wider eniwwer ze komme. An de Bismarck hen ich heint e Dispätsch geschickt, ich wär sorri daß ich net an sein Börzdäh present sein könnt. Ich hoff, er werd mers net übel nemme, daß ich net gebliewe bin.

In Ingländ hen ichs am allerwenigschte gegliche vun ganz Juröpp. Die Leit hier talke gar net des richtige Inglisch, wie mer's drüwwe lernt. Mich könne die Kerl hier gar net verschtehn.

Also gut bei, Mister Editer — mer wolle hoffe, daß mer uns bald sehn un daß nix bassirt. Ich hen mer e extra Leiffäding-Aeppärätus gekauft, der werd uf der ganz Reis net abgelegt. Mei Kleider zieh ich aach net aus uf dem ganzen Tripp. Ich hen so komische Ahnungen. Wann des nor gut geht. Wann ich die Tickets net schun gekaaft hätt, thät ich am End doch in Juröpp bleiwe. Es is enihau e Schäm, daß die Artschitects noch net genug gelernt hawwe, e Suspender-Britsch iwwer de Dschän ze baue.

Well, mer wolle des beste hoffe. Gut bei.

John vun Lake View.

Bord Schipp, Februäri de sechsunzwanzigschte 1895.

Mister Editer!

Des is die letzschte Tschäns, was vun mer höre ze lasse. Diese Dispätsch geht mit dem Peilot zerick. Ich wollt ich kennt aach zerick, awer jetz gehts nimmer. Mir is nämlich eigefalle, daß ich gar net schwimme kann. Ich glaab wenigstens nit, daß ich's kann un ich möchts aach gor net probire. Wann was passirt thu ich noch schnell e Carrespandenz in e leere Schnappsbattel eisiegle un addreß es an Sie.

Gut bei, ich kann nimmer schreiwe, mir werd so schwindlig. Beschte Riaards an alle Frents — der Tschalli soll net vergeße wege der Deputäschen — ich wollt ich könnt schwimme.

John von Lake View.

Maud und Freddy.

Maud's kurze Ehefreuden. — Ihr „Erfolg" auf gesellschaftlichem Gebiete. — Freddy's Ehrgeiz.

Von Johns Sohn Freddy ist folgender Brief eingegangen:

„Hoboken. N. J., Feb. '95.

Mister Editer!

Ich lern bei das Papier, daß mein Pa in wenig Zeit ritörne werd. Es hat in Ihrem Papier gestanden, mein Pa hätt gehört, ich hätt ein Serluhn in Hoboken. Es ist ein däm Lei. Ich hab gar kein Geld nicht ein Ser-

luhn ze kaufen un möcht auch noch lang nicht einen Serluhnkieper abgeben, dazu sein ich zu praud and dont you orget it. Ich hab blos einen Freind ausgeholfen als Bartender aus Freindschaft. Ich möcht, daß Sie meinem Pa meine Aeddreß schicken oder mich schreiben, was für einen Schiff er mit kommt. Ich muß ihn sehen, wegen Geld. Ich geh nicht nach Schikago zerück, das ist mir so secondhändig un ich gleich die Boys besser in New York, sie ham mer go ahead. Mein Pa werd kicken, daß ich nicht mit geträmwelt bin nach Juröpp, ich geb aber nix drum. Er soll mich Geld geben for hier in Bißneß daun zu setteln. Ich kann Partner werden in einem Billiard-Room. Thun Sie aber nicht diesen Brief wieder in den Papier hineinsetzen. Ich gleich das nicht. Ich sein nicht so dumm wie meinen alten Mann, wo einen Fool aus sich macht. Schicken Sie mir Geld, ich muß einen neien Suit of Clothes ham wann mein Pa kommt, damit ich smart bin. Chargen Sie es nur zu dem alten Mann.

Yours

Freddy Ritch.

(Mein Pa spellt es Ritsch, awwer das ist mir zu dötch.)

care of Patrick O'Hooleys Pool Room,
Hoboken, N. Y.

* * *

An den Herrn Editer von der Frie Preß, News Paper in Schikago, Ill., bei Cook County, U. S., America.
Mister Editer, Dear Sir und Freind!

Rimembern Sie Ihnen noch auf mich? Ich sein die Maud, was den reichen John von Lake View seine Tochter is. Ich hab einen großen Trubel und Aengwisch. Wie das Papier sagt, ist mein Pa und Ma und der Rest von der Family riturning von Germany. Ich bin sehr bang auf die Zeit von den Wiedersehen. Ich glaube nicht, daß den Welcome wo ich kriege einen sehr guten sein wird. Ich habe einen schlechten Bruch gemacht. Ich bin gegangen und hab mich geheirathet. Einen jungen Kerl, wo ich sehr geglichen hab und wo auch versprochen hat, daß er viel Geld hat. Er hat Deimonds in den Shirtbusen gehabt so groß wie die Häselnöts. Es is aber ausgetörnt, daß sie nicht genuine sind und der Feller selbst taugt noch weniger wie die Deimonds. Er hat geklämt an die Exchange zu sein. Ich habe geglaubt, er ist ein Wall Striet Mann und hätt plenti Money und kann Cärrädsches und Pferd und Buggy und Servants und alles für mich kiepen. Daß er an die Exchange is, da war auch kein Humbug dabei, nämlich als Baarkieper in einen Serluhn an Wall Striet wo die Exchange heißt. Er hat aber gleich nach den Wedding den Baunz gekriegt, weil er kurz war in die Einnahmen. Und jetz sitz ich da und er kann mir nicht supporten. Ich möchte, daß Sie das zu meinem Vater brechen, before daß ich ihm miete, wenn er ländet. Ich kann es nicht helfen, wenn ich auch jetz sorri bin. Mein Pa hat plenti Money und er kann von einen Judge einen Divorce kriegen weaen Desertion und Cruelti, und andere Riesens. Ich kann prufen, daß mein Hösbänd mich gewippt hat, weil er ausgefunden hat, daß ich kein Geld in meinen Namen habe. Pa kennt den Judge Murphy in Schikago, der kann den Case fixen. Brechen Sie es nur aently zu meinen Pa und die Ma. Meine Ma ist allreit. Der Pa auch mitaus daß er mäd wird wenn er trinkend war. Wie gleichen Sie mein Deitsch. Das kommt mir jetzt händig herein bei einen Brief zu componiren an den Editer vun ein deitsches Papier. Thut es nicht?

Mit besten Regards sein ich treulich ihre Mard Ritsch.

den reichen John von Lake View seine älteste Tochter.

Wenn Sie es für mich fixen mit meinen Pa, thu ich auch einmal Einiges für Sie wann Sie in einen Trubel kommen.

* * *

New York, March 26. '95.

Mister Editer!

Ich habe wieder aufgemacht mit meinem Pa und die Ma und ich ritörne in dieser Woche nach Chicago zu dem Heim von meine Pärents. Mit dem Kerl, wo mich unter falsche Pritenses, daß er Money hätte, gemärried hat, lieg ich in Divors. In die Papiers hier hen Ekaunts dringestanden, wie ich den Suht gefeilt hab, ein Papier hat mein Picture gehabt, aber es thut mir keine Justice. Wann ich nach Chicago komm, wer den die Chicago Papiers voll sein von mir, weil mein Pa doch plenti Geld hat und ich eine Soseietie-Lady bin. Deswege schreib ich an Ihnen, als Bekannter und Bißneß-Friend von meinen Pa, daß Sie es für mich fixen, daß alles richtig in die Papiers kommt, und die Pictures wenigstens so sein, daß man mich kennt. Meine Lady-Friends in Chicago werden mich alle neidisch und jealous sein, daß ich solchen Succeß habe: erst siebzehn Years, gehend in's Achtzehnte und krieg schon ein Divors. Ich genke, ich habe splendid gethan, da is nix derbei. Ich lasse mir beim Photographer mein Leikneß nehmen und schicke Ihnen den Pruf. Können Sie mir keine Introduction geben zu dem Mann von die Aessociated Preß, daß ich ihm alle Dietäls gebe. Es wäre ziemlich einen Triumph für mich und es würde mich ziemlich einen Lift geben in die Soseieti, wann alles über mich über den Weir nach Chicago getelegräpht wird un es unter die Dispätsch-Heading steht. Für das deitsche Papier denk ich is es nix, die sein so secondhändig und altfäschent. Mein Pa will auch nicht, daß in die deitschen Papiers viel Foß gemacht wird.

Ich freie mich schon, wenn der Suht abkommt in den Gericht. Das wird ziemlich eine Sensation geben. Mein Dreß für den Suht, wenn ich auf den Witneß-Ständ geh, wird in Chicago gleich gemacht, wann ich zerick komm. Ich freu mich schon recht.

Mein Bruder Freddy kommt mit mir bäck nach Chicago. Seine Freinde werden all bei den Diepot kommen. Da kann ich mir gleich einen Feller herauspicken. Tenden Sie nur zu allem gut, daß die Notisses in die englische Papiers correct sein. Ich bin auch nochmal so viel obliged. Mit viele und freindliche Grüße

Ihre
Maud Ritch.

Wie gleichen Sie mein Deitsch? Ist es nicht improvt seit den letzten Mal, daß ich Ihnen geschrieben hab?

Wieder daheim.

In der Länd of der Frie an der Länd of die Bräv. — Die Receptschen an Bord Schipp.

New York, Martsch de finfte, Abends.

Mister Editer!

Hurräh! Mer sein eins mehr in der Länd of die Frie und der Länd of die Bräv. Schun am letzschte Tag vum Trip, der nor sechs Tag gedauert hot, hen ich nix wie padriotische Songs gesunge wie zum Beispiel de schöne Song vum Star spängelt Bänner un

Mei Cauntrie tis of tie. Der Trowwel war nor, daß keener vun deene, wo an Bord warn, die Words vun die Songs gewißt hat, ekfept die erschte zwee Zeile.

Mei Reseptschn hier wär all reit gewese wann nor die dumme Kerl, der Tschalli un der Billi derzu getendet hätte, daß Riporters dogewese wärn, die was über mei Aerreiväl und de Empfang dorch den Kammitti vun praminente Schikagver Sittisens in die Päpers hätte thun könne.

Gleich wie mer geländet sein, is der Tschalli un der Billi un mei Son, der Freddi an Bord Schipp gekomme. Der Tschalli hat gesagt: „Tschahn," hot er gesagt, „mer sein hier als der Cammitti, for Dich welcome ze heiße im Name vum Lake View un ganz Schikago. Die ganze Zitti is gläd, daß De wieder komme thust. Jetz wern aach wieder bessere Zeite kumme for die Serluhnkieper in Lake View. Schäk Händs! Du bezahlst doch die Expenses for unsern Trip nach New York und bäck?"

„Halts Maul," sag ich un hen dann fortgefahre? „Feller Sittisens! Es is mit Fielings von Dankvollkeit un Aestonischment un Sörpeis, daß ich Ihne, Feller Zittisens bei meiner Rickkehr in mei Aedoptiv-Fatherländ miete thu. Es is e Ehr for mich un flättering, daß ich so geqliche bin, daß e Cammitti ausgeschickt werd um mir Welcome ze biete un mir ze huldige. (Of course bezahl ich die Expenses, des hen ich ja gepramist.) Schentlmen un Fellerzittisens, in der ganze Pracht vun die juröpiän Zittis un mitte in die royal un imperial Hoffestlichkeite wo mir ze Ehre veranstaltet worde sin hen ich die Lieb zu meim Aedoptiv-Fatherländ net vergesse. Wie ich dann in die Päpers gesehe hab, daß in meim liebe Schikago die Servisses vun eme Mann vun Aebiliti, Integriti, Intellitschens, un wo en Will hat, for Riform eigestehe, gebraucht werde, do hen ich den Ruf Folge geleistet un hier sein ich, Aemen. In diesem Sinne wolle mer dann gleich im erschte Platz, wo mer schtreike, Eens trinke. Einstweile dank ich for die Oväschn, die mich so überrascht hot, daß ich jetz net mehr sage kann."

„Three Cheers for de reiche Tschahn," hot jetz der Tschalli gekrische un der Billi hot derzu gesagt: „our nexscht Mäjer." Un dann hen mer alle Hurräh gebrillt, wobei die Stewards vum Schiff eigeschtimmt hawwe. (Es hot jeder en halbe Doller extra fors Brille gekriegt.)

Glei wie mer geländet sein, hen ich e Tschäns gekriegt, de Differenz zwische der neue un der alte Cauntri ze notise. In Juröp hen ich nix wie Batter gehett mit die Castimhaus-Affisers. Hier sein ich glei uf mein Mann zugegange un hen gesagt: „Hau djedu?" un Händs geschäkt mit ihm un da wars fertig. Of course war mei Hand net leer gewese, wie ich se dem Affiser gegewe hen. Des nenn ich aber doch Bißneß.

Morge bleib ich noch in New York un loß mich intervjuhe un iwwermorge gehts weiä Buffalo nach meim liebe Schikago. Sie wern doch am Diepot sein? Tende Se nor derzu, daß plenti Rieporters ans Diepot kumme, damit gute Aeccaunts vum Aerreivel in die Päpers komme. Mit Rigards Yours

John von Lake View.

Der Billi un der Tschalli wern mer schöne Expenses zesammesaufe uf dem Tripp.

New Yorker Sehenswürdigkeiten und New Yorker Abenteuer.

New York, Martsch de sechste 1895
dieses Jahres.

Mister Editer!

Ich hen die Taun hier in erer Zeit geschtrocke, wo net fäboräble is for mei Pjurposes. Ich geb ja nix um Nuhspäper Notereietie, awwer wann mer in Ballidix enei gehn will, do helft es elenq. Die Nuhspäpers hier sein awwer noch so busy mit der Märrädsch vum Tschä Gould seiner Tochter un mit der Divors vun der Misses Vanderbilt, daß unsereener gar kee Tschäns kriegt. Drum hen ich's uffgegewwe, mich in die hiesige Päpers enei ze kriege un werd de heuntige Tag blos dem Aemjusment widme. Mei Fämili hen ich aus Rücksicht, weil's in New York so gereischvoll is, in Hoboken zerickgelasse un bin mit dem Tschalli un Billi eriwwer in's größere New York. Die zwee Kerl hen awwer en derartige Dorscht uf theuere Drinks entwickelt, daß ich in eme Platz, wo e Hinnerthür hatt', mich enausgesniekt hen. Die solle sehe, wie se sich alleenig dorchluntsche. Heint Awend wern se schun an's Diepot komme.

Ich hen mer einstweile die Sehenswördigkeite vun New York, z. B. die Bar vum Hoffman Haus un noch e Paar annere praminente Lakäler alleenig angeguckt. Die Plätz sein verleicht e Bißle feiner, wie in Schikago, awwer net so gemiethlich. In eme Werthshaus muß es e Bißle dreckig sein, wann es for en gute deitsche Mann gemiethlich un anheimelnd sein soll. So z. B. den richtige Schmell vun kaltem Tabaksrauch gemixt mit Frieläntsch-gerüche un Spittuhn-Perfjum, den findet mer in dene feine New Yorker Plätz net so, wie bei uns. Noch net emol Sawdöst oder Sand hawwe se hier ufgestreut. Un des gehört doch derzu. Es geht halt doch nix üwwer mei Schikago un üwwer Lake View espeschelli. Na, in zwee oder an der Autseit in drei Täg sein ich wieder dort und dann kann's wieder losgehe.

Mit Campliments vun der Siesen Yours

John vun Lake View.

Der Tschalli un der Billi hen mich in en scheene Trowwel gebracht. Wie ich zu der Telegräph-Affis geh for die Dispätsch wegzeschicke, kimmt in der Nähe vun erer Perlies-Stäschn e Patrolwage agerappelt mit dem Billi un dem Tschalli zwische zwee Perlies-Affisers. Ich sein nachgegange in die Stäschn un hen erfahre, daß der Serluhnkieper vun dem Platz, wo ich ercusgesniekt bin, die Kerl hot arreste losse, weil se de Zech net berappt hen. Se hawwe sich nämlich, um net in Versuchung ze komme, aach emol Eens auszegewwe, kee Geld eigesteckt un sich ganz uf mich verlasse. Es hett mich fufzig Dollers Bähl gekoscht, ich hen awwer mit dem Sartschent for fufzehe Dollers gezettelt. (Seit dem Lexow-Committi sein die Preises vun der Perlies geräst worde.) Fufzehe Dollers is viel Geld, awwer was soll ich mache. Ich kann doch mei Rezeptschn-Committi net im Stich losse?!

Bei de Wäh. Sie hen doch net vergesse, e Mjusikbänd bei meim Aerreiväl am Diepot ze hawwe?

Kee End vun Trowwel.

Traurige Expirienzes in Buffalo.

Buffalo, Schtät New York, Martsch de siwwete dieses Monats finfeneinzig!
Mister Editer!

Schicke Se immidiätli drei Defections hierher for mich ze eidentifeie. Ich sein in er e Höll of er Trowwel. Se hen mich arrested for Grüngutshumbug. Ich sein of course innosent.

Es warn zwee Kerl uf dem Trähn, mit denen hen ich mich eigelasse un hen Poker Deis mit ene gespielt. Wie mer in Buffälo ärreived sein, hat uns alle drei die Perlies gehallert. Ich sein zetz (des is unner uns) im Kuhler. Der Billy und der Tschally hen net Geld genug bei ihne for mich raus ze bähle, un die Fämili is weiter geträwwelt. Die wisse gar nix vun dem Aexident wo ich mit gemietet hen.

Thun Se mer de Fäwer un thun Se nix mentschen in Ihrm Päper vun der ganze Sach. Es könnt mei Cändidäsi hörte. Mei Bänker soll imidiätli Fönds bei Weir schicke. Es misse aach Defectivs vun Schikago kumme for unter Oat zu schwöre, daß ich kee Humbögger, sonnern e praminenter Sittisen bin, so help mi Gad.

Wann so Sache in der Cauntri mir Eenem passiren könne, da sein ich sorri, daß ich Juröp geleft hen. Des is ja e däm Schäm.

Grod is e Leier do gewese, der sagt er könnt mich eraus kriege for fufzig Dollers. Es is die höchste Zeit, daß mer Perlies = Riform kriege in dem Cauntri.

Was werd mei Alti, ich meen mei Gottin, denke, daß ich net in de Trähn zeriek gekomme sein?

Enihau muß der Tschief of Perlies vun Buffalo En Wei dorch Sivil Sörvis distschartscht werde weche Bihäfier önbeköming än Affiser un e Tschentlmän. So viel Influenz werd doch mei Mutterstadt Schikago noch hawwe.

Tende Se zu Allem immidiätli.

Yours in großen Zorn

John vun Lake View.

Ewwe diesen Mament sein ich reliest worn. Mei Innosens is ausgetörnt. Ich stehe wieder geachtet un geehrt da. Ich ärreiv in Schikago bei dem Polk Striet Dibo auf den Jvning vum morgigen Tag, wann kei Diläh ist. — Was werd mei Alti — ich meen mei Gemahlin denke, daß ich unner Wegs ausgefniekt bin?

Thun Sie die Rieporters sage, wann die Aerreivel-Reseptschn is, sie solln nix mentschene vun meine Tochter Maude, Sie lieat in Divors und es is ein stricte Familimätter und geht niemand nix an. Mein Freddy is in Bißneß für ihn selbst in New York un is all reit. Er macht Geld wie gar nix.

Wann es regnet mecht ich lieber keinen Fackelzug bei der Aerreivel. Man werd so dreckig.

* * *

Buffalo, New York Schtät, Martsch de achte vorigen Jahres.
Mister Editer!

Ich kann aus dem gottverdoppelte elendige Lumpenneſt hier net fortkumme. Es is, als wenn es verhext wär. Jetz is der Tschally un der Billy wieder in der Fir. Der Trip is no End of Trowwel. Mer hen mei Be-

freiung gefelebräted, un uf em Weg nach em Diepot for de Trän ze ketsche hen der Billi un der Tschalli der Versuchung net resiste könne, die Aeschbärrels overzetörne un sonstige Nonsens ze mache. Ich hen gar nix gethan, blos zugeguckt. Se hen mich anwer als en Witneß behalte un der Tschalli un der Billi sein regeler in der Soup wege disorderli Canduct un annere Ttschartsches. Ich kann die Kerl net eraus kriege ehenter daß ich e telegräphik Money Order vun der Bänk in Schikago hen. Un morge is die Cunvention, wo ich genaminäted werde sollt, wann mei Frents, in dene ihr Händ ich sein, ihr Duti thun. Wie soll ich dann die Nominäschn kriege, wann ich die Frents net mit e Bißle Cäsch stimuläte kann? Es is e terribel Fix, wo ich drin sein.

Thun Se nor in einem Aertikel uf der vierte Seit bei Weg of Editorial expläne, daß ich privented bin, in der Zitti ze sein, weil ich des Perlies- und Tschöstiß-Dipartment vun iestern Zitis inschpecte thu for den Benefitt vun meiner Mutterstadt Schikago un for den Säk vun Riform. Wann Sie es den Weg putten, dann ist eine Passibiliti, daß die Sach noch geht.

Sowie der Telegräph meinen Check vum Bänker bringt, werd ich mein selbst und den Tschalli und den Billi herausbälen un dann komm ich bei Extra-Trän. Verleicht ketsch ich die Conventschn noch in Seschen, un kann es fixen, daß ich bei Akklämäschn gelect werd. Wann nicht rilei ich an Ihre Influenz. Wann Sie diese Nominäschn, wo sonst keiner nicht will exsept verleicht der Fränk Lawler oder der Wasch Hesing, mir nicht zuwenden können, dann sollen Sie sich schämen und ich pfeif auf Ihren ganzen Influenz. Dann geb ich iberhaupt nix mehr um gar kee Ruhspäper net.

Sage Se meiner Alti — ich meen meiner Mädäm, ich wär hier diläd bei affischell Bißneß.

Mit Rigards,

Yours

John vun Lake View.

Ich werds uf jeden Cäs so fixe, daß ich äfter dark bei der Nacht in Schikago ärreiv, bikos weil ich den Rumer gehört hen, daß ganz Lake View vun der Fullerton Avenue nord bis zum Schmuckert un vum Läk west bis zum Wutke oder Billi Schnabel un noch weiter illuminäted werd. Ich hen aach gehört, daß die Picnic Federäschn oder wie mer des heeßt gege mich is. Des wär grad gut for mich. Ich hoff, sie bleibt derbei. Des macht mei Tschänses besser. Good thing, push it along.

Aerreiväl in Schikago.

Verunglückte Rezeptschen.

Schikago, Martsch, de zehnte, finfeneinzig d. J.

Mister Editer!

For so dumm hätt ich Ihne doch net gehalte.

Mei Aerreivell un die Rezeptschn am Diepot war miserabel schlecht gemänätscht. Wo war der Fackelzug, wo waren die Spietsches? Des war ja gar nix. Die paar Kerl, wo am Diepot

warn, des warn Lumpe, wo nix howwe un die hen nix wie mich anpumpe wolle.

Es kann sei, daß ich hier im Aditorium oder sunst eme praminente Lakal e Poor Lectschers halte werd inteitelt: Mei Träwwels in Juröpp.

Morche frih geh ich zum erschte Mal in die Schtadt, um meine Fellerzitifsens, wo prewented warn, am Diepot zu sein, e Schäns ze gewwe, mir nachträglich Owäschens ze bringe.

Am Nachmittag kumm ich in Ihre Affis, um Ihne des Present, wo ich mitgebracht hab (e tschinueine importirte Weichsel-Sigarholder) zu iwwerreiche. Se könne e Paar Frents inveite, wo gegenwärtig sein, wann ich de Presentäschen Spietsch mach.

Mit Rigards
Yours
John vun Lake View.

P. S. Se wern doch Eenen ausgewwe, nachdem ich Ihne des Presend iwwerreicht hen? Se könne nach mei Sälärri for die Dispätsches un Carrespandenses readi halte. Ich sein e Bißle schort an Cäsch bis ich mei Bisneß-Angelegenheite mehr gezettelt hen. Des Träwwle kosch Geld.

Allerhand Sache.

Lohengrün.

In der eitälien Apperä.

Neilich hen ich mer in der eitälien Apperä de Lohengrün ahngeguckt. Ich sein sehr for's Schteiliche, awwer ich muß sage, daß mich die Sach net geplieſt hot. Erschtens emol seh ich gar net ei, warum die ganze Apperä von Dägos performt werde. Die Dötsch, oder wie mer in der Lectschenteim sagt, „mir Tschörmäns" sein doch aach gute Singers un Schpielers. Was brauche mir da uns e Apperä vun Mozart oder Wägner oder Meierbier — ich weeß grod aagebliclich net mehr vun wem der Lohengrün is (ich hen mei Pragrähm in der Packet vun meim feine Suht derheem gelosse) vun die Dägos vorschpiele zu losse? Es wor ja ganz scheen, aber Einiges im Aecte hot mich net geplieſt. For instenz find ich des gor net schteilisch, daß der Lohengrün in ere Dägo Apperä mit eme Swän, wie mer so uf die Laundry = Seins sieht, ahnkutschirt kummt. Mer hen doch hier die Worls Fair gehatt un wisse, daß in Itäli die Leit mit die Gondels oder — die lectrik Boats (50 Cents die Schtund) uf dem Wasser reite. Was mich gor nit geplieſt hot, war der Feit vum Tellerammund un dem Lohengrün. Bei so eme Feit do hälte doch die Combättänts schtrippe müsse instead of die Juniform mitsammt die Mäntel un alle Sache ahnzebehalte. Des ferchterliche Weib hen ich aach net gegliche. Des Castjum wor viel ze fenzi. Die hätt Fetze ahnhawwe misse wie so e richtigi alti Hex. Der eene Act, wo sich die Brautleit zericziehe gleich nachdem die Rings getschänscht sein, den kann ich aach net nätscherell finne. Do hätt uf em Zettel schtehe solle: der nexte Aect schpielt so un so viel schpäter un dann hätt die Elsa glei, nachdem daß der Cörtän reest, frage solle: „Was bischt Du for e Landsmann" oder wie des heeßt. Ich hen iwwerhaupt gor kee richtige Eidie vun dem Platt vun dem Pies kriege könne. Es handelt sich um e Kind, wo ausgesetzt un vun eme Mister Gräl ädoptirt worn is. Nochher will der Lohengrün for Divors sute, weil sei Frau, for die er die Feit gehett hot, sein Heimaths= un Civildienstverforgungsschein sehe will. Uf emol is des edoptete Tscheild wieder do, awwer wie des mit dem Divorssuht werd, do werd mer net driwwer ufgeklärt. Im Ganze muß ich sage, daß ich die Performenz in der Miller's Hall besser gleich. Do weeß mer doch, wie mer dran is. Natierlich was de Schteil anbelangt, do is des Oditorium widder ehead un desfentwege sein ich aach net sorri for des Geld, wo ich geschpent hab. Der Owend in der Dägo=Apperä hot mich ebaut zwanzig Dollrrs gekoscht. Do derfor hen ich awwer am annere Taa e Deskripschn vun meiner Alti — ich wollt sage der Misses Ritsch ihrem neie Dreß, wo ich ihr von Päriß mitgebracht hab, im Päper gehabt.

Edschukäschn.

Kinnererziehung hüwwe un drüwwe.

Heit Mittag hen ich was gesehe, was mich werklich geärgert und estonischt hot. Do hot e Bekannter vun mir seim finfjährige Bub, weil der beim Dinner mit em Finger e Schtickche Fleisch agerührt un gesagt hat: „Ich will vun das" uf de Finger gekloppt un hot gesagt, er mißt sage „Bitte" un lauter so Zeugs. Was des for dumme Dötschi-Eidies sin. In Schörmeni, allreit, do kann mer so Nansens mit die Kinner treiwe, awwer wo bleibt dann die Freiheit, die Liberti vun dem Countri, wann hier die Kinner aach wie Schklawe geräst werde solle? Mei Kinner, die werde frie un iesi edschukäted. Des is mei Prinzipl. Es wär aach gor kee Juhs, daß ich mich battere thät. Wann Eens vun meine Kleene sagt: „No, I wont" des settelt de Häsch. Do könnt ich nochher sage, was ich wollt — gethan werde thät's doch net thun. Un was is der Risölt? Ich sein sehr sätisfeit. Die Buwe sein schtark un gesund. Die könne einige Boy zehe Blacks eraund wippe. Of course im Daitsche do thun se net viel Schtack drin nemme. Mei Freddi der callt mich manchmal en „Old Dötschmän". Well, des hört er vun die annere Buwe, des kann mer net helfe. Ich sein awwer praud druff, daß er mit lauter Amöricäns Cumpeni hält. Do sagt er natierlich net, daß er aach dötsch is. Mei Techter sin aach brave Medelchers. Of course schaffe thun se nix. Des is aach net nöthig. Da derzu muß mei Alti tende. Die kanns schtände. Awwer nobel ausgucke thun mei Görls, wann se ufgedreßt sein — es is e wahrer Schtaat. Wann die emol Hösbänds kriege, die misse ornlich schaffe for Geld genug zu mache, daß se dene Görls Dresses un Deimänts genug kaafe könne, oder se misse vun Haus aus plenti Geld hawwe. Neilich hen mei Görls e Parti gehabt. Do is es schteilisch hergegange. Eene vun die Ladies, wo inveited worn, hat mei Techter gefrogt, in was for em Bisneß ihr Vater wär. Mei Techter hot gesogt, ich hätt e Affis daun taun. Des wor doch brab vun dem Mädche, daß se mich net verrothe un gesagt hot, daß ich en Serluhn hab. Do hätte se ja eschämt sei misse. No, ich sein sehr sätisfeit mit meine Kinner un des pruhft, daß mei Edschukäschn un mei Principls recht sein, un ich kann mit Schtolz sage: vun meine Kinner hot keens uf de Finger gekloppt gekriegt un wanns mit der ganze Hand in die Suppe oder Gemüsschüssel eneigefohre wär. Do derfor sein mer ene freie Cauntri un misse dernoch ächte, sunscht sein mer gor net werth, die freiheitliche Institutschn zu entschoije.

Kunscht un Bildung.

„Geht mer doch eweg mit eierm dschörmen Tiätr — e Mann wie ich, wo drauße alles gesehe hot — ich wer doch hier net in e dschörmen Pfeffermünz gehe. Ich hen drauße uf die theierste Plätz gesetze in die royel un in piniel Hofthiäters, und hen mer die beschte Schtück von die feinste Autors dorch die beschte Aekters, wo's drauße for's Geld giebt, vorschpiele losse. Awwer in die eitälien Apperä gehn ich heint. Es wern die Hjugenatts performt. Des is e Pies, was ich gleich. Da hot mer was for sei Geld. Do werd geäcted un aesunge, Chorus un Solo, alles was mer hawwe will, und Bället getanzt und geschosse und Tschörtsch-Hyms gesunge, korzum, do is noch Wäreieti drin. Ich hen of course e Bax gerent for mich un die Fämili. Es koscht ziemlich was, awwer des macht nix. Da derfor kummt mer aach ins Päper, wann mer e Bax hat. Im dschörmän Tiätr do kann mer eneigehe so oft mer will, es werd noch net emol gementschent, daß mer da war. Ich wer natierlich e ziemlich schtrenger Kritiker sein heint Owend. Wann mer so viel gesehe hot wie ich auf meine Träwwels dorch ganz Juröpp un Ostriä, do werd mer verwöhnt un kriegt en rifeinte Kunstgeschmack. Ich sein iwwerhaupt mit gar nix mehr hier sätisfeit. Die Leit hier sein alle so common. Ich sein gewöhnt, mit feinere Leit, mit Diplemäts un hohe Affisers bun der Law un so Leit Umgang zu hawwe. Un wen trifft mer hier? Es is schrecklich. Mer muß sich an en Tisch setze mit Leit, wo noch net emol Bildung hawwe oder Edschukäschn. „Zet terribbl, zet äbominäbel" sagt mer in Frentsch — des versteht Ihr Kaffern natierlich net. Well — äh wuz (des heeßt uf deitsch: Hier is lucking ät you!) Garsong — Wätarr, bringe Se mer noch Eens! No, nor mir alleenig — triete des is net steilisch, des thun blos die Kaffern hier. E Mann, der viel getäwwelt is un mehr ebroad wie hier is, der hat die Kaffernmanier abgelegt un triet net mehr. Iwwerhaupt thät ich mer die Vertraulichkeite, des Anrede als „Tschahn" un des Dutze verbitte, wann net die Lectschenzeit so nier wär un do weeß mer doch net, wie mer emol die Leit braucht, aach wann mer net selwer Cändidät is. Well, mer wolle noch all around e Siggar schmoke, zum Abgewöhne — bum Triete, net vom Schmoke. Un jetz muß ich fort, der Editer bun der Frie Preß wart uf mich. Der hot e paar Queschtschens bum Briefkaschte iwwer Bismarck un annere forehn Aeffährs zu änswere, un do braucht er natierlich mich derzu, weil ich in alle Sache, derzu, wo abroad anbelange, geposted sein.

Prosit Neujahr!

Wie's Eem gehn kann.

Ich mach en Point draus, daß ich Nujührsiv immer derheem in der Fämili felebräte thu. Ich hen aber immer e scheußliches Pech do drin. In dreiezwanzig Johr, wo ich jetzt märrid sein, hen ich's nor e eenziges Mol fertig gebrocht, daß ich um Zwölfe, wie des Nujihr eigesetzt hot, derheem wor. Des wor selbiges Mal, wo ich de Rumätiß gehatt hen un im Bett hob liege misse. Diesmol hen ich wieder alle Präpäräschns gemacht, for de Jahreswechsel derheem zu felebräte un mit meine Kinner un mit meiner Alti ahnzeschtoße und all eraund Kisses ze extschänsche. Ich weeß wie des geht, wie leicht daß mer do hänge bleibt un deswege bin ich, for schur zu sein, gleich derheem gebliewe. Mer hawwe aach en sehr gemiethliche, vergnügte Fämiljeowend verlebt. Gleich nach em Söpper hen ich mich uf die Launsch gelegt un geschlofe, domit ich um zwölf, wann des neue Johr eisetze un schtarte thut, mobil un fidel wär, un dann, wie sich des in ener ornliche Fämili gehört, bis morchens um vier oder finf den berühmte Neijahrspunsch saufe könnt,wo mer des scheene Kopfweh derbun kriege thut. Wie ich um halwer elfe ufwach, sin do drei alte Schachtele, was mer sagt Lädi Frents vun meiner Alti do un hawwe diclärt, se wollte bis um zwelfe do bleiwe. Jetz werd's gut, denk ich, jetzt muß die alte Hutzle aach noch kisse, denn des is emol so Schteil am Nujihrib um zwelfe, daß die ganze Cumpäni, wo grad beisamme is, sich all eraund abschmatzt. Nee Tschahn, denk ich mer, des thust de net, lieber opferst De e halbes Schtindele vun dem Familjeowend un bringst des Opfer, daß de am letzschte Owend vum Johr ausnahmsweis e Bißle in's Werthshaus gehst. Ich sog also, mei Watsch thät net ganz exäct correct gehe un ich mißt enin wer zum Tschalli, for se ze sette, damit mer beim Einzug vum neie Johr keen Mistäk in der Teim net ze mache. Um zwölfe denk ich, misse die alte Schachtele fort, damit se die letzschte Car kätsche. Ich wart also beim Tschalli ganz vergnigt un in ere ganz gemietliche Gesellschaft, bis um Zwelfe, un denk mer: Wann De derheem finf Minute schpäter felebrätst, do kimmt's jo net druf an, die Hauptsach is, daß De der Kisserei vun die alte Hutzle ausweichst. Grod um zwölf — ich wollt grod uffschtehe for mit dem Tschalli anzustoße, lege sich zwee Händ immer mei Aage un es frägt Jemand: „Who is it?" Ich dreh mich rum — wer war's? Die alte Schachtle. Herrgotts Dunnerkeil! Es hot nix geholfe. Ich hab mei Kitz vun die drei runzlige Altiweibermäuler weggekriegt un hen die alte Hutzle aach noch an die Car bringe misse. Natierlich hen ich mich so driwwer geärgert, daß ich net heem, sonnern zum Tschalli retur gange sein. Um finfe sein ich heemgekumme. Die Fämili war of course im Bett. Ich geb's jetzt uf, de Nujihrsiv derheem zuzebringe, exsept ich hen widder de Rumätiß. Enihau hen ich awwer grod so schöne Headäks, als wenn ich de Punsch derheem getrunke hätt.

Im Serluhn-Bisneß.

Schnell enei un schnell eraus.

Ich hen im Serluhnbisneß geschtart. Geschtern is der Tschalli vun hinnig die Bar erausgeschtept un ich sein hinner gegange. Do dermit war die Seremoni vollzoge. Des Cäsch Part vum Bisneß-hen mer schon e Schtund friher gefixt. Erst hen ich noch vor der Bar geschtanne un hen en Triet ausgewe — es hot grod fufzig Cents gemacht. Dann, wie ich hinner der Bar war, hot der Tschalli aach for fufzig Cents getriet un mer den halwe Doller wieder gegewe. Morge is Grand Opening, des dauert finf Tag. Am erschte Dienstag nach dem erschte Montag vun jedem Monat hen ich Geborts-tag. Meiner Alti ihr Gebortstag werd am letzschte Donnerstag vun jedem Monat gefelebrät. Do solle jetz meine Freind dervon Notis nemme. Die Hauptsach im Serluhnbisneß is natierlich, daß mer des Bisneß versteht, daß mer liberell is un mit die Leit ornlich talke kann. Ich kenn ebaut jede Crstimmer, wo zu mir reikumme thut. „Na, Du Kameel, was willscht dann Du heit?" So sag ich gleich, wann Eener kimmt. Des macht en schun glei gut fihle, un er fragt mich, Eens mitzenemme. Do nehm ich of course e Siggar. Nochher triet ich, do trink ich e Puhnie Bier. Wann er fortgehe will, do triet ich en Schnapps. Uf en Schnapps bleibt Jeder. Of course, wenn ich weeß, es hot Eener net viel Geld, do thu ich wieder annerscht mit em rede. Da sag ich blos: „Was schteht zu Dienste?" oder so was. Höflichkeite wie Rindvieh und Kameel werde do net gebraucht, sunscht thät sich so Eener glei ze viel rausnemme und thät pumpe wolle. Des Hauptbisneß is natierlich Owends. Do sauf ich so viel, daß Jeder, wo mer zuguckt, Dorscht kriegt. Natierlich werd aach der Frielöntsch ornlich gesalze un gepeffert. De Pitscher Träd werd ich ganz abschaffe. Do is nix drin. Im Gegentheil, wann die Weiber im Pitscher Bier hole, do vertreibe se noch die Caschtimmers. Wann z. B. der Fred do is, do will er net, daß dem Göß seine Frau ihn sieht, dann die sagt des wieder dem Tschäk seiner Alti un die sagt's der Grocerfrau, un vun der hört's dem Bäcker sei Frau, un dorch die kummts dann an den Fred sei Frau selwer, un wann der dann heemkummt un sagt, die Cars hätte e Schtunn im Tönnel geschtocke, un die Alti sagt: „Es is net wohr, Du Lump, beim Tschahn warscht De un host Dei Geld versoffe," do hob ich dann wieder drunner ze leide, dann der Fred thät mich boykotte. Drum geb ich in die Pitscher so schlechtes Maß, daß mer die Leit vun selwer wegbleiwe. Enihau bin ich schun jetzt cunvinzt, daß ich des Bisneß zu eme förscht Cläß Succeß mache werd, un daß mei Fämili-Resort in korzer Zeit der feinschte un beschte Platz in Lake View sein werd, proveited, daß mers aelinat, die Weiber raus ze halte, dann Weiksleit un Kinner passe net in en Serluhn, namentlich net in e Fämili-Risort.

Ich will widder eraus aus dem Serluhn-Bisneß. Des Bisneß is all reit genug. Es bezohlt sich. In dem Rigard

kann ich net cumpläne. Awwer es geht gege mei preibät Fielings. Des is all. Geld mache thu ich so weit als ich bis jetz tschöfche kann, plenti. Ich sag aach gar nix gege's Geld mache. Des gleich ich gut genug. Awwer mei preibät Fiehlings derfe net dadorch gehört werre, un des is bei dem Bisneß der Cäs. Hot Eener gekloppt? Net? No, dann geb ich Een aus. Oder wolle mer verleicht lieber derfor schäke? Aach net? All reit, dann triet des Haus emol. Ich wollt, ich wär net mehr des Haus, wie gesagt, un zwar blos bun wege die preibät Fielings. Wieso des is? Des is sehr eifach un simpli. Ich sein gewehnt, Vormittgas e Bißle ins Werthshaus ze gehe, Nochmittags e Poor Schtunne im Serluhn ze sein, un Owends e Schpielche beim Tschalli ze mache. Des kann ich net mehr. Mei eigner Serluhn, der kummt mer so vor, als wenn ich derheem wär. Des gleich ich net. Ich will wo annerscht sei. Im eigene Werthshaus schmeckt's mer net. Wann mer net Geld schpende thut for sei Drinks, do schmeckts nor halb so gut. Ich seh des schun kumme, wann ich des Bisneß noch länger hab, daß ich die Nachbare mit ihre Serluhns alle reiche Leit werde, weil ich bun eenem Platz zum annere geh, un ich mach an meim Platz nix, weil ich die Caftimmers weglock zu die anere Plätz, wo ich friquente thu. Drum will ich eraus. Ich bezahl em Tschalli Reugeld un er muß sein Platz widder nemme, damit ich widder en Genuß derbon hab, wenn ich ins Werthshaus geh un mei preibät Fielings net gehört werre. Biseids thuts mei Alti aach gor net gleiche, Frau Serluhnkiepern ze sei, un mei Techter sage, se kriege kee feine Hösbänds, wann ihr Pa in dem Bisneß is. Un ich muß doch aach die preibät Fielings bun der Fämili reschpekte. Muß ich net? So, un jetz trinke mer noch eens druff, daß ich den gottverdoppelte Platz bald widder los werd. Es muß awwer e Annerer de Triet bezahle, denn es hört mei Fielings, wenn ich im eigene Bisneß was ausgewwe soll. Wann erscht der Tschalli de Platz widder hot, dann geh ich widder um so mehr Geld schpende, do geht mers net so gege mei preibät Fielings.

Des Beisicklreite.

Ansichten von Vater, Mutter und Tochter.

Schikago, den 12. dieses Monats.
Mister Editer!

Ich wende mich an Ihnen als beleidigtes weibliches Geschlecht, wo auch nicht Lust hat, von den eigenen Hösbänd insöltet zu werden, und weil er überpaupt ein Nuisenz ist mit der Bitte: Thun Sie doch einmal etwas in das Papier von den Beisicklreiten. Sie müssen in den Ardikl die ganze Beisicklreiterei Hell geben. Es ist natürlich auch wegen der Gefährlichkeit nicht von die Beisicklreiter, da gäbet ich nich so viel drum, aber von die andern Leut, espeschelli die kleinen Kids auf der Striet. Und dann brauchen sich die Männer, wo Beisickl reiten, nur ja nicht einbilden, daß sie verleicht wunderschön ausschauen, wenn sie einen Brckel machen wie eine verliebte Klosterkatze. Auch kann ich als verheirathete Frau, wo man doch nicht mehr so partikler und zimperlich is, wie ein junges Mädchen, dennoch enihau nicht finden, daß es gerade das rechte Ding is, wann die Schentlmens in einen Kleidungsstück, wo zum Verwechseln exäctli so aussieht wie — mit Respect zu sagen Mister Editer — ein Undershört, mitaus es ist ein Bissel dicker, auf einen Sonntag Nachmittag in die feinsten Striets herumreiten gehn. Von diesen Allen will ich aber noch nix sagen. Aber die Frauenzimmer, die fimäl Beisicklreiters — Mister Editer, das missen Sie selwer sagen, das bietet Einiges. Ansehn kann man es diesen Frauenzimmers nicht, daß sie fimäl sein — enihau nicht an den Dreß. Ich frag Ihnen jetz: kann es etwas Ausverschämteres geben als diese Beisicklgörls un auch verheirathete Frauenzimmer, wo aufgedreßt sein wie Mannsleut? Glauben Sie verleicht, eine anständige Frau, wo schon die Silber-Wedding gehabt hat, kann es sehr gleichen, wann sie auf einen Sonntag mit ihren Mann spazieren geht, wo so wie so nicht oft vorkommt, weil die Männer immer in die Serluhns sitzen, un der Mann geht dann her un thut nix als auf die Beisicklweibsleit ihre Hosen hinschielen un macht verliebte Gesichter an die Frauenzimmer hin?? Das sollte verboten sein bei Ordinänz! Wenn man etwas sagt gegen das Beisicklreiten von Frauenzimmern, dann heißt es, es is gut für den Health un is eine gesunde Bewegung. Eine Frau, wo ihr Haus in Order hält un zu Allen tendet, die hat plenti gesunde Bewegung beim Waschen, Schruppen, Bügeln un Hausklienen un auf die Nähmaschin mitaus daß sie in Mannskleidern Beisickl reitet. Das is alles Nonsenz. Meine Töchter sollten nur kommen mit so etwas. Ich wollte Ihnen aber was zeigen, Mister Editer, und fuhlen Sie sich nicht.

Bei einen Ardikl über diese Sachen in Ihr Papier thun oder indem Sie es tschänschen und correcten in neieres Deitsch diesen Brief abdrucken obleibschen Sie sehr viel mit beste Grüße

Respectvoll
Misses John Ritsch.

Ich stehe bei Alles, was ich gesagt habe.

* * *

Chicago, May dreizehnten 1895.
Mister Editer and dear Friend!

Es war Lots von Fun für mich

in Ihrem Papier den Brief von meiner Ma über das Byciclereiten zu lesen. Daß die Ma noch jealous auf den alten Mann is, weil er gleicht, auf die Bloomers von die Girls zu gucken, das ist das Fonnigste Ding aus. Es ist out of sight. Wenn aber meine Ma denkt, daß ich was drum geb, ob sie das Byciclereiten und die Bloomers gleicht oder nicht, dann is sie mistäken. Ich geh allen Tag mit einige Gentlemen Friends auf den Byciclereiten. Ich belange nämlich zu den Girls, wo man das Coming Woman nennt und als einen matter of course trag ich Bloomers und thu überhaupt was ich please. Das ist die Art von einer Haarnadel ich bin. Sie können aber Ihr süßes Leben wetten, Mister Editer, daß es einen sehr kalten Tag is, wann meine Ma mich katchen thut. Ich sag meiner Ma, ich geh in den Sewing Circle und dann geh ich bei eine Freundin von mir und change Dreß und dann gehts los auf den Bycicle. Ich bin nicht von gestern. Wir haben eine hohe alte Zeit, wann wir aus sein. Da sind nicht viele Mädchen, wo mich bieten auf den Rad. Ich bin ein Recordbrecher und kein Mistake. Wann ich mich um die altmodischen Eidies von meiner Ma und den alten Mann kümmern wollt, da thät ich grad so gut in eine Nunnery zu gehen. Ich weiß aber ein Ding oder zwei. Ich war zu Tode gekitzelt bei das, was meine Ma saat von Schruppen und Waschen und Maschinensewing wären gut für den Health. Das ist ein gutes Dina, puschen Sie es along — aber nicht für die Art von einen Mädchen wie ich bin. Ich gleich ze wissen, was for man servant girls hat, wenn man das selbst thun sollte. Ich glaube an mich zu enjoyen wie best ich kann, und vergessen Sie es net Herr Editor. Für was is man in diesen freien Lande geboren, wann man nicht independent is. Wann es nach den alten Leuten ginge, da könnte ich deiheim sitzen und Strümpfe stricken, wo man doch die Stockings billiger und beseids viel fancier kaufen kann, natürlich gestreift oder in die neiesten Colors. Mit den Nonsenz von daß ein Mädchen Housekeeping lernen muß, für einen Mann zu kriegen, soll mich keiner kommen. Wann ich einen Husband nehme, gehn wir boarden und das in einen feinen americanischen Boardinghouse noch derzu. Mein Husband muß anyhow ein American sein und die sind gewöhnt daran. Bei dem Weg, es is doch kein Use, darüber ze reden, bis ich meinen Divorce von meinen ersten Husband habe.

Rimembern Sie mich zu Ihre Colleagues und especielly zu die jüngeren Herrn Reporters.

Ihre treuliche

Maud Ritch.

Geben Sie mich aber nicht weg an meine Ma und den alten Mann.

Was meine Freindin is, wo den Brief gelesen hat, sagt, Bycicle spellt sich nicht mit den Wei an den Beginning sondern hinten. Ich glaube aber, das ist nur Foolerei.

* * *

Schitago, Schät Illinois, Mäh der fechsezwanzigschte.

Mister Editor!

Ich hen neilich gesehe, daß mei Alti — ich wollt sagen die Misses Ritsch en Letter in Ihr Papier geschriwwe hot über das Beisicklreite. Ich hen des net grod extri mötsch gegliche, erschtens Nummero Eins, bicos weil Schreiwe un iwwerhaupt Kopfarbeit nix for Weibsleit oder wie mer hier segt Ladies is, zweetens Nummero Zwei, weil mei Alti — ich meen die Misses Ritsch in Schpelling oder was mir Gebüldete sage Ortengrafie e Bißle mixt öp is un drittens, Nummero drei, feinälli bicos weil verschiedene Anspielunge un Hints, wo offenbar uf mich gespitzt warn, in dem Letter conthähnt gewese sein. Enihau un desto nichts da weniger bin ich in der ausnahmsweise Lag, meiner Alti, des heeßt der Misses Ritsch emol recht gewwe ze misse. Nämlich: es is aach wahr. Des Bei-

sicklreite is werklich e Njüsanz, es is sogar eener vun die worste Njüsanzes aus. Vun die Görls will ich gar net rede. Do sein ich viel zu disent derzu, in eme tägliche un öffentliche Papier Rimarks üwwer Lädies ze mache, wo in Büxe rumreite. Es is schun schlimm genug for die Buwe. Wann mer sieht, was die Kerl for Katzebuckel mache, da kann einiger Mann mitaus daß er Doctor der Medissen is, schur sein, daß bei der Reiterei nix erauskomme kann exsept die Consumptschen. Die Kerl, wo Beisickl reite, sehe ja aach all minanner aus, wie die theiere Zeit. Wann se schnaufe, da saund des grad, als wann eener im Thomas-Canzert e Flötesolo blase thut un alle Minute zweemol kriege die Kerl en Husteanfall. En Brustkaschte hawwe die Beisicklreiter so schmal wie e Hünkelche un en Buckel so rund wie e Faßreife. Well, des sein net mei Bohne. Wann sich e junger Kerl mit aller Gewalt die Consumptschen hole will — des is sei Sach un for Eltern, wo des Lewe vun ihre Kinner hoch inschurt hawwe un wo nix um ihre Kinner gewwe, da is es ja aach dene ihr Sache, wann se ihre Kinner Beisickls kaafe. Ich red awwer blos vun die annere Leit, wo die Beisicklkränk noch net gekriegt hen. Soll dann e commener Fußgänger gar kee Recht mehr hawwe? Mir scheints, daß heintzetage des Beisicklreiters alleenig des Reit of Weg hawwe. Wo mer higeht is mer seines Lewens net mehr sicher vor dene Rädles Kränks. Mer kann sich net mehr üwwer e Schriet crossing getraue ohne de Risk ze rönne, vun so eme Rädleskränk owergerönnt zu werde. Die Parks sein schon ganz in der Posseschn vun die Beisicklreiters un wo e Schtraß gut gepäbt is, da is mer seines Lewens aach net mehr sicher. Uf die Buliwards hen se's particeler abgesehe.

Mei Opinion is, daß die Beisicklreiters ihr Exerseis autseit der Zitti mache solle. In e belebte Zitti, wo aach Leit noch ze Fuß gehn oder Cärradschreitn wolle, da sollt der Njüsenz geschtappt werde, un zwar Pi Di Kju (des scheht for „putti däm quick").

Wann des net geschieht, dann thäte mer besser, die Schriets for ganz die Rädleskränks losse un elewäted Seitwalks for die annere Leit bülde losse, wo so frei sin, manchmal beim Fuß walke zu wolle, mitaus daß se ihr Leif riske.

Des is, was ich sag un da derbei steh ich un vergesse Se's net, Mister Editer.

In diesem Sinne ergreife ich des Glas, ich wollt sage mit beschte Rigards Yours

John vun Lake View.

Pi Es. Mein Freddy sei Beisickl hot mich ersicht letzschte Woch wider verzehe Dollers for Ripährs gekostet.

Des lectrick Peiäno.

Traurige Erfahrunge vom eme Familjevater.

Gewitter = Wetterclerk un Fahrenheit noch emol, dämmet, es is awwer aach zu arg, was e Fämilivater dorchzemache hat. Nachdem daß mei Tochter die Maud den dumme Streich gemacht hat, während daß ich in Juröpp geträwwelt bin un ergend en secondhändige Lumpe, wo nix hot, gemärried hot, da sein ich e Bißle cärvoll un partikler geworde mit meiner zweite Tochter, was die Mäggie is (mei Görls hen alle deitsche Näms) — un loß die Indebendenz net mehr so dorchgehe. Do kimmt als so e secondhändiger Kerl — er is Assistent=Barkieper in eme tördcläß Serluhn an Aeschbärrel Boulevard un spielt Sunntags de dritte Liebhaber, die wo reikomme un sage, die Horses wären hitched öp, in ergend erer Hall, wo dschörmän Tiätr gemacht werd un wo die Tickets nix koschte exsept en Triet for Zwee, also der Kerl kimmt als Owends in erer gepumpte hellgraue Hos zu meiner Maggie. Wie des hier so is, setze sich die junge Leit in de Parlor. Ich hen die Geschicht vum Beginning an net gegliche. Dessentwege hen ich des Säcrifeis gebracht un sein Owends derheem gebliwwe. Ich hen als im nexschte Ruhm gewatscht. Die Mäggie segt, sie wollt mit vier Händ (zwee vun sich un zwee vun dem secondhändigen Kerl) Peiäno schpiele. All reit. Ist sitz also dernewwe, un wenn ich emol schnell eraund de Corner bin, um Eens ze pfetze, hot mei Alti — ich wollte sage: die Misses Ritsch — gewatscht, ob das Peiäno gepläht werd. Uf emol kimme mei Görls, die Maud un die Mäggie un sage, des alte Peiäno wär nix mehr nutz, se mißte e neies hawwe. All reit. Ich rück raus mit dem Cäsch un hen mich schun estonischt, daß die Peiänos so im Preis gestiege sein. Well, wann es e Sach for die Fämili is, do is mer kee Geld net ze viel. Also ich berapp. Jetz hen ich glei genotist, daß von der Zeit an mei Mäggie un ihr Aessistent = Barkieper viel fleißiger im Peiänospiele warn un aach mehr exäctli un viel schneller un mitaus Mistäks un arg große Pause gespielt hen. Des hat mich arg beruhigt und ich hen so bei un bei mei Watsch ufgegewwe. Ich hen aach zu meiner Alti gesagt: „Never meind — die sein all reit." Gestern Owends kimm ich äckzidentli heem un hen e Tufereqvarter=Siggar, wo ich am Mäntelpies vum Parlor hen liege losse, hole wolle. Ich sein ganz leis un vorsichtig in de Parlor ennei, weil mei Tochter un der Kerl Peiäno gepläht hen uf Deiwelholmich. Wie ich ennei kimm, hockt der Kerl uf dem Sofä un höggt die Mäggie un küßt se ab un des Peiäno spielt vergnügt ganz alleenig for sich selwer weiter — — es war glaab ich der scheene Walzer „Nur für Natur u. s. w." Ich war dummfaundeb. Den Kerl hen ich of course sofort ennaus geschmisse un die Mäggie ruff ins Bett geschickt. Heint war ich bei dem Mjusikstormän un hen en gefragt, was for en Hexekaschte er mer da for e Peiäno geschickt hat. „Ja, wisse Se denn des net," segt der Mjusikstormän, „Ihr Miß Tochter hot doch e lectrick Peiäno gerdert?" Un dann hat er mer eens vun die Dinger gezeigt, wo bei Lectrisiti selwer spiele. Morche kimmt des lectric Peiäno aus dem Haus un der secondhändige Aecter un Aessistent = Barkieper kimmt mer nimmer erei. Des zettelt es.

In der Zitti Hall.

Was Eem passire kann, wann mer en Tschab for e Riläschn will.

Schikago, Ill., Mäh de neinte Ae Di.

Mister Editer!

Hen Se schun emol getreid, eme Frent oder erer Riläschn en Tschab im Cohithaus ze kriege? Wann Se's noch net gethan hawwe, dann thun Se's nor um Gottes Wille net schtarte. Nomentlich awwer bei so erer Hitz, wie mer se heint gehott hen. Es is e först Cossen of mein — so segt er wenigstens, dann ich kenn en gor net —, dem, wo ich den Platz kriege will. Ich hen mer of course erscht e Ricomendäschn verschafft, ehenter daß ich in die Zitti Hall gegange bin. Natierlich wor's keen Demokrett, wo ich for die Ricomändäschn gefrogt hen. Wie ich in die Zitti Hall enei gekomme bin, hot mich beinah der Schlag getroffe. E Gerüchche wor do drin, als wann die ganze Cazi Armi sechs Woche drin Cämpmieting gehalte gehabt hätte. Ich hen e Prische Schnupftaback genumme un sein in die Mäjers-Affis. Do scheint mer der Generalstab vun der Cazi-Armi Mieting gehalte ze hawwe. Zum Mäjer selwer sein ich natierlich net enei gekumme. Es wor awwer e Mann do, wo mich gekennt hot, der hot mich, nachdem daß er mer finf Dollers abgepumpt gehott hett, eme Freind vum erschte Assistent vum Secretäri vum Mäjer seim Preiwät Secretäri interdjust. Der hot mich gefrogt, ob ich e Aepplikäschn hätt. Die hen ich glicklicher Weis bei mer gehott, un zwor mit die Signätschers vum Göß un vum Tschalli un vun finf vun meine Tenents. Des wär all reit, sagt der Freind vum erschte Aessistent vum Secretäri, ich mißt jetz enuff gehn zum Cammischener. Wann der sage thät, es wär all reit, dann wär's all reit un dann thät er mich dem erschte Aessistent vum Secretäri vum Mäjer seim Preiwät-Secretäri selwer interdjuse, un dann wär ich so gut wie gefixt. Well, ich sein nuff zum Cammischener. Den hen ich of course net selwer gesehe. Awwer Gener vun seine Frents, wo en Mann kennt, wo dem Cammischener sei Techter beinah emol geheirath hätt, hot mer, nachdem daß ich em e importirte Siggar gegewwe hen, gesagt, ich mißt die Signätschers vun alle Members vun der ripöblicän Ward-Organisäschn hawwe, sunscht wär mei Aepplikäschn nix nutz. Ich hen e Häck geheiert un sein zu alle Members vun der Wardorganisäschn getriewe. Jeder hot gesagt, er hätt zwar sei heiliges Ehrewort gegewwe un siwwe heilige Eid geleischtet, daß er kee Aepplikäschn mehr seine thät, awwer in meim Cäs wollt er e Ausnahm mache. Vier Stunne hen ich geschpent, bis ich all die Signätschers gehott hen. Dann sein ich zerick zum Cammischener. Der segt, ich sollt zum Mäjer gehn. Ich sein also widder in die Mäjers-Affis un mit emr Kostenaufwand vun nein Dollers finfesiwwezig Cents, sufzehe mixt Drinks un zwelf „Bestsigarshougetinthehaus" sein ich bis zum Mäjer seim Preiwät-Secretäri selwer vorgerickt. Der hot die Schpektäkels ufgesotze un

die Aepplikäschn dorchgelese, un hot gesagt: „Calle Se im nexschte Schpring wider emol. Jetz is schun alles besetzt. Anwer die Aepplikäschn is all reit. Se misse nor noch die Signätschers vun der Taun-Argänisäschn un vum ripöblikän Sentrel = Cammitti druff kriege; dann sein Sie all reit.“ Des hot mich gesettelt. Ich werd jetz treie, meim först Cossen en Tschab an ere Cäble-road als Kahndöcter ze kriege

Mit Rigards Yours

John vun Lake View.

Uf dem Sickbett.

Rührende Siebenpättie vun Freinds.

Schikago, Jll., de zweeunzwanzigschte dieses Monats.

Mister Editer!

Es is wirklich rührend, wie sich die Freindschaft zeige thut, wann Eener emol sick werd. Des hen ich in die letzschte vier bis drei Täg gesehe. Hunnertunsiwwezehe Battelche Bier, zwee Kischte Moselwei, drei Kischte echte Cälifornia Rheinwei un ebaut e halb Dutzend Battelcher Schnapps un e önlimited Nömber vun Siggars sein vun meine Freind, wo Krankewisite gemacht hen, uffgejjust worn. Jn meim Sickruhm hot's exäctli geroche, wie in eme Serluhn. Namentlich der Schmell vum kalten Tabaksrauch hat sich sehr vortheilhaft for mei Nerve geprubt.

Schun am nächste Tag is der Tschalli, der Goeß un der Fred gekumme un hen mer Trost geschpent. Se hen gesagt, ich sollt mer nur net eibilde, daß ich so schnell vun der Sach devon käm. Der Tschalli hat en simlär Cäs erzählt, wo en Mann gestorbe is tschöst exäktli uf dieselwige Weis. Der Göß hot en annere Cäs gewißt, wo en Mann in Cansequenz vun eme Fall exäktli wie meiner cräsi getörnt is, un der Fred hot gemeent, so e kleene Rückemarkschwindsucht werd ich wahrscheints devontrage.

Am meiste gefreit hot mich, daß Jeder, nochdem er gefrogt hot, wie ich eigentlich zu dem verschunnene Kopp gekumme wär un ich em gesaat hab, ich hätt uf e Car tschumpe wolle un wär erunner gefalle, gelacht un dann gesagt hot: „Sörtenli, des thät er schun glaawe." Gleich druff is dann allemal e Erzählung gekomme vun eme Mann, wo aach vun erer Car gefalle wär, dem sei Cäs awwer noch schlimmer war, weil em die Splitter vun der Battel, wo em der Annere iwwer de Kopp gehaage hot, im Hirnkaschte schtecke gebliwwe sein.

Der Tschalli, der Göß un der Fred hen sich enihau als mei treieste Freind geprubt. Ich hen en gesagt, daß der Docter mer Ruh verordent hat un daß ich net raache un aach nix trinke derft mitaus e Limonäd. „Do wolle mer schun derzu tende, daß Du nix ze raache un ze trinke kriegst, Tschahn," hen se gesagt. „Mer bleiwe da un watsche Dich. Zu Deiner Zerstreuung schpiele mer e Bißle Skat. Du derfst awwer net mitschpiele oder zugucke, des thät Dich exseite." Dann hen se de Tisch in die Mitt vun der Stub gerickt, Skat gedrosche un geraacht un getrunke (vun meim Bier ot course), daß sich die Balke geboge hawwe. Nach erer Weil hen sich der Fred un der Göß des Feite gekriegt wege eme Grang mit Bier. Do steht der Tschalli uf un schreit mit ere Stimm, daß mers siwwe Block weit hat hörn hönne: „Schämt Jhr Eich dann nit, Jhr Ruppsäck, Jhr gottverdoppelte, so ze kreische, wann e Mann doliegt, dem wo Ruh verordnet is un wo verleicht bald sterwe muß. Der Erschte, wo jetz noch schreit, dem schlag ich e Bierbattel üwwer de Schädel."

„Du host ja selwer gekrische," segt der Fred.

„Was ich hen gekrische?" schreit der Tschalli mit erer Kraft, um die en einiger Aector vun der Müllers Hall beneidet hätt, un haagt derbei uf de Tisch, daß die Gläser un die Battels getschumpt sein. Es dauert aach richtig net lang, da hawwe sich der Fred un der Tschalli am Krage, un der Göß als Friedensstifter hot mehr Schpektackel gemacht, wie die zwee zesamme. Finf Schtund hen sich die Kerl in erer Weis zu meiner „Zerstreiung" unnerhalte un wie sie fot sein, hen se gesagt, ich braucht mich net ze bedanke, sie hätte des gern gethan, es wär net mehr wie Christenpflicht, an en kranke Freind ze calle un en ze tröste.

Freindschaftsbeweis vun der Art winsch ich meim Todfeind net, noch net emol dem Mister Yörks.

Mit Rigards Yours
John vun Lake View.

Zwei kleine Geschichte.

Schmidt und Smitt.

Eine Chicagoer Geschichte von J. P. Steppes.

1.

„Deutsches Kosthaus von Johann Schmidt." Dieses Schild war über der Thür eines einfachen aber ganz solide gebauten Hauses an Wells Straße in Chicago. Zwei anderen Schildern, die zu beiden Seiten der Thüre bemerkbar waren, konnte der Vorübergehende entnehmen, daß es in dem Kosthaus des Herrn Johann Schmidt außer den Mahlzeiten auch Getränke gab, was vom gesundheitlichen Standpunkte sehr zu loben war, denn bedeutende Aerzte erklären eine gehörige Verdünnung des Speisebreis für förderlich und nöthig. Herr Johann Schmidt verkauft also, wie diese beiden Schilder besagten, „die feinsten einheimischen und importirten Biere, Weine und Cigarren."

Eines Morgens im Oktober des Jahres 189— saß Herr Johann Schmidt, ein großer, breitschultriger Mann von 60 Jahren, der aber durch seine Rüstigkeit manchen Fünfziger beschämt hätte, nachdenklich in seiner Gaststube, welche sich durch peinliche Reinlichkeit und außerdem durch gänzlichen Mangel an Gästen auszeichnete. Er schien über eine ihm wichtige Sache nachzudenken. Jetzt erhob er sich, schritt zur Hinterthür und rief: „Annerl, Annerl!" Es dauerte nicht lange, so erschien ein schmuckes, hochgewachsenes Mädchen im Alter von 19 Jahren, strotzend von Gesundheit. Annerl war Herrn Johann Schmidt's Tochter; das konnte man beim ersten Blick an der Aehnlichkeit mit dem Vater erkennen. „Annerl," sagte Herr Schmidt, mit großen Schritten auf- und abgehend, „Annerl, nimm einen großen Zettel, und schreib', was ich Dir dictir'!"

Als das schöne junge Mädchen das Schreibzeug bereit hatte, dictirte der Vater: „Ruhms for Schintelmen mit oder mitaus Bord vor Rent."

Johann Schmidt hatte sich nämlich mit der englischen Sprache trotzdem er 40 Jahre lang in unserm stellenweise gelobten Lande lebte, nicht recht befreunden können. Aber seiner Tochter gegenüber wollte er dies nicht recht zugeben. Das Mädchen schrieb natürlich die Ankündigung in richtigem Englisch und Herr Johann Schmidt nagelte dann den Zettel an der Eingangsthür zur Wohnung an. Es ist nun kein besonders Ereigniß, wenn ein Kosthausbesitzer durch Anschlagzettel der Welt verkündet, daß er einige Zimmer vermiethen will, aber für Schmidt war es doch ein wichtiger Schritt. Der Mann hatte sich, seit er in Amerika war, redlich geplagt. Er war mit zwanzig Jahren ins Land gekommen, hatte schwer gearbeitet, bis er so viel Geld zusammen hatte, daß er sich eine kleine Farm in Wisconsin kaufen konnte, hatte dann sein Land mit all der zähen Ausdauer eines deutschen Arbeiters bewirthschaftet, später seine Farm vergrößert und verbessert. Als Schmidt 55 Jahre alt war, hatte er es so weit gebracht, daß sein Anwesen zwölf bis fünfzehn tausend Dollars werth war. Nun wollte er die schwere Farmarbeit aufgeben und den Rest seiner Tage in Ruhe verleben. Er verkaufte die Farm und zog nach Chicago. Er war schon beinah vierzig

Val Blatz Brewing Co.
Münchener Bier
CHICAGO BRANCH:
Ecke Union und Erie Strasse.
Telephone: Main 4357.
HENRY LEEB, MANAGER.
Export-Bier
in
Flaschen.
„Private Stock"
Wiener Export,
Imperial,
Muenchener.
VANDERCOOK-CO-CHI.

Jahre alt gewesen, als er sich verheirathete und da er seiner jetzt 45-jährigen Gattin und seinem „Annerl" etwas zurücklassen wollte, wenn er, was ja in seinem Alter bald geschehen konnte, die Augen für immer schließen müßte, so beschloß er, nicht ganz unthätig zu bleiben. Sein Vater hatte „draußen" in Oesterreich auch eine Wirthschaft gehabt, die sich gut bezahlte, und so fing denn Schmidt in Chicago auch einen „Saluhn" an. Aber es wollte nicht so recht damit gehen. Deshalb hatte Schmidt nach reichlicher Ueberlegung sich entschlossen, sich in seiner Wohnung einzuschränken und einige Zimmer zu vermiethen.

Schmidt hätte Haus und Wirthschaft verkaufen können, nach Deutschland ziehen und dort von den Zinsen seines redlich erworbenen Vermögens bei seinen bescheidenen Ansprüchen immerhin ganz gut leben können. Er hatte aber einen besonderen Zweck, in Amerika zu bleiben, und derselbe Zweck war es auch, der ihn veranlaßt hatte, gerade nach Cincinnati überzusiedeln, als er die Farm aufgegeben hatte. Johann Schmidt suchte nämlich nach einem jüngeren Vetter, den er, wie er sich selbst ausdrückte, „ganz verloren" hatte. Franz Schmidt, Johann's Vetter, war mit ihm nach Amerika gekommen. Johann's Vater war damals, also vor vierzig Jahren gestorben, und hatte seinem Sohne, viertausend Gulden überlassen. Der junge Mann beschloß, mit diesem Vermögen, das ihm ganz riesig erschien, nach Amerika auszuwandern, und sein Glück zu machen. Ein jüngerer elternloser Vetter, Franz Schmidt, dessen sich Johann's Eltern angenommen hatten, der aber auf der Schule nicht gut gethan hatte, wurde ihm mit auf die Reise gegeben. Johann hatte seinen jüngern Vetter — „Franzl" nannte er ihn — schon als Knaben sehr gern gehabt. Auf der Reise gewann er denselben auf's Neue lieb, und hatte zudem einen gewissen Respekt vor dem Franzl, weil derselbe ein „G'studirter" war, d. h. mehr Schulbildung hatte.

In New York angekommen, beschauten sich die zwei Vettern vorerst die Stadt. Johann hatte eine große Angst vor Dieben und Räubern, von denen es in Amerika, wie man „draußen" sagte, wimmelte. Er übergab daher dem Franzl das Vermögen, das durch die Reise und die Anschaffungen für dieselbe auf dreitausend Gulden, ungefähr vierzehnhundert Dollars zusammengeschmolzen war. Bei dem jungen Burschen, meinte Johann, würde Niemand viel Geld vermuthen. Da war, bei einem Spaziergange am Broadway, Franzl auf einem Mal wie vom Erdboden verschwunden. Johann dachte natürlich nicht anders, als daß Franzl in die Hände von Spitzbuben gefallen sei, die ihn beraubten und dann weit fortschleppten, wenn nicht gar ihr Opfer ermordeten. Alle Nachforschungen blieben vergebens, Johann fing an zu arbeiten, und brachte es, wie wir wissen, schließlich auch vorwärts. Da, gerade als er daran war die Farm zu verkaufen, hörte er von einem „Landsmann," Franzl sei einige Jahre nach seinem Verschwinden wieder in Chicago gesehen worden.

Nun begann Johann nach seinem verschollenem Vetter zu forschen. Er dachte, es könnte dem armen Franzl vielleicht schlecht gehen. Wie konnte sich auch der „Bua", dem man alles weggenommen, den man von der Seite seines Beschützers gerissen hatte, in der fremden Welt forthelfen? Aber Johann's spätere Nachforschungen blieben ebenso erfolglos, wie seine ersten. Seltsam genug betrieb allerdings der alte, biedere Johann Schmidt seine Nachforschungen nach dem verlorenen Vetter. Jedem ältern Manne, den er kennen lernte, und von dem er hörte, daß er seit längerer Zeit in New York wohnte, legte er folgende Frage vor: „Sie, verzeihen's, kennen Sie vielleicht Einen, einen gewissen Schmidt-Franzl aus Wean, den's hier

CHAS. W. DEUBLER. Telephone, Main 4655. F. EMIL GASCH.

DEUBLER & GASCH,

Old Quincy No. 9

58-62 La Salle Street,

N. W. Cor. Randolph St., Opp. City Hall.

CHICAGO.

WM. H. JUNG, Telephone Main 5172.

Vorzügliche

RESTAURATION

106 East Randolph Street, Chicago.

Hotel and Restaurant

„Bismarck"

DEMME & ROESSLER, Managers,

180 and 182 Randolph Street,

Telephone, Main 122. CHICAGO.

ausgeraubt hab'n. wie er noch a klaner Bua war? Er is a fescher, junger Kerl von a Jahrer fufzehne, dös haßt, jetzt is er natürli schon viel ältriger!"

Wenn dann die Leute fragten, was denn besagter Franz Schmidt oder Schmidt-Franzl treibe, was für ein Geschäft er habe, dann wußte Johann nur die eine Antwort: „Oh mei! „Was werd er treib'n — schlecht wird's 'n geh'n."

Einmal, ungefähr ein Jahr vor Beginn dieser kurzen Geschichte, da glaubte Johann schon, seinen vielgesuchten Franzl gefunden zu haben. In einer der Hauptstraßen der Stadt war er einem älteren ziemlich vornehm gekleideten Herrn begegnet, bei dessen Anblick es ihm, wie er später erzählte, „einem Ruck gab." Ehe Johann wußte, wie er dazu kam, ehe er nur einen Gedanken gefaßt hatte, war er vor den Herrn hingetreten, und hatte, die Hand ausstreckend, gerufen, geschrieen fast: „Jessas, Franzl! Franzl bist D'es?"

„Sir?" fragte ihn der Herr mit einem eisigen Blick, und schritt, ohne von Johann's Bestürzung weiter Notiz zu nehmen, weiter.

„Er war's net. Dös is er net.

So kann mei Franzl net ausschau'n.

Dös war ein Englischer," sagte Johann, als er sich einigermaßen beruhigt hatte, zu sich selber.

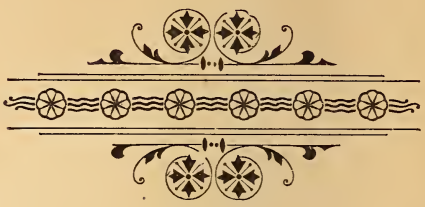
2.

Kaum eine Stunde nachdem Herr Johann Schmidt durch die von ihm „entworfene" und von Annerl ausgeführte Ankündigung die Vorübergehenden darauf aufmerksam zu machen begonnen hatte, daß in seinem Hause Zimmer für Herrn zu vermiethen seien, trat ein junger Mann in die Wirthschaft und bat, man möge ihm die Zimmer zeigen. Johann Schmidt rief seine Gattin, ein ganz schmuckes Weibchen noch, der man ansah, daß der Müßiggang für sie eine unbekannte Sache sei, und bat sie, dem fremden jungen Herrn die Zimmer zu zeigen. „Ruf Dir's Annerl, wann Du mit'n Englischen net auskommst," rief er der Frau nach. Der junge Mann hatte nämlich seine Frage an Schmidt in englischer Sprache gerichtet.

Als Frau Schmidt mit dem jungen Herrn wieder nach unten kam, hatte sich zwar Annerl zu ihnen gesellt gehabt, aber das „Englische" konnte der Frau Schmidt keine Schwierigkeiten bereitet haben, denn der junge Mann, der ein Wohnzimmer und ein Schlafgemach gemiethet hatte, sprach ein ausgezeichnetes reines Hochdeutsch, obwohl er versicherte, daß er in Amerika geboren war, und vor seinem zwölften Jahre kein Wort deutsch gehört hatte. Er habe erst in der Schule, dann in Deutschland, wo er sich während einer dreijährigen Studienzeit aufgehalten hatte, die deutsche Sprache erlernt. Schmidt hatte den hübschen jungen Herrn, gleich als derselbe das Lokal betreten hatte, mit eigenthümlichen Erstaunen betrachtet. Jetzt, während der Miether mit Frau Schmidt besprach, daß er sofort einzuziehen wünsche, schaute Schmidt hinter dem Schanktisch mit offenem Munde unverwandt auf den jungen Mann, bis er endlich losplatzte: „Sie verzeihen's, haben Sie net Einen 'kennt" (gekannt), einen gewissen Schmidt-Franzl aus Wean?"

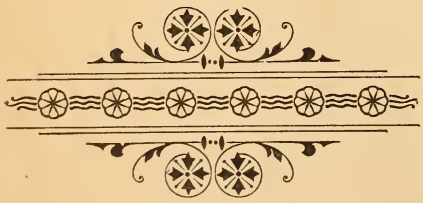
Der Fremde verneinte, und das schien Schmidt noch mehr in Staunen und Verwunderung zu bringen. „Ja, wie heißen heißen dann nachher Sie, wenn Sie den Schmidt-Franzl' net 'kennt hab'n?" fragte er endlich. Diese einfache Frage schien jedoch den Miether einigermaßen in Verlegenheit zu bringen. Erst nach einer kleinen Pause, und nachdem er sich etwas überlegt zu haben schien, sagte er: „Mein Name ist Frank Brown — ich stamme aus Chicago, habe mich jedoch mit meinen — Verwandten entzweit, und will jetzt versuchen, mich selbst durch die Welt zu bringen. Es braucht Ihnen jedoch nicht bange zu sein, wegen der

Brand Brewing Co.



Löwenbräu.

Rheingold.



Elston Avenue, Chicago.

Miethe. Ich habe so viele Bekanntschaften, daß es mir nicht schwer fallen wird, eine erträgliche Stellung zu finden.

Dem Herrn Johann Schmidt schien übrigens sein neuer Miether schon recht gut zu gefallen. Er setzte sich zu ihm, und unterhielt sich beinah über eine Stunde mit ihm und setzte ihm auseinander, wie es ihn freue, daß der Englische (die Amerikaner, waren sie nun Yankees oder Irländer, wurden von Schmidt schlechtweg „Englische" genannt) so gut Deutsch sprach und betonte, daß er bei der Erziehung seiner Tochter stets darauf geachtet habe, daß dieselbe „a guat's Daitsch redt." „Wissen's," sagte Herr Schmidt, wissen's, i' hab' mit den Madl alleweil daitsch dischcurirt, an englisches Wurt hat sie von mir nie net g'hört, und auf die Weis' lernen halt die Kinder das beste Daitsch, wann sich die Eltern a Müh' geb'n damit." Herrn Frank Brown schien übrigens alles recht lebhaft zu interessieren, was das Annerl betraf, und wenn Annerl in's Lokal kam, schaute er sie immer unverwandt an. Annerl schlug fortwährend die Augen nieder, so oft ihre Blicke denen des Frank Brown begegneten. Nach dem Mittagessen ging Brown aus dem Hause und kehrte erst Abends zurück mit der frohen Meldung, daß er eine gute Stelle gefunden. Den Abend verbrachte er mit der Schmidt'schen Familie, in der er sich sehr heimisch zu fühlen schien

Schmidt gewann seinen „möblirten Herrn," wie er seinen Bekannten gegenüber Brown meist nannte, immer lieber. Nur darüber schien er sich nicht beruhigen zu können, daß Brown den Schmidt-Franzl aus Wien nicht persönlich gekannt hatte. Annerl, in allen Dingen eine gute Tochter, die das von den Eltern gegebene gute Beispiel nicht nur in Beziehung auf das „guate Daitsch", sondern überhaupt in jeglicher Hinsicht nachzuahmen bestrebt war, schien es für ihre Kindespflicht zu halten, dem „möblirten Herrn," dem ihre Eltern so viele Beweise der Zuneigung gaben, ebenfalls nicht abgeneigt zu sein. Und der Herr Brown? Nun es war wohl nicht allein der „Dischkurs" mit dem braven alten Herrn Schmidt, was den jungen Mann veranlaßte, alle seine Abende und auch die Sonntage in der Familie zuzubringen. Das Verhältniß zwischen Brown und den Schmidt's wurde ein immer innigeres und Annerl schien von Tag zu Tag mehr bestrebt zu sein, es ihren Eltern an Freundlichkeit zu dem möblirten Herrn gleich zu thun.

So war das Weihnachtsfest herangekommen, das Schmidt, der ja in allen Dingen ein guter Deutscher geblieben war, mit all der Liebe und kindlichen Poesie in seiner Familie feierte, deren nur das deutsche Gemüth fähig ist.

3.

„F. G. Y. Smith, Banker."

Diese Worte standen auf einem blankgeputzten Metallschild neben der Thüre eines Geschäftslokales in einer der Seitenstraßen des Geschäftsviertels der Stadt. Herr F. G. Y. Smith schien kein bedeutendes Geschäft zu machen, man kannte nicht viel oder gar keine Firmen, die in laufender Rechnung mit Smith's Bank standen. Dennoch schien das Bankgeschäft sich gut zu rentieren. Man wußte, daß F. G. Y. Smith ein elegantes Wohnhaus an einer der fashionablen Straßen besaß, daß er überhaupt ein reicher Mann war. Herr Smith war auch in gewissen anglo-amerikanischen Kreisen sehr angesehen. Er war Kirchen-Mitglied, ja, er gehörte sogar dem Verwaltungsrathe einer Methodistenkirche an. In andern Kreisen wurde zwar manchmal davon gemunkelt, daß Smith, der behauptete ein Yankee zu sein, und offen Haß und Abscheu gegen die Deutschen und gegen alles Deutsche zur Schau trug, selbst von deutscher Abstammung wäre. Ja, manche Leute

A. Strassburger,

Leading Jeweler,

483 LINCOLN AVENUE,
CHICAGO.

Populärstes Deutsches Geschäft.

Vollständige Auswahl in Diamanten, Gold- und Silberwaaren, 14- und 18-kar. Trauringen.

Importeur von deutschen Regulatoren.

BILLIGSTE PREISE.

Ernst Fecker, Jr.

BRAUER

ALE,
PORTER
UND
'Double Stout'
in Flaschen.

Telephone West 586.

863-869 Dudley Street,

Ecke von
Bloomingdale Road,

Chicago.

Starkes, nahrhaftes Bier
fuer
Stillende Muetter.

☞Probeflaschen werden auf Verlangen gratis geschickt.

wollten sogar wissen, daß die Bankgeschäfte, die Smith betrieb, recht eigenthümlicher Art seien. Dies alles verhinderte jedoch nicht, daß Smith, wie gesagt, in seinen Kreisen hohes Ansehen genoß, als ein Mann von strengster Moralität gepriesen wurde. Dem einmal aufgetauchten Gerücht, Smith wäre, noch ehe er als verheiratheter Mann nach Chicago kam, um ein Geschäft zu etablieren, schon einmal dort gewesen, wäre aber damals nicht in der Kirche und bei Betstunden, sondern in Spielhöllen und Schnappskneipen gesehen worden, diesem und ähnlichen Gerüchten schenkte man wenig Beachtung und bald war das Gerede auch wieder verstummt.

Am Weihnachtsabend saß F. G. Y. Smith in seinem Privatkomptoir, der Hinterstube des geräumigen Geschäftslokales — allein. Die Lichter im vorderen Lokale waren ausgelöscht, der Buchhalter und sein Gehülfe hatten das Lokal schon verlassen. Das Arbeitszimmer Smith's war behaglich aber ohne jeden Aufwand eingerichtet. Der Besitzer des etwas räthselhaften Bankgeschäftes hatte den Arm auf den Tisch gestemmt und stützte mit der Hand sein müdes Haupt. Der Ausdruck des glattrasierten, von Falten durchfurchten Gesichtes kündete schweren Kummer. Die sonst so kalten Augen, aus denen nur manchmal ein stechender Blick kam, waren trübe, die ganze Figur des greisenhaft aussehenden Mannes schien niedergebrochen, gebeugt von einer schweren, für ihn zu schweren Last. Mit stieren Augen, auf einen geöffnet vor ihm liegenden Brief blickend, rief Smith nach einem langen schweren Seufzer, mit dem dumpfen Ton der Verzweiflung: „Mein Sohn — mein Sohn! Er will nicht zurück zu seinem Vater, der alles für ihn gethan!" Mein Frank verachtet seinen Vater! Oh, die Strafe kommt, sie ist da!"

Dann versank Herr F. G. Y. Smith, der kluge Yankee, der kalte berechnende Mensch, der aber seltsamer Weise, die schmerzvollen Worte in gutem Deutsch gesprochen hatte, wieder in theilnahmloses Hinbrüten. Nach und nach gab er sich einem traumartigen Sinnen hin. Ohne daß er es wollte, zog sein ganzes vergangenes Leben in schnell wechselnden Bildern an ihm vorüber! seine früheste Jugend, dann Jahre wüsten Lebens in Amerika, er sah sich am Spieltische, in Gesellschaft verwegener Gesellen, er sah sich auf der Flucht, um einer entehrenden Strafe zu entgehen — dann die Ehe mit einer ungeliebten Frau, die er ihrer paar tausend Dollars wegen geheirathet, — dann die die Geburt des Sohnes, dem zu Liebe er „respektabel" werden wollte, vergessend, daß, um „respektabel" zu sein, man auch ehrlich werden müsse. Ja sein Sohn! Ihn führten die wachen Träume dem welken Manne in vielen, vielen Bildern vor. Wie er für ihn gearbeitet, wie er Geld zusammenscharrte, um ihn reich, glücklich zu machen, wie er ihn nach Europa schickte, um ihn bilden zu lassen, wie er ihn denn in's „Geschäft" nahm, damit der Sohn lerne, den vom Vater erworbenen Reichthum zu vermehren. Dann das schrecklichste Bild von allen; wie der Sohn, als er den Charakter des väterlichen „Geschäftes" kennen lernte, ihn verließ, wie er erklärte, er wolle nicht noch gründlicher lernen den Vater zu verachten, er wolle nicht den Reichthum genießen, an dem der Fluch vernichteter Existenzen hafte. Oh, dieses Bild, es stand vor seinen Augen in den grellsten Farben, unauslöschbar, unterscheuchbar, es war nicht von ihm gewichen, von dem Tage an, da er allein war, da sein Sohn ihn verlassen. Er wollte seine Sinne betäuben, damit sie das Schreckensbild, das auch jetzt wieder vor seinen Augen stand, nicht mehr aufnehmen sollten, er wollte sich in Genüsse stürzen, um den Sohn zu vergessen. Genüsse! Smith kannte ja nur noch einen Genuß: Geld, viel Geld, immer mehr Geld erwerben!

OPERA HOUSE

RESTAURANT AND BUFFET

(Unter dem Chicago Opernhaus)

Ecke Clark u. Washington Str., Chicago.

Stylvolle, ächt deutsche Bier- und Wein-Stube.

Die besten Biere,
auserlesene Weine, vorzügliche Küche.

Franz Thielmann.

THE

Wm. SCHMIDT BAKING CO.

Brod- und Cracker-Bäckerei,

Telephone North 241. **75-81 CLYBOURN AVE., Chicago.**

JOS. SCHULIEN,

VORZUEGLICHES ERFRISCHUNGS-LOCAL

Staats-Zeitungs-Exchange.

Elegante Räumlichkeiten für Familien, auch ausgezeichnet für Vereine und Comitesitzungen geeignet.

Alle Waaren von auserlesenster Qualität.

N.-O. Ecke Washington u. Fifth Ave.
CHICAGO.

Mit dem Wucher ging's ihm zu langsam, seit er verlassen war.

Er ließ sich in die tollsten Speculationen ein, gewann, gewann immer mehr, speculirte immer unsinniger.

Heute endlich war der Schlag gekommen. Das schöne gewonnene Geld war wieder verloren und noch mehr dazu! Wer bemitleidet ihn? Niemand! Er hat ja Niemand auf der Welt, sein Sohn, sein Alles ist fort! Warum soll er noch hier bleiben? Ja, er will auch fort — ganz fort. Er will ruhen — schlafen. Das Schlafmittel ist zur Hand, der Revolver liegt vor ihm in der offenen Schublade. Er greift darnach. Doch halt — noch nicht, er will noch warten. Einmal will er ihn noch sehen, den Abgott, für den er gesündigt, für den er gewuchert, für den er Hunderte in's Verderben geschickt, und einmal noch, ganz von ferne will er ihn sehen und dann sterben. Er erhebt sich, nimmt den Hut, den Revolver steckt er in die Tasche, und dann fort. Die Thüren zum Geschäft läßt er offen. Mögen sie stehlen, was noch übrig geblieben — er braucht nichts mehr! fort eilt er durch die Straßen, dem Hause zu, wo man ihm gesagt hatte, daß sein Sohn wohne. Er fühlt die Kälte nicht, er sieht den Lichtschein nicht, der aus allen Häusern dringt, wo der Christbaum strahlt, er hört die fröhlichen Klänge nicht, die aus den Wohnungen der Armen und der Reichen dringen, die sich um den Weihnachtsbaum schaaren. Was kümmern ihn glückliche Leute? für ihn giebt's kein Glück mehr! Einen Augenblick bleibt er stehen. Er muß nachdenken, ob er überhaupt einmal glücklich gewesen. Ja! Als sein Sohn ihm geboren wurde, das war Glück. Und dann früher, viel früher einmal. Richtig! Es fällt ihm ein! Er hatte nie mehr daran gedacht in all' den vielen Jahren. Als er noch ein Knabe war, in Deutschland, bei seinem Onkel war er auch glücklich, weil der Onkel ihn gerade so lieb behandelte, wie den eigenen Sohn. Doch was soll das jetzt? Weiter, weiter, zu ihm, zum Sohn!

4.

Beim Herrn Johann Schmidt ging's heute Abend hoch her! War das eine Freude, eine Glückseligkeit! Der Christbaum wurde mitten in der Wirthschaft aufgestellt, aber es waren keine Gäste da. Nur die Familie und der Herr Brown waren bei der Bescheerung. Und vor dem Christbaum, vor den strahlenden Kerzlein, die wie funkelnde Sterne aus dem Grün des Baumes leuchteten, hatten Annerl und Frank sich verlobt. Der alte Schmidt war selig vor Wonne. Er umarmte Annerl, umarmte seine „Alte," ja, er küßte sogar den möblirten Herrn, der bald der „Tochtermann" werden sollte.

Ein Schatten fiel vom Fenster in die Stube, aber Niemand beachtete ihn.

Es war F. G. Y. Smith, dessen wankende Figur den Schatten warf. Er war am Hause angekommen, er wollte warten bis zum Morgen, bis er den Sohn noch einmal, zum letzten Male sehen konnte, da fiel sein Blick durch's Fenster, er sah seinen Sohn im Kreise fröhlicher Menschen, eine blühende Jungfrau am Arme. Er konnte den Blick nicht abwenden, und je länger er hinsah, desto mehr verwirrten sich seine Sinne — oder — war es Wirklichkeit? War das der Vetter Johann, den er bestohlen, dem er mit dem Gelde davon lief, das ihn auf die Bahn des Verbrechens leitete, von der er sich nicht mehr hatte abwenden können, auf der er geblieben war bis jetzt, immer, immer, auch als die Leute ihn für respektabel hielten? Ob ihm verziehen werden könnte, wenn er, dem mächtig in ihm erwachenden Gefühle nachgebend, vor seinen Vetter, vor seinen Sohn treten, sie um Verzeihung bitten, ihnen sagen würde, daß er zum ersten Male seit seiner Kindheit wieder an Gottes und der Menschen Güte glaubte, wenn er sie erinnern würde,

„Am End' vom Kabel,
Steig' ab beim Schnabel."

Feines Erfrischungs-Lokal.

Feuchte Waaren in bester Qualität.

WILLIAM SCHNABEL,

Nordwest Ecke von Wrightwood und Lincoln Avenue,

CHICAGO.

ANTON SCHOENINGER,

Nachfolger von

THE BOGHE ENGRAVING CO.,

Metall-Schilder, Hausnummern aus Metall,
Schablonen, Medaillen, Schreibmaterialien,
Graveur-Arbeiten aller Art.

166 Randolph Strasse,

Nahe Washington Strasse. CHICAGO.

August Wutke,

Doppelte Kegelbahn

Feinste hiesige und importirte Biere,

473 LINCOLN AVENUE, CHICAGO, ILL.

daß es Weihnachten sei, wenn er sich auf die Bedeutung dieses Festes berufen würde, ob sie ihm glauben würden, wenn er sagte, daß er seine letzten Jahre dazu verwenden wolle, all das Unrecht, das er begangen, zu sühnen, gut zu machen, was gut zu machen sei, daß er alles schenken wolle, was Leute ihm noch schuldeten, daß er das Land, das ihm noch geblieben war, verkaufen, den Erlös unter die Armen vertheilen wollte? — — —

Der alte Schmidt hatte drinnen seinen künftigen Schwiegersohn eben lange aufmerksam betrachtet und dann die Frage gestellt: „Also den Schmidt-Franzl von Wean hast D' wirkli net 'kennt?" Da wurde die Thüre geöffnet, schwankenden Schrittes trat Smith näher, Thränen stürzten ihm aus den Augen, er wollte niederknieen vor seinem Vetter, vor seinem Sohne, vor dem im schönsten Lichterglanze strahlenden Christbaum, da schwanden ihm die Sinne, er wankte, fiel — in die Arme seines Sohnes, der mit dem Aufschrei „Vater" dem Fallenden zu Hülfe eilte.

Der Reuige fand, was er gesucht hatte: Verzeihung. Er konnte nicht mit Geld und Gut all' das Unrecht wieder ausgleichen, das er gestiftet, aber er that besseres. Er pflanzte das wahre Christenthum, das er vor dem Christbaum beim deutschen Weihnachtsfest wieder gefunden hatte in die Herzen solcher menschlicher Geschöpfe, die gleich ihm, in früher Jugend einen Fehltritt thaten, und sich nicht mehr in den richtigen Weg der Wahrheit zurückfinden konnten, weil ihnen der Glaube an die Verzeihung fehlte. Manchem verirrten Jüngling rettete er, indem er ihm erzählte, wie ihm verziehen wurde, und um welches reine Glück er sich gebracht, weil er nicht früher glauben wollte, daß alle Menschen Verzeihung und Frieden finden können, die eines guten Willens sind. So sucht Franz Schmidt wieder gut zu machen, was er als F. G. Y. Smith gefehlt.

Daß Johann dem „Franzl", der ihm den damaligen Diebstahl gestanden hatte, verzieh, brauche ich dem Leser wohl nicht erst zu sagen.

Ob Du herkömmst!

HENRY UHL,

Wine and Lager Beer Hall

739 Larrabee Street,
Cor. Webster and Lincoln Aves.
CHICAGO.

BUSINESS LUNCH every Day from 11 A. M. to 2 P. M.

Wacker & Birk
Brewing and Malting Co.

Flaschenbiere für Familien ins Haus geliefert.

Office: 171 N. Desplaines Str.,
Ecke Indiana Strasse,
CHICAGO.

JOHN PROSSER,

SALOON AND RESTAURANT

82 FIFTH AVENUE,
CHICAGO.

Caterer for Weddings, Parties, Etc.

Mein Lockenköpfchen.

Eine Münchener Geschichte von J. P. Steppes.

Wenn ich so sitze in meinem bescheidenen aber behaglichen Junggesellenheim und hinausschaue auf die winterliche Straße, muß ich daran denken — ich mag wollen oder nicht — wie sich mein Gegenüber, das mir vor 15 Jahren manche Unterhaltung geboten hat an den einsamen Winternachmittagen und Sommerabenden, wie sich das alles verändert hat. Vor einem Jahr noch da war mein Gegenüber ein uraltes Haus mit allerlei Erkerfenstern, Giebeln, Vorbauen, mit seltsamem altmodischen Schmuck beinahe überladen. Die ganze Straße war im Laufe der Zeit umgebaut oder, wie meine brave alte Hausfrau es nannte, „modernisirt" worden. Nur das „Mohrenköpfle," wie das Haus, das dem meinigen gerade gegenüber stand, genannt worden war, war geblieben, wie es seit Jahrhunderten war. So lieb mir dies wunderliche alte Haus, der ältesten eines in München, so lieb es mir war und so sehr ich mich an seinen Anblick gewöhnt hatte — ich war es, der die Veranlassung dazu gab, daß das alte Haus abgerissen, ein neumodischer stolzer aber freundlicher Bau an seine Stelle gesetzt wurde, daß die Wirthschat „zum Mohrenköpfle" in ein „Cafe" umgewandelt wurde. Kaffee gab es zwar in der neuen Wirthschaft nicht, aber in München nennt man auch eine Bierwirthschaft, in welcher der Hausknecht die Gäste beim Hinauswerfen „Siezen" muß, schon ein „Cafe," nur um dadurch die „Feinheit" des Lokals anzudeuten. Aber das war nicht das Beste, was ich bewirkt hatte. Ich hatte es auch dahin gebracht, daß ein neuer freundlicher Geist einzog in die Menschen, die da drüben wohnten, ich hatte den Trübsinn verbannt aus der Brust meiner Nachbarn im „Mohrenköpfle" und dem Glück und dem Frohsinn die Thüre geöffnet und das war — auch an einem Weihnachtsabend, gerade wie heut' — heute vor einem Jahre. Und mein heuriges Weihnachtsgeschenk, das ich mir selber gebe, das ist, daß ich diese Geschichte erzähle. Doch muß ich dazu weiter zurückgreifen.

Als ich vor fünfzehn Jahren in mein jetziges Quartier einzog, da war ich „noch Junggeselle," aber ich wußte nicht, daß ich es immer bleiben würde, ich war noch kein alter Junggeselle. Vielleicht war mein Gegenüber auch Schuld daran, daß ich keinen Hausstand gründete. Es war ungefähr drei Wochen, nachdem ich die Wohnung bezogen hatte, als ich einmal — ausnahmsweise — den Nachmittag zu Hause verbrachte. Ich saß am Fenster und rauchte mein Pfeifchen. Unter dem Thore seines Hauses stand der Wirth „zum Mohrenköpfle," damals noch ein frischer Mann, von vielleicht vierzig Jahren. Er rauchte auch ein Pfeifchen. Wenn ein Gast an ihm vorbei in die Wirthsstube trat, nickte er ihm zu, wenn's ein Stammgast war, rückte er sein seidenes Käppchen ein wenig und wenn der Stammgast ein „Herr Beamter" war, nahm er das Käppchen sogar ganz ab. Alle Gäste ohne Unterscheidung des Standes begrüßte er aber mit den eben so schönen wie vielsagen-

John M. Faulhaber's

Altdeutsches

WEIN-HAUS

Familien-Resort:

526 Nord Clark Strasse,

... CHICAGO ...

Office mit Weinstube:

76 und 78 Fifth Avenue.

Telephone, North 772.

Schwahn & Niether,

WINES AND LIQUORS

FEINE WHISKIES
UND
WHISKIES IN BOND
Eine Specialitaet.

193 u. 195 Wells Strasse,
CHICAGO.

J. SPOHN. J. WALTER.

Spohn & Walter,

Fabrikanten von

FEINEN CIGARREN

Fabrik:

144 Dearborn Avenue,

CHICAGO.

Hüte

Quinn

Erie und N. Clark Strasse,
CHICAGO.

Beste Waaren zu
festen Preisen.

den und zutreffenden Worten: „A schön's Wetter heut'!" Zufällig fiel mein Blick auf das erste Stockwerk des alten Hauses und da sah ich ein Bild so lieblich und drollig, daß der geistreiche „Mohrenköpfle"-Wirth mit seinen meteorologischen Bemerkungen schnell vergessen war. Eine Frau — sie mochte vielleicht dreißig Jahre zählen — hob ein dreijähriges Kindchen auf das Fensterbrett und setzte es dort nieder. Das Fenster war offen, aber es war vergittert, so daß dem Kindchen nichts passiren konnte. Und ein wunderhübsches Kindchen mit einem von goldenen Locken umrahmten Engelsgesichtchen war's. Die Frau trat etwas in's Zimmer zurück, kam aber gleich wieder hervor und hob noch etwas auf das Fensterbrett, auch ein Lebewesen, das zwar auf Schönheit nicht den geringsten Anspruch machen konnte, desto mehr aber auf Possierlichkeit. Ein junger Hund war's, der nach meiner oberflächlichen Beurtheilung zu der nicht sehr hochgeachteten Race der „Scheerenschleifer" gehörte. An den ungeschickten Bewegungen sah man, daß das Thier noch kein Jahr alt sein konnte. Die Frau ermahnte das Hündchen, dessen gelblichrothe Haare seltsam gegen das Gold des kleinen Lockenköpfchens abstachen, „schön brav sitzen zu bleiben und Acht zu geben." Das Kind eröffnete nun die Vorstellung — eine sehr ergötzliche Vorstellung war's für mich in der That — damit, daß es dem Hündchen einen zärtlichen Kuß auf die Nase drückte und es feurig umarmte. Die Umarmung schien nicht nach dem Geschmack des Scheerenschleifers, doch schien derselbe seiner Pflicht „Acht zu geben" wohl eingedenk zu sein. Nun wollte das Kind die Zärtlichkeit erwidert haben und das stieß schon auf bedeutendere Schwierigkeiten. Der Hund bequemte sich zwar zu jener Prozedur, die bei Hunden als ein Kuß gelten mag, d. h. er schnalzte mit der Zunge gegen die Wange des Kindes, aber mit der Umarmung wollte es nicht so recht gehen. Das Lockenköpfchen wollte die Vorderpfoten des Hündchens auf seine kleinen Schultern legen, das Hündchen purzelte, fiel vom Fenstergesimse und Lockenköpfchen fiel mit. Ich war aufgesprungen, ich fürchtete einen Unfall, aber, am Fenster stehend— ich wohnte ein Stockwerk höher, als die Familie, welcher Lockenköpfchen und Scheerenschleifer angehörten — am Fenster stehend konnte ich sehen, daß Lockenköpfchen und Hündchen sich lustig am Boden wälzten. Die Mutter kam, hob das Kind und seinen Begleiter wieder auf's Fensterbrett und die Vorstellung wurde fortgesetzt. Nach Beendigung derselben zog ich bei meiner Hausfrau Erkundigungen ein und erfuhr Folgendes: Die stattliche Frau war die Gattin des Mohrenköpfle-Wirthes und die Mutter des Lockenköpfchens. Sie lebte mit ihrem Gatten nicht in sehr glücklicher Ehe, weil, wie meine Wirthin versicherte, der Mohrenköpfle-Wirth „keine Bildung nicht hatte, und sie doch eine Kaufmanns-Tochter und im Stift aufgezogen war und französisch sprach, wo doch zu einem gewöhnlichen Bierwirth, wo früher Hausknecht war, aber jetzt Geld hat, nicht passen thut." Lockenköpfchen hieß Alma, war also ein Mädchen, ein Umstand, über den ich im Ungewissen war, da mir über die Verschiedenheit der Kleidung der Geschlechter bei Kindern so zarten Alters jede Sachkenntniß fehlte. Der Scheerenschleifer war ein „Findling" und führte den stolzen Namen „Azor."

Am nächsten Tage sollte ich mit einigen Freunden einen längeren Nachmittags-Spaziergang machen, der mit einer Kegelpartie abschließen sollte. Ich ging nicht mit. Ich blieb zu Haus, weil ich sehen wollte, ob Lockenköpfchen und Azor wieder am Fenster sein würden. Ich wurde durch eine Extra-Vorstellung belohnt. Von jener Zeit an war ich beinahe jeden Nachmittag zu Hause. Das Lockenköpfchen kannte mich bald und lachte mir immer freund-

C. H. JOHNSON

Schuh-Waaren

... Gut und billig ...

396 LINCOLN AVENUE. CHICAGO.

Christ. Knieling

Wein und Lager Bier Saloon

Gemüthliches Lokal, Gute Gesellschaft, Auserlesene Waare.

455 LINCOLN AVENUE - - - - LAKE VIEW.

CHICAGO.

LINCOLN AVE.

Meat and Poultry Market,

I. SONENSHINE,

394 LINCOLN AVE., CHICAGO.

TELEPHONE LAKE VIEW 41.

BERNSTEIN'S

Schnittwaaren-, Porcellan- und Blechwaaren-Laden

Die besten Waaren zu den billigsten Preisen.

410 Lincoln Avenue, Gegenueber Montana St.

...CHICAGO.

lich zu. Als Weihnachten kam, schickte ich durch meine Hausfrau Alma eine schöne große Puppe und für Azor ein Halsband und eine Groschenwurst. Ich war doch meinen kleinen Freunden da drüben ein Spielhonorar schuldig für ihre Vorstellungen. Lockenköpfchen winkte mir am nächsten Tage mit seinen kleinen Händchen dankbar zu. Ob ich die Ehre hatte von Azor, als der Spender der Wurst und des Halsbandes, gekannt zu sein, weiß ich nicht, aber ich bildete mir ein, daß Azor sehr freundlich und dankbar mit dem Schweif wedelte, als er mich am nächsten Tage sah. Uebrigens fiel die schöne Puppe dem Forschungseifer Azor's zum Opfer. Azor schien zu denken, das Innere der Puppe enthalte noch mehr Wurst und machte sich an eine kunstgerechte Zerlegung derselben. Es kamen jedoch nur Sägespähne zum Vorschein, die mit vielem Fleiß im ganzen Zimmer umhergestreut wurden. Alma zeigte mir nach einigen Tagen mit großem Stolze, daß die Kleider der Puppe noch eine Verwendung gefunden hatten. Sie kleidete Azor damit als „Dame." So war ich mit Alma in Verkehr getreten — aber nur von Fenster zu Fenster — das Haus habe ich zu jener Zeit nie betreten.

Als wieder Weihnachten kam, hatten sie die stille stattliche Frau hinausgetragen — begraben. Azor wurde immer anhänglicher seit das Lockenköpfchen mutterlos geworden. Alma wuchs heran. Ich sah sie von meinem Fenster aus am Tische sitzen und ihre Schulaufgaben machen; ich konnte sehen wie Azor, der auf dem Tische saß, das Tintenfaß umwarf und zur Strafe „aufwarten" mußte, und endlich eines Tages sah ich, daß das Lockenköpfchen zur Jungfrau herangewachsen war. „Mein Lockenköpfchen," nannte ich das Mädchen, das ich so lange und so gut kannte, zu dem ich aber nie ein Wort gesprochen hatte. „Mein Lockenköpfchen" war ein Fräulein geworden und zwar eines von seltener Schönheit und Anmuth. Ich beobachtete mein Gegenüber immer noch, aber ich that es mehr verstohlen wie früher. Der Mohrenköpfle-Wirth war immer reicher geworden und immer mürrischer. Azor war nicht mürrisch geworden, aber sehr alt, sehr faul und unendlich stolz. Er schien nur noch seine schöne Herrin zu kennen und — mich. Ja, mit Stolz erzähle ich es, Azor bewies mir bei verschiedenen Gelegenheiten, daß ihm nicht unbekannt sei, wer der liebevolle Spender gewisser saisongemäßer Delikatessen war, die ihm durch meine Wirthin überbracht wurden. Er behandelte mich mit Hochachtung, während er — Alma selbstverständlich ausgenommen — allen Menschen mit Geringschätzung oder gar ausgesprochener Verachtung begegnete.

Alma mußte 16 Jahre alt sein. Sie hatte sich sehr früh entwickelt. Der Mohrenköpfle-Wirth pflegte allabendlich zwischen 6 und 7 Uhr einen „Spaziergang" zu machen, so nannte er wenigstens seinen Ausgang. In Wirklichkeit ging er gerade um die Ecke zum „Schwarzen Peter" und schimpfte mit einigen verwandten Seelen über die schlechten Zeiten, über die hohen Steuern und über die Regierung.

Wie gesagt, beobachtete ich noch immer heimlich mein Gegenüber. Was ich da sah, dürfte ich ohne Verletzung der Discretion nicht erzählen, wenn die Betheiligten mir es nicht ausdrücklich erlaubt hätten.

Kaum war der Mohrenköpfle-Wirth aus dem Hause, so kam allabendlich ein hübscher junger Mann mit langen schwarzen Locken, auf denen ein riesiger Hut saß, um die andere Ecke der Straße, schaute sich vorsichtig um und eilte dann, so wie er das Lockenköpfchen am Fenster sah, in das Haus zum Mohrenköpfle. Daß der junge Mann ein Künstler, ein Maler wahrscheinlich war, das war für mich eben so gewiß, als daß mein Lockenköpfchen in ihn verliebt und daß Lockenköpfchen's Vater nichts von der Liebschaft wußte

Etablirt 1871.

Chicagoer Freie Presse...

Tageblatt mit 24-seitigem Sonntagsblatt, „Daheim".

15 Cents per Woche.

und wahrscheinlich auch nichts davon hätte wissen wollen, hätte man ihn ins Vertrauen gezogen. Ich machte noch eine andere Beobachtung. Der alte faule Azor wurde als Wächter benutzt. Lockenköpfchen setzte Azor, so wie der Maler im Zimmer war, aufs Fensterbrett und Azor mußte Ausschau halten. Sowie der Mohrenköpfle-Wirth um die Ecke kam, knurrte der treue alte Azor und gleich darauf sah man den Maler aus dem Hause schleichen. Das dauerte so eine ziemliche Weile. Da eines Abends vernachlässigte Azor seine Pflichten als Wächter in der unverantwortlichsten Weise. Er war auf dem Fensterbrett eingeschlafen. Der Wirth kam früher als gewöhnlich von seinem Spaziergang zurück und ging geraden Wegs hinauf in die Wohnung. Er muß den Maler noch im Zimmer erwischt haben. Ich hörte einen furchtbaren Lärm. Der alte mürrische Wirth schimpfte und fluchte ganz entsetzlich, des Malers Stimme hörte man nur einige Male aber mein Lockenköpfchen schluchzte und schrie, daß man es bis in mein Zimmer herüber hörte. Azor mußte auch einen Fußtritt abbekommen haben — ich hörte ihn ganz kläglich heulen. Dann kam der Maler aus dem Hause. Die Art wie er unten bei der Hausthür anlangte, ließ mir die Vermuthung nicht ganz unbegründet erscheinen, daß der alte Grobian zu seiner Hausknechtsmanier zurückgegriffen und den ungebetenen Gast eben zur Thüre hinaus und die Treppe hinuntergeworfen hatte.

Von jenem Tage an wurde alles anders im Mohrenköpfle. Der Maler war noch einmal gekommen und zwar im schwarzen Frack und mit Cylinder, weißer Halsbinde und ditto Handschuhen. Er sah sehr hübsch aus in dem feinen Anzug, den er sich wahrscheinlich von einem reicheren Bekannten gepumpt hatte — Maler machen das gewöhnlich so. Ich dachte mir sofort, der Maler werde bei dem alten brummigen Wirth — (ich konnte den Kerl seit dem Abend, da er mein Lockenköpfchen so angeschrieen hatte, nicht mehr ausstehen) — um Alma's Hand anhalten. Der Wirth ließ ihn aber gar nicht ins Haus, sondern fertigte ihn an der Thüre in grober Weise ab. Seit jener Zeit ließ sich der Maler nicht mehr sehen. Der alte Wirth stand nun den ganzen Tag vor dem Hause als Schildwache und wenn er einmal auszugehen hatte, nahm der Hausknecht seinen Platz ein.

Die Wirthschaft ging auch von Tag zu Tag schlechter. Der Wirth war den Leuten doch zu brummig und grob — ein Gast nach dem anderen blieb fort. Und mein Lockenköpfchen? Ach, das war ein Jammer mit dem Mädchen! Den ganzen Tag saß es am Fenster und weinte. Dabei wurde das arme Kind immer bleicher — magerte sichtlich ab. Das durfte nicht so weiter gehen! Aber konnte ich mich in die Angelegenheiten von Leuten mischen, die mir ja eigentlich ganz fremd waren? Sicherlich nicht. Das arme Lockenköpfchen hatte ja wohl den Mann, dem es als Kind manchmal freundlich zugelächelt hatte, längst vergessen, wußte nicht, daß da ihm gegenüber ein alter Junggeselle wohnte, der so aufrichtig Antheil nahm an seinem traurigen Schicksal. Azor, der Missethäter, der durch seine Unachtsamkeit das ganze Unglück verschuldet hatte, leistete seiner Herrin getreulich Gesellschaft. Er saß den ganzen Tag bei ihr und — schlief. Er war eben alt geworden der gute Azor sehr alt, älter als Hunde überhaupt gewöhnlich werden und zu nichts mehr zu gebrauchen außer zum Schlafen, Fressen und höchstens noch zum Knurren. Eine Zeit lang kam mein Lockenköpfchen gar nicht mehr zum Vorschein — es war krank. Und als es sich wieder am Fenster zeigte, sah es so blaß und elend aus, daß ich alter Esel beinahe geweint hätte.

So war wieder ein Weihnachten herangekommen — heut' vor einem Jahre. Da saß ich an meinem Fenster

ERNST O. HEINSDORF. ERNST A. KIESCHKE.

Ernst O. Heinsdorf & Co.

MANUFACTURERS AND DEALERS IN

Special Brewers' Machinery

Office: 1006 TEUTONIC BLDG.
Factory: 34-36 ROBERT ST.

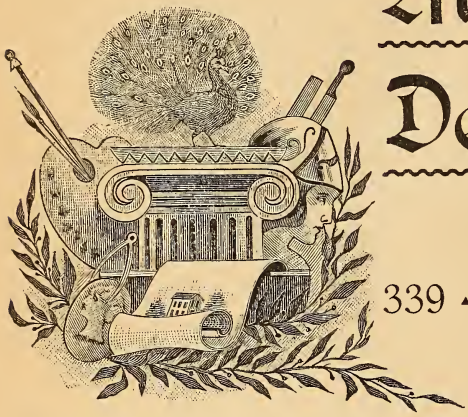
: ZEMENTINE" (Whitewash)
always in stock, f. o. b., Chicago.

CHICAGO.

gerade wie jetzt. Lockenköpfchen saß drüben — Azor bei ihm. Jetzt ging mein Lockenköpfchen in die Stube zurück. Azor folgte. In meiner Stube war es recht hübsch traulich und ruhig. — „Das arme Mädchen — mein Lockenköpfchen! Kann den Maler nicht vergessen! Und der alte Brummbär — der Teufel hole den Kerl — kann sein Kind dahin siechen sehen! — Pfui!" —Ich hatte während dieser Gedanken die Augen geschlossen und mochte eine ganze Weile so dagesessen haben — — da stand meine Wirthin vor mir — merkwürdig — ich hatte die Thüre nicht gehen hören! Die Hausfrau sagte mir, als ob es sich um die gleichgültigste Sache von der Welt handelte: „Denken Sie sich — die Alma drüben im Mohrenköpfle ist gestorben." Ich sprang auf — „Mein Gott — mein Lockenköpfchen" — rief ich und lief hinüber in's Mohrenköpfle so wie ich war, ohne Hut — ohne Mantel. Da lag auch mein Lockenköpfle schon auf der Todtenbahr! Das Herz wollte mir brechen, als ich das schöne, bleiche Gesicht vor mir sah — kalt, leblos. Es war Niemand bei der Leiche im Zimmer — nur Azor und das treue Thier schien zu wissen, daß seiner Herrin Leid nun zu Ende sei. Wie ich so bei der Leiche stand und noch einmal in die lieben Züge schaute, die im Tode noch einen wehmüthigfreundlichen Ausdruck hatten, da mußt' ich weinen, bitterlich weinen und meine Thränen benetzten die goldenen Locken des schönen Kindes. — — — Dann kam das Begräbniß. Ich folgte natürlich dem Leichenzuge. Ich war der Letzte, der auf den Sarg in der düsteren, kalten Grube eine Scholle Erde warf. Die Erde fiel auf den Sarg mit dumpfem Gepolter — aber der unheimliche Lärm hörte nicht auf — es polterte und krachte und — — — — ja wo war ich denn? Ich rieb mir die Augen. Das war ja mein Zimmer! Ich sprang auf, ging zum Fenster, — ach, da stand mein Lockenköpfchen drüben am Fenster, drückte die Stirne gegen die kalte Scheibe und blickte träumerisch hinauf zum Weihnachtssternenhimmel. Gott sei Dank! Gott sei Dank! Es war nur ein böser Traum — mein Lockenköpfchen lebte! Aber — würde es nicht doch so kommen, wie der Traum es mir gezeigt — mußte es nicht so kommen? Das arme, arme Kind wurde ja von Tag zu Tag bleicher — schwächer — siechte dem Grabe zu. Nein — ich durfte das nicht zugeben. Zum Teufel mit allen Bedenken! Mein Entschluß war gefaßt: Du willst dem süßen Kinde da drüben ein Weihnachtsgeschenk machen, das Kostbarste, Theuerste auf Erden — ich will ihm sein Herzensglück zurückgeben — wenn's möglich ist. Ich nahm Hut und Mantel und eilte hinüber in's Mohrenköpfle. Ich fand den Wirth unten in der Schankstube — allein. Ich bestellte eine Flasche theuren Wein und lud Obermeyer (so hieß der Mohrenköpfle —Wirth) ein, sich zu mir zu setzen. Ich wußte nicht recht, wie ich beginnen sollte mit meiner Angelegenheit. Schließlich dachte ich, den groben Kerl am besten durch Grobheit imponiren zu können und ich fing an, ihm Vorwürfe zu machen über seine Hartherzigkeit, stellte ihm vor, welches Verbrechen er an seinem einzigen Kinde begehe. Ich kam aber nicht sehr weit mit meinen Vorstellungen und mußte puncto" Grobheit bedeutend überlegen war. Nun erfaßte mich heiliger Zorn: „So fahren Sie fort, ihr Kind zu tyrannisiren, ihm seinen Herzenswunsch zu versagen und Sie werden ihre Alma bald wirklich auf der Todtenbahre liegen sehen, wie ich sie eben im Traume sah," rief ich und wollte zur Thür hinaus. Obermeyer hielt mich zurück — bei der Erwähnung des Traumes war er stutzig geworden. Wie beinahe alle ungebildeten (und leider auch manche gebildeten!) Leute war der Mohrenköpfle = Wirth entsetzlich abergläubig. Ich mußte ihm den Traum erzählen. Er war blaß geworden, als

JOHN C. W. RHODE,

Telephone North 509.



Maler und Decorateur

Laden und Lagerhaus:

339 • Nord • Clark • Strasse,

CHICAGO.

LOUIS MUELLER,

(Nachfolger von M. MUELLER & CO.,)

...Fabrikant...

Feiner Havana Cigarren.

1032 NELSON STRASSE,

CHICAGO.

ich geendet hatte — eine weichere Stimmung hatte ihn ergriffen — aber er war noch nicht besiegt. Der Maler — der junge Mann war also wirklich ein Maler — sei ein Hungerleider, ein armseliger Tropf, der keinen Pfennig habe und einem solchen armen Schlucker könne er seine Tochter doch nicht geben, seine Tochter, die einen reichen Hausbesitzer heirathen könnte, wenn sie nur wollte. Uebrigens wisse man gar nicht wo der Kerl, der Maler, hingekommen sei. Allerdings die Alma — wenn sie nur mit dem Maler glücklich werden könnte — unglücklich machen wolle er das Kind auch nicht und — der Traum.—Jetzt war meine Zeit gekommen. Ich erklärte dem Wirth, daß der Maler — Förster hieß er — ein sehr tüchtiger Künstler sei und viel Geld verdienen könne, wenn er erst einmal einen Kunstfreund gefunden habe, der seine Bilder in die Mode brächte. Ich wolle dieser Kunstfreund sein. Nun wußte ich ja nicht, ob Förster wirklich ein begabter Künstler sei, aber seine langen Locken und die Art, wie er den großen Schlapphut trug, waren sehr vielversprechend und hatten mir Vertrauen eingeflößt. Schließlich versprach Obermeyer, daß er sich die Sache überlegen werde, wenn Förster noch einmal komme und ihm dann beweisen könne, daß er seine Bilder auch wirklich verkaufen könne. Ich bat den Wirth um die Erlaubniß, dem Lockenkö — — Fräulein Alma die gute Botschaft bringen zu dürfen, aber Herr Obermeyer meinte, er wolle das selbst besorgen. Das hatte er gar nicht nöthig. Alma hatte mich in's Haus kommen sehen und eine Ahnung muß ihr gesagt haben, daß ich ihretwegen kam. Sie war über die Hintertreppe in die Küche geschlüpft und hatte an der Thür der Schankstube gehorcht. Als ich das Lokal verließ, stand sie im Hausgang, drückte mir verstohlen die Hand und warf mir einen dankbaren Blick zu — — oh Gott! hatte das Mädel ein paar Augen!

Der Rest ist bald erzählt. Ich zog Erkundigungen über Förster ein und hörte, daß er nach Wien gezogen war. Ich suchte ihn dort auf und machte seine Bekanntschaft. Der junge Mann gefiel mir. Er erzählte mir freimüthig, daß der grobe Wirth ihn damals wirklich die Treppe hinuntergeworfen habe. Er sei nach Wien gegangen und wollte als berühmter Künstler zurückkehren, um dann Alma zu heirathen, mit oder ohne Einwilligung des Vaters. Es wollte ihm aber nicht glücken. Er verdiente, wie er selbst sagte, kaum so viel, um sich kümmerlich zu nähren. Ich sah mir meine Bilder an. Es waren recht nette Sachen darunter. Ich kaufte eines der Bilder für fünfhundert Gulden. Durch einen mir befreundeten Journalisten veranlaßte ich, daß eine Notiz in einer Zeitung erschien, ein weiser Kunstkenner habe Emil Förster's Bild „Schafe am Bach", welches in der Kunstvereinsausstellung so berechtigtes Aufsehen erregte, für dreitausend Gulden gekauft. Dann reiste ich nach München zurück und gab zwei Kunsthändlern Auftrag, mir womöglich (je) ein Bild von Emil Förster zu verschaffen.

Der junge Maler fing an, in die Mode zu kommen. Er kam nach München zurück und erschien — diesmal im eigenen Frack — vor Papa Obermeyer und — nach drei Wochen war Hochzeit. Ich war auch dabei. Mein Lockenköpfchen gab mir — mit Erlaubniß des Bräutigams — einen Kuß. (Oh Gott — hat das Mädel ein süßes Mündchen!)

Papa Obermeyer — ich kann den alten Mann wirklich gut leiden! — ist ein ganz anderer Mensch geworden — ordentlich verjüngt. Er ließ sein Haus umbauen — die Wirthschaft unten verpachtete er — und lebte bei seinem Schwiegersohn im ersten Stock. Die „Schafe am Bach" hängen in meiner Stube. Ich hätte sie schon für tausend Gulden verkaufen können, aber

Money Saving
if you USE RIGHT to direction

WESTERN Horse AND Cattle FOOD

AUXILIARY FOR **Horses, Cattle, Sheep, Hogs, Game & Poultry.**

A MOST EFFECTIVE "TONIC",
A PURE VEGETABLE COMPOUND,
A FLESH AND MILK PRODUCER,
A STRONG PREVENTIVE OF DISEASES.

——Write for Pamphlet to——

The Western Horse & Cattle Food Co.,
1416 Montana St., (Lake View), CHICAGO, ILL.

sie sind mir nicht feil. So, jetzt muß ich schließen — bei Foerster's wird bald der Christbaum angezündet und ich bin natürlich zur Bescheerung eingeladen. Vorher muß ich aber noch eine Notiz in mein Tagebuch eintragen: „Elegan-ten schwarzen Anzug beim Schneider bestellen!" (Ich muß nämlich ziemlich bald als Taufpathe fungiren — Förster hat mir's gestern gesagt.)

Und Azor? Er verbringt den Rest seiner Tage auf dem besten Sopha im Foerster'schen Hause und ist „sehr herablassend" gegen seine „Umgebung."

National Brewing Company

Ecke 18. und Lincoln Strasse
CHICAGO.

BREWERS of LAGER BEER

...Telephone Canal 224...

Oskar F. Mayer & Bro.,

Groß-Händler in

frischem • und • gesalzenem • Schweinefleisch

Schinken, Bacon, Dried Beef und geräucherte Zungen.

Alle Sorten frische und geräucherte Würste.

285-287-289-291 Hedgwick Straße, Chicago.

Ecke Beethoven Place. Gegenüber Criterion Theater.

Joseph Schlenker,

Oeffentlicher Notar.

Feuer-, Lebens- und Unfall-Versicherung.

Vollmachten und Einziehung von Erbschaften.

Wechsel- und Passage-Geschäft. Notarielle Beglaubigungen.

55 NORTH CLARK ST., CHICAGO.

Schnitzel.

Ein deutsches Witzwort lautet: „Es ist schon vorgekommen, daß Hausknechte ohne Hinterlassung von Vermögen gestorben sind." Auf Amerika kann dasselbe aber nicht angewendet werden.

* * *

Das Bundesschatzamt kann auch die Pumpstation der Ver. Staaten genannt werden.

* * *

Früher gehörte dem Muthigen die Welt. Jetzt scheint sie den Radfahrern und den Straßenbahn-Monopolen zu gehören.

* * *

Diejenigen Leute, welche sich noch nie einen Dollar ehrlich verdient haben, sprechen am meisten von „ehrlichem Gelde."

* * *

Bis in's wie vielte Glied bezahlt Uncle Sam eigentlich Pensionen an Veteranen-Enkel?

* * *

Der erste Schritt zur Präsidentschafts-Candidatur ist die Erklärung, daß man die Nomination nicht wünscht.

G. Laabs...

851 N. Clark Strasse,

CHICAGO.

Sammelplatz des gebildeten

Deutschthums der Nordseite.

ANHEUSER-BUSCH BIER.

Man findet hier stets eine gemüthliche und anregende Gesellschaft.

Nur gute Waare im Lokal gehalten.

Die meisten Herren Einsender nennen sich „alte Leser". Ein Eingesandt, unterzeichnet „alte Leserin" ist dagegen eine Rarität in jede Zeitungs-Redaktion.

* * *

Eine Frau wurde hier verhaftet, weil sie in männlicher Verkleidung ausging. Das ist ungerecht. Das ganze Vergehen der Frau besteht doch nur darin, daß sie „Bloomers" trug, welche paßten.

* * *

Ein New Yorker Blatt reimt Venezuela auf Influenza. Solche Schrecken bringt der Krieg nun einmal mit sich.

* * *

„Was die Redakteure wollen." So lautet die Ueberschrift eines Artikels in dem Fachblatt „Authors Journal." — Nun mehrschtendehls wollen sie Vorschuß, manchmal aber auch Zuschuß.

* * *

Wie sich wohl New Yorks Bevölkerung stellen würde, wenn die Zählung von Chicagoern vorgenommen würde?

* * *

Irgendwo in Deutschland hat sich eine Gesellschaft zur Unterdrückung von Skandalgeschichten gebildet; eine Gesellschaft zur Unterdrückung der Ursachen solcher Skandalgeschichten hätte jedenfalls mehr Sinn.

H. NIEMANN,

Deutsches...

Möbelgeschäft

Nur reelle Waaren.

Reparaturen prompt und billig.

Roßhaar-Matratzen

auf Bestellung gemacht und ausgebessert.

373-377 Wells Strasse,

CHICAGO, ILL.

ALFRED ECKARD,

845 N. CLARK ST., - - CHICAGO, ILL.

Alleiniger Agent im Westen fuer

A. H. MEYER,

HOBOKEN, N. J.

Importeur von

MUENCHENER LOEWENBRAEU,

PILSENER,

THUERINGER HOFBRAEU,

KLOSTERBRAEU.

.. Die Korbwaaren und Möbel aus .. Rohrgeflecht

(Kinderwagen, Kinderstühle, Armstühle, Papierkörbe, u. s. w.)

der

HOME RATTAN COMPANY,

Chicago,

sind außergewöhnlich solide gearbeitet und dauerhaft.

Fragt bei Einkäufen nach Waaren dieser Fabrik

...H. SCHLOTTHAUER & SON...

Schnittwaaren,

Reelles Deutsches Geschäft.

328 und 330 Sedgwick Str., Ecke Sigel, Chicago.

HENRY JANSEN,

Chicago Rathskeller

Gemüthliche Deutsche Weinstube.

Selbst importirte Weine.

No. 163 & 165 Washington Strasse.

C. A. GEROLD

VERFERTIGER DES BERUEHMTEN

Gerold ..Pianos

63 UND 65 N. CLARK STR.

CHICAGO.

Nervenkrankheiten aller Art, Epilepsie, Rückenmarks- und Nieren-Krankheiten, Mannes- und Frauenschwäche

werden in kürzester Zeit beseitigt durch die weltbekannten, von den besten Aerzten empfohlenen

Pastilles Nervines Toniques

Preis $2.00, drei Schachteln $5.00.

Leidende Frauen!

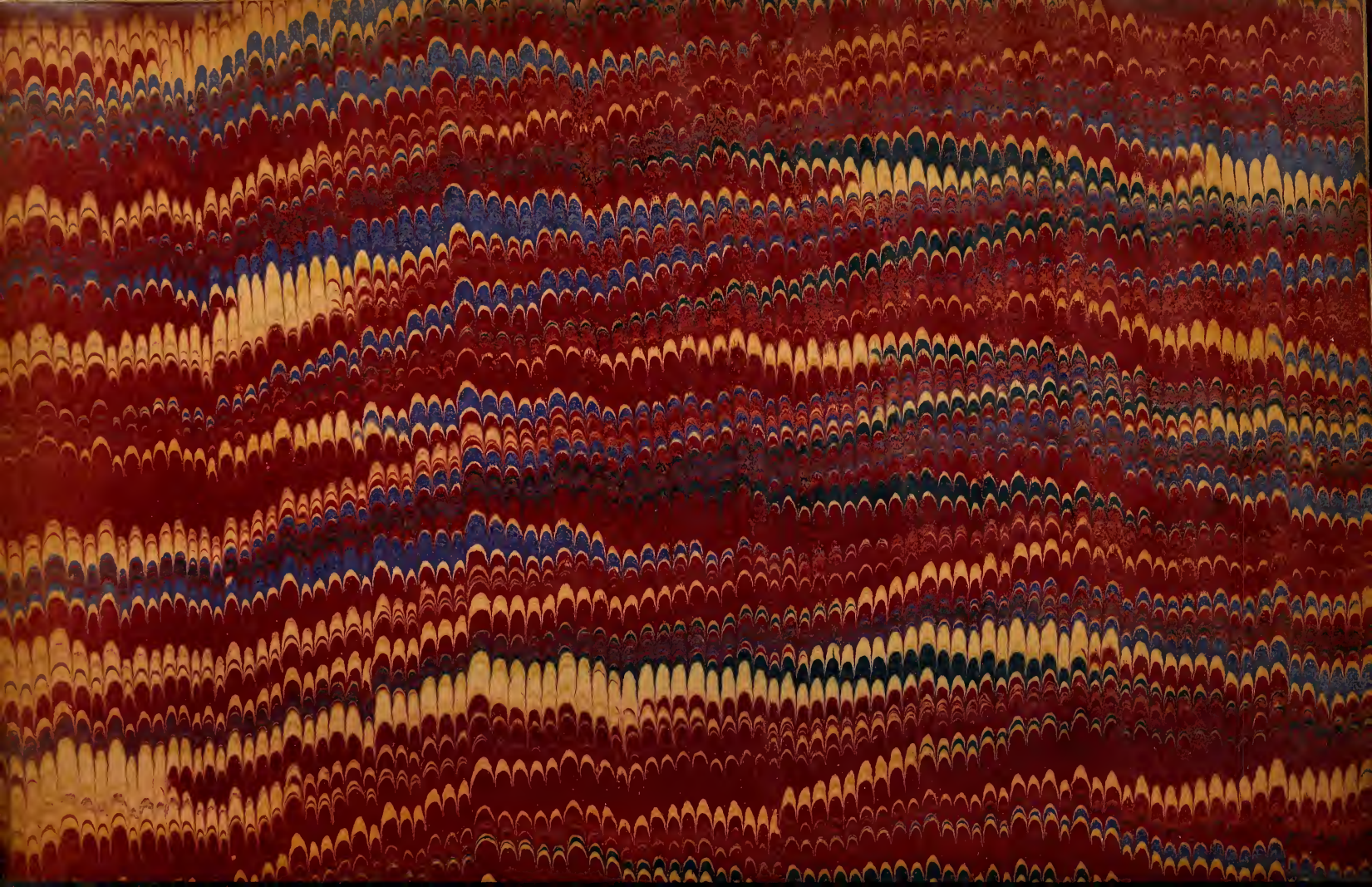
Dr. Laval's französische Blut- und Nervenpillen sind entschieden die besten für alle Frauenschwächen. Unregelmäßigkeiten werden sofort beseitigt. Kein „Pennyroyal", kein „Tansy".

Preis per Schachtel $2.00.

Alleiniger Agent für die Ver. Staaten und Canada.

G. HECKING, 636 Wells Strasse,

CHICAGO.



LIBRARY OF CONGRESS
0 020 517 061 3